



人本・活潑・創意・前瞻

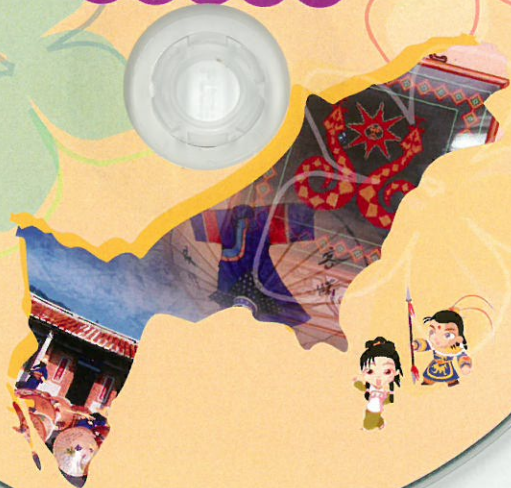
高雄市政府教育局國民教育輔導團

Compulsory Education Advisory Group of the Kaohsiung Municipal Department of Education

高雄市103年

「本土語言劇本有效教學教案示例甄選競賽」

得獎作品集



本土語戲劇有效教學暨多元評量競賽作品格式

一、教案： 劇本有效教學教案示例甄選 特優

作品名稱教學主題	交通安全	參賽語言別	客家語言組
設計者	朱福珠		
適用年級	國中	教學總節數	8 節(400 分鐘)
教學與評量目標	<p>一、能了解交通安全的用語。</p> <p>二、能了解交通安全的重要。</p> <p>三、能學會動詞運用。</p> <p>二、能透過戲劇的演出，利用客家語將交通安全注意事項應用於日常生活中。</p>		
對應九年一貫之 97 課綱領域能力指標	<p>1-4-1 能把握說話者的邏輯並進行適當的推論。</p> <p>1-4-2 能領會客家語的說話技巧。</p> <p>1-4-3 能聽出客家語的言外之意。</p> <p>1-4-7 能欣賞與瞭解客家相關的表演藝術。</p> <p>1-4-8 能運用資訊工具學習客家語與其他族群的語言，並促進文化學習與國際瞭解。</p> <p>2-4-1 能養成尊重各族群語言的態度。</p> <p>2-4-3 能用客家語與國語對譯。</p> <p>2-4-4 能透過角色扮演活動，創新表達方式、內容。</p> <p>2-4-5 能以流利的客家語表達意見。</p> <p>2-4-6 能用客家語作戲劇表演。</p> <p>3-4-2 能運用標音符號查閱工具書或各種資訊，幫助閱讀及翻譯中文篇章。</p> <p>4-4-1 能瞭解客家語及國語常用字詞之異同，並閱讀一般客家語詩文小說。</p> <p>4-4-4 能運用各種媒體擴展閱讀的範圍，並利用各種檢索工具幫助閱讀客家文化資料。</p> <p>4-4-5 能從閱讀客家語作品中吸收新知，養成獨立思考及解決問題的能力，並規劃自己的生活。</p> <p>5-4-1 能對譯淺易客家語與國語的書面文字。</p> <p>5-4-5 能運用各種媒體或工具書等輔助練習寫作。</p>		
設計理念	<p>1. 以非常貼切的日常生活話題“交通安全”為主軸，希望透過活潑有趣的戲劇的演出，學習自然的客語對話，並運用於學生的日常生活之中。</p> <p>2. 透過戲本及演出，讓學生學習道地且鄉土的客語詞彙和師父話。</p> <p>3. 期望透過多元的學習方式與方法，讓學生對客家語言、文化產生興趣，而願意接觸、學習，並且把一些快失落的，老一輩所講的客家語給找回來，同時又能即時瞭解學生在聽、說、讀、寫的學習成效。</p>		
教學資源與教材教具運用	<p>一、教師：製作道具、準備竹板、師父話…等等，利用排演練習時呈現。</p> <p>二、課程統整：可與社會、綜合活動統整教學。</p>		

作業檢核與評量方式(比例)	(整體教學多元評量比例說明，例如：發表 50%、檢核表 30%、作業 20%)		
節數	教學活動	時間(分)	評量活動(含基準與規準)
第一堂課	<p>【交通安全】</p> <p>一、課前準備</p> <p>★老師準備：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 依學生人數準備每人一本劇本。 2. 準備籤筒。 <p>二、動機引導</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 教師詢問學生家人有無職業是警察人員。 2. 學生分享警察家屬甘苦談。 3. 教師表演喜、怒、哀、樂臉部表情。 <p>三、教學過程</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 簡單解釋劇本所要傳達的正面義意，不飆車、遵守交通規則、愛惜身體、珍惜生命。 2. 介紹大綱： <ul style="list-style-type: none"> 序 幕：阿姆个叮嚀 第一幕：警察開紅單 第二幕：車禍 第三幕：急診室 尾 聲：巷口見面 3. 角色介紹： <ul style="list-style-type: none"> 阿 姆：45 歲左右 阿明牯：19 歲，愛玩、剛考上機車駕照。 阿豐頭：20 歲，阿明牯朋友，喜歡飆車。 警 察：50 歲左右。 4. 分組：學生分成 4 人一組。 5. 請學生試著練習模仿各種聲音，例如：老人、小孩、男生、女生、機車聲…等等。 6. 請學生練習喜、怒、哀、樂…等臉部表情。 <p>四、綜合活動：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 老師以劇本中的角色，抽學生請以該人物的聲音講一句台詞，例如：「阿姆：你又愛去哪 吔啊！」，學生可以模仿阿姆的聲音。 2. 老師說一種情境，例如：「怒」，抽學生表演該情境之臉部表情。 3. 學生 4 人一組，相互出題表演各種情境之臉部表情。 4. 學生對本次戲劇課程相關問題提問。 <p>～第一節結束～</p>	<p>10'</p> <p>25'</p> <p>15'</p>	<p>能分享家人職業</p> <p>能了解本劇傳達的正面義意</p> <p>會模仿各種聲音及表情</p> <p>會提問對劇本產生的疑問</p>

第二堂課	<p>【序幕：阿姆个叮嚀】</p> <p>一、課前準備</p> <p>★老師、學生準備：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 準備機車道具。 <p>二、動機引導</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 老師以響板朗誦劇本內容的一段順口溜。 <p>三、教學過程</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 簡單解釋本段之意思。 2. 領讀劇本：教師解釋本幕為序幕，有 3 個角色，分別為：阿姆、阿豐頭、阿明牯。 3. 學生跟著老師讀劇本。 4. 依劇本內容，各組角色扮演練習對話劇本內容，然後再互換角色對話。 <p>劇本內容：</p> <p>阿豐頭：阿明牯共快出來（大聲緊吆），看電影會赴毋掣 吔</p> <p>阿明牯：好！我隨出去。</p> <p>阿 姆：你又愛去哪吔啊！</p> <p>阿明牯：同阿豐頭去看電影。</p> <p>阿 姆：阿豐頭騎車盡遽，你要細義，喊伊騎過慢兜。</p> <p>阿明牯：佢知啦！管恁多（小聲喃咕）。</p> <p>阿豐頭：共快上車，會赴毋掣吔！</p> <p>阿明牯：（跨上機車）好了，行！</p> <p>阿 姆：騎過慢兜——（跔等出來，大聲喊）</p> <p>阿豐頭：咻—咻—，飊車飊車佢最會，騎上大路風神來，警察大人算麼个，佢飊你逐毋會療。hung——（揚長而去）。</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. 學生 3 人一組練習劇本對話。 6. 字詞教學：把字詞書寫在黑板上教學。 7. 教師領讀字詞並解譯，以團體、各組或個別方式練習。 <p>例如：</p> <p>赴毋掣：fu m∨ cad\ 遽：giag\ 細義：se ngi 飊車：beu∨ ca∨ 療：kioi</p> <p>四、綜合活動：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 複習劇本對話。 2. 複習語詞。 3. 抽問學生「遽」的國語翻客語的說法，例如：老師說國語：「跑很快」，學生說客語：「走蓋遽」。 <p style="text-align: center;">～第二節結束～</p>	5' 30' 15'	<p>能跟著朗讀劇本</p> <p>能認真練習角色扮演並互相對話</p> <p>能回答問題</p>
------	--	------------------	---

<p>第四堂課</p>	<p>【第二幕 車禍】</p> <p>一、課前準備</p> <p>★<u>老師、學生準備</u>：</p> <p>1. 老師與學生一起製作救護車道具。</p> <p>二、動機引導</p> <p>1. 請學生把救護車道具先拿出來亮相並模仿救護車聲音來配合。</p> <p>三、教學過程</p> <p>1. 簡單解釋本段之意思。</p> <p>2. 領讀劇本：教師解釋本幕為車禍，有3個角色。</p> <p>3. 學生跟著老師讀劇本。</p> <p>4. 依劇本內容，各組角色扮演練習對話劇本內容，然後再互換角色對話。</p> <p>劇本內容：</p> <p>阿明牯：(阿豐頭繼續騎等車仔，一息都無放慢車速个意思)</p> <p>喂！騎過慢兜地，頭前有大轉彎呢？</p> <p>(話還言講忒，碰！衝著圍牆，二人橫嘎四腳朝天，呻無停)</p> <p>阿豐頭：阿明牯，佢—佢—佢个膝頭蓋像橫斷了，沒—沒—沒法度停動(盡痛个樣式)。</p> <p>阿明牯：吾面流血地呢，會破相地啦，喊你莫騎恁遽你就毋聽，這下好地呵！兩儕都著傷地。(哭泣聲)</p> <p>阿豐頭：毋好嗽地，共快打119喊救護車。</p> <p>阿明牯：(一片打電話，一片察看自家哪位還有傷)啊！吾左手乜盡像斷忒地呢？(嗽著加蓋大聲)</p> <p>(o/ngi o/ngi 救護車來了將二儕送醫院)</p> <p>5. 學生3人一組練習劇本對話。</p> <p>6. 字詞教學：把字詞書寫在黑板上教學。</p> <p>7. 教師領讀字詞並解譯，以團體、各組或個別方式練習。</p> <p>例如：</p> <p>橫斷：vong ton ✓</p> <p>停動：tin ✓ tong ✓</p> <p>著傷：cog song ✓</p> <p>嗽眊：gieu sii ✓</p> <p>四、綜合活動：</p> <p>1. 複習劇本對話。</p> <p>2. 複習語詞。</p> <p>3. 老師說國語請學生翻客語，例如：老師說「哭」，學生說：「嗽眊」。</p> <p>4. 請學生分組照劇本試著練習排演。</p> <p style="text-align: center;">～第四節結束～</p>	<p>2'</p> <p>28'</p> <p>20'</p>	<p>能跟著朗讀劇本</p> <p>能認真練習角色扮演並互相對話</p> <p>能回答問題</p> <p>能照著劇本排演</p>
-------------	---	---------------------------------	--

<p>第五堂課</p>	<p>【第三幕 急診室】</p> <p>一、課前準備</p> <p>★老師準備：</p> <p>1. 老師準備一些客家語謎或師傅話。</p> <p>二、動機引導</p> <p>1. 教師出幾題客家語謎語讓學生猜。</p> <p>三、教學過程</p> <p>1. 簡單解釋本段之意思。</p> <p>2. 領讀劇本：教師解釋本幕為急診室，有3個角色。</p> <p>3. 學生跟著老師讀劇本。</p> <p>4. 依劇本內容，各組角色扮演練習對話劇本內容，然後再互換角色對話。</p> <p>劇本內容：</p> <p>阿 姆：(對醫院門口嘍嘍啣啣入急診室，一見著俚仔開嘴就罵)你二隻毋做人个細猴仔，喊你等毋好騎恁遽，耳靴靴仔，這下好地呵，著傷地，橫著那位俚看那嘶(緊看緊唸)，無知死个細人仔，俚淨你一個俚仔，係有麼个爭差愛喊俚樣結煞，橫死地會沒人同俚等倆老捧斗，林家就斷後地你知無?(緊罵緊流目汁)</p> <p>阿豐頭：伯姆，毋係俚騎恁遽，係个轉彎忒彎地。</p> <p>阿 姆：吓——路忒彎，俚有聽差無，人講：「行路頭昂昂，毋知死日到」就係你這種人，做差事還恁硬嘴，俚替若大人儕衰過，仰會降著你這隻毋做人个細人仔，唉！係知這早恁呢，還細就撚死地去，大地正毋會攏死人。</p> <p>阿明牯：阿姆，好地啦，毋好唸地，阿豐頭厥腳橫斷地，已經盡衰過地，你毋好再唸伊地啦！</p> <p>阿 姆：車仔伊騎个，毋唸伊，嘎就唸你哦！出門進前就千交待萬交待，愛細義毋好騎恁遽，這下好地呵，破相地！交無女朋友莫怨嘆。你——哦！唉——毋說也煞地(直搖頭)。</p> <p>阿明牯：阿姆你放心，今下醫術恁高明，做得美容，毋會留疤啦！</p> <p>阿 姆：你還敢講，美容毋使錢也，俚等屋家無錢嘎食飯都會傍豆豉地，那來个錢分你美容呀！</p> <p>(阿明牯、阿豐頭分人罵過後黏時恬恬毋講地)</p> <p>4. 學生3人一組練習劇本對話。</p> <p>四、綜合活動：</p> <p>1. 老師說一些師父話，試著請學生猜其意義，例如：「火燒豬頭」，學生說：「面熟」。</p> <p style="text-align: center;">～第五節結束～</p>	<p>5'</p> <p>35'</p> <p>10'</p>	<p>能跟著朗讀劇本</p> <p>能認真練習角色扮演並互相對話</p> <p>能回答問題</p>
-------------	---	---------------------------------	---

<p>第六堂課</p>	<p>【第三幕 急診室】</p> <p>一、課前準備</p> <p>★<u>學生準備</u>：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 學生準備一些客家語謎或師傅話。 <p>二、動機引導</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 教師出幾題客家謎語讓學生猜。 <p>三、教學過程</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 複習劇本對話。 6. 字詞教學：把字詞書寫在黑板上教學。 7. 教師領讀字詞並解譯，以團體、各組或個別方式練習。 <p>例如：</p> <p>耳靴靴仔：ngi \ hio hio e ✓ 捧斗：bung \ deu \ 行路頭昂昂，毋知死日到：hang \ lu teu \ ngong ✓ ngong ✓ (ngo) m \ di xi \ ngid \ do 撚死：ngien \ xi \ 攙死人：lug \ xi \ ngin \ 豆豉：teu sii</p> <p>四、綜合活動：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 複習語詞。 2. 老師說國語請學生翻客語，例如：老師說「煩死人」，學生說：「攙死人」。 3. 請學生上台分享其所準備的謎語或師傅話，讓其他同學一起猜。 5. 請學生分組照劇本排練。 <p>～第六節結束～</p>	<p>5'</p> <p>25'</p> <p>20'</p>	<p>能認真練習角色扮演並互相對話</p> <p>能回答問題</p> <p>能照著劇本排演</p>
<p>第七堂課</p>	<p>【尾聲 巷口見面】</p> <p>一、課前準備</p> <p>★<u>老師、學生準備</u>：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 老師與學生一起準備拐杖、石膏、紗布。 <p>二、動機引導</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 老師拿著拐杖一跛一跛走出來。 <p>三、教學過程</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 簡單解釋本段之意思，主要內容勸大家要遵守交通安全。 2. 領讀劇本：教師解釋本幕為尾聲，有3個角色。 3. 學生跟著老師讀劇本。 4. 依劇本內容，各組角色扮演練習對話劇本內容，然後再互換角色對話。 	<p>2'</p> <p>35'</p>	<p>能跟著朗讀劇本</p> <p>能認真練習角色扮演並互相對話</p>

<p>第七堂課</p>	<p>劇本內容： (幾日過後兩儕出院，在巷仔口堵著，一儕拿著拐仔，一儕面頂還包著紗布) 阿豐頭：阿明牯，若面還畀好哦！ 阿明牯：係呀！若腳呢有過好無？ 阿豐頭：有啊！毋過還愛兩禮拜才做得拆石膏，醫生講至少愛二隻月正會完全好，害佢腳癢啊會發狂，又抓毋著，還清苦喲！ 阿明牯：佢乜相同，傷口會好了，癢又毋敢抓，驚抓了疤會過大。 阿 姆：(堵好經過巷口，聽著二儕對話馬上出聲)二隻細猴仔，知清苦咁呵，早知恁呢就毋好飄車呀！這滿一個跛腳，一個破相，看你等下擺還敢啊毋敢。 阿豐頭、阿明牯：毋敢，毋敢，一擺就驚死咁，下二擺佢等騎車會過慢兜，守交通規則，注意交通安全。 阿 姆：恁咁正著，大家守交通規則，注意交通安全，意外就毋會發生。 阿豐頭、阿明牯：著！守交通規則，注意交通安全。 阿姆、阿豐頭、阿明牯：感謝大家！ 5. 學生 3 人一組練習劇本對話。 6. 字詞教學：把字詞書寫在黑板上教學。 7. 教師領讀字詞並解譯，以團體、各組或個別方式練習。 例如： 還畀：han∨ mang∨ 清苦：qin∧ ku\ 下二擺：ha ngi bai\ 四、綜合活動： 1. 複習劇本對話。 2. 複習語詞。 3. 練習如何分辨月份的說法，例如：老師說客語請學生翻國語，例如：老師說「隻半月」，學生說：「一個半月」。 4. 請學生盡量以客語發表交通安全的重要性。 ～第七節結束～</p>	<p>13'</p>	<p>能回答問題</p>
-------------	--	------------	--------------

第八堂課	【排演】 一、課前準備 ★老師、學生準備： 1. 先前所準備的道具都備齊。 二、動機引導 1. 教師請學生表演喜、怒、哀、樂…等臉部表情。 三、教學過程 1. 複習劇本及字詞。 2. 學生分成5組，每組認領一幕。 3. 依劇本內容，分組並角色扮演練習對話劇本內容，然後再互換角色對話。 4. 每組依自己的劇本排演。 四、綜合活動： 1. 每組推一人作心得報告。 ~第八節結束~	5'	能認真練習角色扮演並互相對話 能自然呈現肢體語言 能分享學習心得
		35'	
		10'	

二、學習單 (含多元評量基準與規準)

角色扮演自我檢核表			
角色	評量標準	每句對話都能用客家語流利的進行對話	
		是	否
阿 姆			
阿明牯			
阿豐頭			
警 察			

角色扮演評量標準						
評量標準	對話內容			肢體語言		
	3分	2分	1分	3分	2分	1分
	姓名	每句對話都能用客家語流利的進行對話	大部份對話都能用客家語流利的進行對話，偶爾參雜國語	大部份對話都使用國語，偶爾會使用客語	表演自然流暢不怯場	還算自然但會緊張

三、預期成效：

1. 學生對於本劇所要傳達的交通安全觀念，能夠有所領悟並確實做到遵守交通規則。
2. 學生能夠學會肢體表演。
3. 學生學會以客語進行日常生活對話。

六、劇情介紹：(大綱、分場、時間等)

劇名：交通安全

大綱：主要宣導交通安全重要性，內容描寫劇中人物阿明牯及阿豐頭，兩人沒有遵守交通規

則被警察開罰單，又因飆車出車禍受傷導致家長擔心，最後深深領悟交通安全的重要。
場次：五場，分別為：

序幕：阿姆个叮嚀、第一幕：警察開紅單、第二幕：車禍、第三幕：急診室、尾聲：
巷口見面。

時間：10 分鐘

人物介紹：

1. 阿 姆：45 歲左右。
2. 阿明牯：俵仔，19 歲左右，愛玩，剛考上機車駕照。
3. 阿豐頭：20 歲左右，阿明牯朋友，喜歡飆車，遊手好閒。
4. 警 察：50 歲左右，交通警察。

序幕：阿姆个的叮嚀

場 景：阿明牯屋門前，阿豐頭騎機車停在門口。

阿豐頭：阿明牯共快出來（大聲緊吶），看電影會赴毋掣吶！

阿明牯：好！俵隨出去。

阿 姆：你又愛去哪吶啊！

阿明牯：同阿豐頭去看電影。

阿 姆：阿豐頭騎車盡遽，你要細義，喊伊騎過慢兜。

阿明牯：俵知啦！管恁多（小聲啗咕）。

阿豐頭：共快上車，會赴毋掣吶！

阿明牯：（跨上機車）好吶，行！

阿 姆：騎過慢兜——（踅等出來，大聲喊）

阿豐頭：咻—咻—，飆車飆車俵最會，騎上大路風神來，警察大人算麼个，俵飆你逐毋會療。
hung——（揚長而去）。

第一幕 警察開紅單

阿明牯：吶！吶！騎過慢兜吶，頭先有青紅燈，紅燈吶。

阿豐頭：麼个紅燈呀！無警察就係青燈，知無？

警 察：嗶！嗶！停下來。

阿明牯：壞蹄吶，分警察攔下來吶，喊你毋好騎恁遽，這下分警察攔下來，定著開紅單，歸
去吾耳公又衰過吶，吾姆定著唸吶歸日仔著。

阿豐頭：俵都在該衰吶，你還嘍嘍嘍，衰整吶！

警 察：駕照拿來，你踅紅燈又超速，阿姆哀吶——看！飆 100，毋愛命吶嘿！係有麼个閃
失，愛喊大人儕仰結煞——開二張紅單，一張踅紅燈，一張係超速。

第二幕 車禍

阿明牯：（阿豐頭繼續騎等車仔，一息都無放慢車速个意思）喂！騎過慢兜吶，頭前有大轉彎
呢？

（話還言講忒，碰！衝著圍牆，二人橫嘎四腳朝天，呻無停）

阿豐頭：阿明牯，佢—佢—佢个膝頭蓋像橫斷咗，沒—沒—沒法度停動(盡痛个樣式)。

阿明牯：吾面流血咗呢，會破相咗啦，喊你莫騎恁遠你就毋聽，這下好咗呵！兩儕都著傷咗。

(哭泣聲)

阿豐頭：毋好噉咗，共快打 1 1 9 喊救護車。

阿明牯：(一片打電話，一片察看自家哪位還有傷)啊！吾左手乜盡像斷忒咗呢？(噉著加蓋大聲) (o'ngi o'ngi 救護車來了將二儕送醫院)

第三幕 急診室

阿 姆：(對醫院門口嘍嘍哖哖入急診室，一見著俵仔開嘴就罵)你二隻毋做人个細猴仔，喊你等毋好騎恁遠，耳靴靴仔，這下好咗呵，著傷咗，橫著那位佢看那嘶(緊看緊唸)，無知死个細人仔，佢淨你一個俵仔，係有麼个爭差愛喊佢樣結煞，橫死咗會沒人同佢等倆老捧斗，林家就斷後咗你知無？(緊罵緊流目汁)

阿豐頭：伯姆，毋係佢騎忒遠，係个轉彎忒彎咗。

阿 姆：吓——路忒彎，佢有聽差無，人講：「行路頭昂昂，毋知死日到」就係你這種人，做差事還恁硬嘴，佢替若大人儕衰過，仰會降著你這隻毋做人个細人仔，唉！係知這早恁呢，還細就撚死咗去，大咗正毋會攞死人。

阿明牯：阿姆，好咗啦，毋好唸咗，阿豐頭厥腳橫斷咗，已經盡衰過咗，你毋好再唸伊咗啦！

阿 姆：車仔伊騎个，毋唸伊，嘎就唸你哦！出門進前就千交待萬交待，愛細義毋好騎忒快，這下好咗呵，破相咗！交無女朋友莫怨嘆。你——哦！唉——毋說也煞咗(直搖頭)。

阿明牯：阿姆你放心，今下醫術恁高明，做得美容，毋會留疤啦！

阿 姆：你還敢講，美容毋使錢乜，佢等屋家無錢嘎食飯都會傍豆豉咗，那來个錢分你美容呀！

(阿明牯、阿豐頭分人罵過後黏時恬恬毋講咗)

尾 聲 巷口見面

(幾日過後兩儕出院，在巷仔口堵著，一儕拿著拐仔，一儕面項還包著紗布)

阿豐頭：阿明牯，若面還好咗哦！

阿明牯：係呀！若腳呢有過好無？

阿豐頭：有啊！毋過還愛兩禮拜才做得拆石膏，醫生講至少愛二隻月正會完全好，害佢腳癢啊會發狂，又抓毋著，還清苦啲！

阿明牯：佢乜相同，傷口會好了，癢又毋敢抓，驚抓了疤會過大。

阿 姆：(堵好經過巷口，聽著二儕對話馬上出聲)二隻細猴仔，知清苦咗呵，早知恁呢就毋好飆車呀！這滿一個跛腳，一個破相，看你等下擺還敢啊毋敢。

阿豐頭、阿明牯：毋敢，毋敢，一擺就驚死咗，下二擺佢等騎車會過慢兜，守交通規則，注意交通安全。

阿 姆：恁咗正著，大家守交通規則，注意交通安全，意外就毋會發生。

阿豐頭、阿明牯：著！守交通規則，注意交通安全

阿姆、阿豐頭、阿明牯：感謝大家！

~~全劇終~~

本土語戲劇有效教學暨多元評量競賽作品格式

一、教案：劇本有效教學教案示例甄選 優選

作品名稱 教學主題	幸福高雄	參賽語言別	客家語言組
設計者	鍾瑋純		
適用年級	國中三年級	教學總節數	5 節
教學與 評量 目標	<p>一、透過「打嘴鼓」个演出，分學生可以用客話講出高雄風景區个名仔。</p> <p>二、學生可以唱出客家《桃花過渡調》。</p> <p>三、學生可以講出劇本个客話，並配合運用「竹板」打出節奏。</p> <p>四、學生可以了解「客家俗話諺語」个意思。</p> <p>五、學生可以同同學團結合作，共下表演客語打嘴古的演出。</p>		
對應九年一 貫之 97 課 綱領域能力 指標	<p>1-4-1 能把握說話者的邏輯並進行適當的推論。</p> <p>1-4-3 能聽出客家語的言外之意。</p> <p>1-4-5 能理解活動報告及執行方法。</p> <p>1-4-7 能欣賞與瞭解客家相關的表演藝術。</p> <p>2-4-1 能養成尊重各族群語言的態度。</p> <p>2-4-4 能透過角色扮演活動，創新表達方式、內容。</p> <p>2-4-6 能用客家語作戲劇表演。</p> <p>4-4-5 能從閱讀客家語作品中吸收新知，養成獨立思考及解決問題的能力。</p>		
設計 理念	<p>創作構想：</p> <p>每一個族群都有厥文化背景同語言，在台灣多元族群融合个社會中，僱等需要了解每一個族群間不同个文化背景同語言，打開國際視野，展開心胸接納異己的文化世界，並關心四周個環境、關懷別人。故所，教學者以客家採茶戲《桃花過渡》裡背，撐船伯與洪氏兩姐妹之間，互相調侃之情節，做這劇本〈幸福高雄〉創作个靈感來源，並結合學生過熟个當地環境—高雄為主，融合高雄當地个風景特色來創作劇本，以「幸福高雄」為主題，借由學生分組表演个方式，分一般國中个學生從表演當中學習講客語，從劇本中了解客家俗話諺語个意涵及客家小調个優美旋律，從排練中學習團結合作與解決問題个能力，借此推廣客家文化，讓客家文化永續發展。</p>		
教學資源與 教材教具運 用	<p>教材：教學者自編教材。</p> <p>課程統整：本土語(客家)、表演藝術、音樂。</p> <p>運用教具：《桃花過渡調》CD 一片、收音機一台、竹板、船槳。</p>		
作業檢核與 評量方式 (比例)	<p>1. 學生自評 20%</p> <p>2. 問答與態度評量 20%</p> <p>3. 隨堂表演評量 20%</p> <p>4. 學習單評量 20%</p> <p>5. 小品呈現評量 20%</p>		
節數	教學活動	時間(分)	評量活動 (含基準與規準)

第一堂課	<p style="text-align: center;">第一節 【幸福來唱歌—《桃花過渡調》】</p> <p>一、課前準備</p> <p>(一)先生</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 穿著輕便的運動服裝。 2. 先生準備教具。 <p>(二)學生</p> <p>穿著輕便的運動服裝。</p> <p>二、動機引導</p> <p>(一)先生講解</p> <p>介紹與欣賞客家採茶小調《桃花過渡》。</p> <p>(二)學生欣賞</p> <p>欣賞客家採茶小調《桃花過渡》。</p> <p>三、教學過程</p> <p>(一)先生示範與講述</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 先生帶領學生用客語念歌詞。 <u>高雄實在 好啊好地方，有山有水 也有港，</u> <u>愛河流水 有愛來傳情，幸福高雄 好風光。</u> 2. 先生配合歌詞教導學生唱出客家採茶小調《桃花過渡》歌曲。 <p>(二)學生練習與分組</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 請學生分成 5~6 組，每一組 5~6 人；跟著先生用客語念出歌詞。 2. 跟著先生一起唱出客家採茶小調《桃花過渡》歌曲。 3. 分組練習，每一組 5~6 人。 <p>四、綜合活動</p> <p>(一)先生講述</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 先生講述小組表演呈現規則。 2. 先生請每一組學生輪流呈現，唱出客家採茶小調《桃花過渡》歌曲。 <p>(二)學生分組表演呈現</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 學生輪流呈現，唱出客家採茶小調《桃花過渡》歌曲。 2. 學生寫下這課堂的心得感想。 <p style="text-align: center;">..... 第一節課結束.....</p>	5	問答與態度評量
	25	問答與態度評量	
10	隨堂表演評量		
	學生自評 學習單評量		

節數	教學活動	時間(分)	評量活動 (含基準與規準)
第二堂課	第二節 【幸福打竹板】		
	一、課前準備 (一)先生 1. 穿著輕便的運動服裝。 2. 先生準備教具。		
	(二)學生 穿著輕便的運動服裝。 二、動機引導 (一)先生講解 1. 複習客家採茶小調《桃花過渡》歌曲。 2. 介紹與欣賞說唱藝術《竹板快書》。	5	問答與態度評量
	(二)學生欣賞 1. 唱出客家採茶小調《桃花過渡》歌曲。 2. 欣賞說唱藝術《竹板快書》影片。 三、教學過程	25	問答與態度評量
(一)先生示範與講述 1. 先生帶領學生用客語念出劇本台詞。 <u>半桶水都無，萬桶水在這愛河，</u> <u>愛問你就問，毋問偈呀無奈何呀！</u> <u>無奈何！</u> 2. 先生帶領學生打出竹板節奏。 3. 先生帶領學生配合劇本台詞並打出竹板節奏。			
(二)學生 1. 請學生分成 5~6 組，每組 5~6 人；跟著先生用客語念出劇本台詞。 2. 跟著先生一起打出竹板節奏。 3. 配合劇本台詞並打出竹板節奏。 4. 分組練習。	10	隨堂表演評量	
四、綜合活動 (一)先生講述 1. 先生講述小組表演呈現規則。 2. 先生請每一組學生輪流到台前表演呈現，配合劇本台詞並打出竹板節奏。			
(二)學生分組表演呈現 1. 學生輪流呈現，配合劇本台詞並打出竹板節奏。 2. 學生寫下這課堂的心得感想。 第二節課結束.....		學生自評 學習單評量	

第三堂課	第三節 【幸福打嘴古】 一、課前準備 (一)先生 1. 穿著輕便的運動服裝，準備教具。 (二)學生 穿著輕便的運動服裝。 二、動機引導 (一)先生講解 1. 複習前堂課所學之客家採茶小調《桃花過渡》 歌曲與打竹板。 2. 介紹與欣賞《客語打嘴鼓》。 (二)學生欣賞 1. 唱出客家採茶小調《桃花過渡》歌曲與打竹板。 2. 欣賞《客語打嘴鼓》影片。 三、教學過程 (一)先生示範與講述 1. 先生帶領學生用客語念出劇本台詞。 <u>撐船伯：細妹仔，高雄到了！</u> <u>細妹仔：高雄到了嘞！下~船~嘞！~</u> <u>撐船伯：細妹仔，你係高雄人嗎？</u> <u>細妹仔：嘿！佢毋係高雄人，佢係打狗人。</u> <u>撐船伯：阿姆哀嘞！你這個細妹仔仰會恁無良心，將狗仔扭來打。</u> <u>細妹仔：撐船伯你年紀老了！耳背背仔耶！</u> <u>撐船伯：嘎無你仰講你係打狗人？</u> <u>細妹仔：撐船伯！佢看這下誤會大了，跳入這條愛河也洗毋淨咧。</u> <u>撐船伯：哦？有麼个誤會呢？</u> <u>細妹仔：唉！高雄以前就喊做打狗，故所打狗人就係高雄人啦！</u> <u>撐船伯：喔！你這個細妹仔字墨當飽喔！</u> <u>細妹仔：哈！承蒙！承蒙！</u> <u>撐船伯：嘎無佢來考你，看你係毋係正半桶水耶。</u> 2. 先生帶領學念出上述劇本台詞後，加上前堂課所學之客家採茶小調《桃花過渡》歌曲與打竹板。 <u>撐船伯：開~船~嘞~</u> <u>(合唱)《桃花過渡調》</u> <u>高雄實在 好阿好地方，有山有水 也有港，</u> <u>愛河流水 有愛來傳情，幸福高雄 好風光。</u>	5	問答與態度評量
	25	問答與態度評量	

撐船伯：細妹仔，高雄到了！
細妹仔：高雄到了嘞！下~船~嘞！~
撐船伯：細妹仔，你係高雄人嗎？
細妹仔：嘿！佢毋係高雄人，佢係打狗人。
撐船伯：阿姆哀嘞！你這個細妹仔仰會恁無良心，將狗仔拿來打。
細妹仔：撐船伯你年紀老了！耳背背仔耶！
撐船伯：嘎無你仰講你係打狗人？
細妹仔：撐船伯！佢看這下誤會大了，跳入這條愛河也洗毋淨咧。
撐船伯：哦？有麼个誤會呢？
細妹仔：唉！高雄以前就喊做打狗，故所打狗人就係高雄人啦！
撐船伯：喔！你這個細妹仔字墨當飽喔！
細妹仔：哈！承蒙！承蒙！
撐船伯：嘎無佢來考你，看你係毋係正半桶水耶。
細妹仔：嘿！嘿！嘿！
（竹板）半桶水都無，萬桶水在這愛河，愛問你就問，毋問佢呀無奈何呀！無奈何！

(二)學生練習與分組

1. 跟著先生用客語念出劇本台詞。
2. 跟著先生一起練習劇本前半部份。
3. 兩人一組，分組練習對話。

四、綜合活動

(一)先生講述

1. 先生講述小組表演呈現規則。
2. 先生請每一組學生輪流到台前表演呈現劇本前半部份。

(二)學生分組表演呈現

1. 學生輪流呈現劇本前半部份。
2. 學生寫下這課堂的心得感想。

..... 第三節課結束.....

10

隨堂表演評量

學生自評
學習單評量

<p>第四堂課</p>	<p style="text-align: center;">第四節 【幸福講諺語】</p> <p>一、課前準備</p> <p>(一)先生</p> <p>1. 穿著輕便的運動服裝，準備教具。</p> <p>(二)學生</p> <p>穿著輕便的運動服裝。</p> <p>二、動機引導</p> <p>(一)先生講解</p> <p>1. 介紹客家諺語，並讓學生思考諺語意涵。</p> <p>(1) <u>教書先生搬屋子耶！→全書(輸)耶!</u></p> <p>(2) <u>三歲細人仔想姐仔！→還早喔!</u></p> <p>2. 複習前堂課所學之劇本前半部份。</p> <p>(二)學生復習與思考</p> <p>1. 學生動腦思考，並嘗試回答諺語意涵。</p> <p>2. 複習前堂課所學之劇本前半部份。</p> <p>三、教學過程</p> <p>(一)先生示範與講述</p> <p>1. 先生帶領學生用客語念出劇本台詞。</p> <p><u>撐船伯：唉叻！這個細妹仔毋擔輸贏叻！</u></p> <p><u>細妹仔：撐船伯！你再毋問，教書先生搬屋子耶！</u></p> <p><u>撐船伯：啊？</u></p> <p><u>細妹仔：全書(輸)耶!</u></p> <p><u>撐船伯：全輸！仰可能呢！佢看你喔！三歲細人仔想姐仔 — 還早喔!</u></p> <p><u>細妹仔：哼!</u></p> <p><u>撐船伯：好！佢來問你，你知全臺灣情人最多个所在在哪个位？</u></p> <p><u>細妹仔：唉！唉！猴吔！壞蹄哩！佢係單身哥仔！佢仰會知呢！</u></p> <p><u>撐船伯：哈哈！你頭先在該講到有手有腳，仰這下就毋知耶！嘿！嘿！佢講情人最多个所在在哪个位？</u></p> <p><u>細妹仔：哈！在高雄？係哈？</u></p> <p><u>撐船伯：唉！無講你就毋知叻！佢等高雄啊～有情人谷、情人樹、情人碼頭！歸个碼頭都係情人啊！故所，情人最多个所在在高雄。</u></p> <p><u>細妹仔：哈！你講个係有道理喔!</u></p> <p><u>撐船伯：該當然，佢食過个鹽比你食過个米還過多。</u></p>	<p>5</p> <p>25</p>	<p>問答與態度評量</p> <p>問答與態度評量</p>
-------------	---	--------------------	-------------------------------

二、學習單 (含多元評量基準與規準)

(一) 學生評量表

上課日期							
學生自評 (1~10分)							
問答與 態度評量 (1~10分)							
隨堂表 演評量 (1~10分)							
學習單 評量 心得感想 20字 以上							
得分 (1~10分)							
班級：_____ 座號：_____ 姓名：_____							

(二) 小品呈現評量

	團隊精神 20%	演出時間 20%	服裝道具 20%	表演內容 20%	欣賞他人 20%	合計	備註
第一組							
第二組							
第三組							
第四組							
第五組							
第六組							

三、預期成效：

- (一)透過「打嘴鼓」个演出，分學生可以用客話講出高雄風景區个名仔。
- (二)學生可以唱出客家《桃花過渡調》。
- (三)學生可以講出劇本个客話，並配合運用「竹板」打出節奏。
- (四)學生可以了解「客家俗話諺語」个意思。
- (五)學生可以同同學團結合作，共下表演客語打嘴鼓个演出。

四、劇情介紹：

時間：4:30 分鐘

撐船伯：開~船~呦~

(合唱)《桃花過渡調》 高雄實在 好啊好地方，有山有水 也有港
愛河流水 有愛來傳情，幸福高雄 好風光

撐船伯：細妹子，高雄到了!

細妹子：高雄到了呦!下~船~呦!~

撐船伯：細妹子，你係高雄人嗎?

細妹子：嘿! 佢毋係高雄人，佢係打狗人。

撐船伯：阿母哀呦!你這個細妹子仰會恁無良心，將狗仔扭來打。

細妹子：撐船伯你年紀老了! 耳背背仔耶!

撐船伯：嘎無你仰講你係打狗人?

細妹子：撐船伯! 佢看這下誤會大了，跳入這條愛河也洗毋淨咧。

撐船伯：哦?有麼个誤會呢?

細妹子：唉! 高雄以前就喊做打狗，故所打狗人就係高雄人啦!

撐船伯：喔! 你這個細妹子字墨當飽喔!

細妹子：哈! 承蒙! 承蒙!

撐船伯：嘎無佢來考你，看你係毋係正半桶水耶。

細妹子：嘿! 嘿! 嘿! (竹板)半桶水都無，萬桶水在這愛河，愛問你就問，毋問佢呀無奈何呀! 無奈何!

撐船伯：唉呦! 這個細妹子毋擔輸贏呦!

細妹子：撐船伯! 你再毋問，教書先生搬屋子耶!

撐船伯：啊?

細妹子：全書(輸)耶!

撐船伯：全輸! 仰可能呢! 佢看你喔! 三歲細人仔想姐仔 — 還早喔!

細妹子：哼!

撐船伯：好! 佢來問你，你知全臺灣情人最多个所在在哪个位?

細妹子：唉! 唉! 猴吔! 壞蹄哩! 佢係單身哥仔! 佢仰會知呢!

撐船伯：哈哈! 你頭先在該講到有手有腳，仰這下就毋知耶! 嘿! 嘿! 佢講情人最多个所在 cai 在 te / 高雄!

細妹子：哈! 在高雄? 係哈?

撐船伯：唉！無講你就毋知叻！佢等高雄啊～有情人谷、情人樹、情人碼頭！
歸个碼頭都係情人啊！故所情人最多个所在在高雄。

細妹子：哈！你講个係有道理喔！

撐船伯：該當然，佢食過个鹽比你食過个米還過多。

細妹子：撐船伯你...你...你个屎肫仰翹起來也呢！

撐船伯：在哪？在哪？哪有啊！細人仔無影無跡。

細妹子：哈哈！好了，換佢問你耶！你知全臺灣最靚个所在在哪个位？

撐船伯：哼！佢等台灣一哪都蓋靚。

細妹子：嘿！你就毋知喔！台灣雖然蓋靚，旦勢最靚个所在在高雄。

撐船伯：在高雄？仰般講呢？

細妹子：你毋記得了喔！你坐高雄捷運个時節，毋係輒輒聽著美麗島站到了(國語)、美麗島站到了(台語)、美麗島站到了(客語)，故所啊！佢等高雄係最美麗个島。

撐船伯：唉！你實在還精喔！

細妹子：哈！多謝！多謝！

撐船伯：佢再問你，全臺灣最有親情个所在在哪个？

細妹子：唉！唉！

撐船伯：在高雄个西子灣啊！

細妹子：西子灣？

撐船伯：這個「攜子玩」學問過深，就係阿爸阿姆帶等子女去祭个意思，係最有親情个。

細妹子：係喔！你盡有學問喔！

撐船伯：哈哈！薑還係老个過辣！

細妹子：細妹子

撐船伯：撐船伯

(合)：下台一鞠躬！

本土語戲劇有效教學暨多元評量競賽作品格式

一、教案：**劇本有效教學教案示例甄選 優選**

作品名稱 教學主題	熱天个大樹下	參賽語言別	客家語言組
設計者	戴富美、鍾健玫		
適用年級	幼兒園、低年級	教學總節數	4 節
教學與 評量目標	一、能了解熱天的用語。 二、能學會熱天的歌曲。 三、能學會熱天動詞運用。 四、能透過戲劇的演出利用客家語將熱天事物應用於日常生活中		
對應九年 一貫之 97 課綱領域 能力指標	1-2-1 能聽懂日常生活中的應對語句。 1-2-3 能聽便客家語的語調。 1-2-4 能聽懂簡易故事的主要內容。 1-2-5 能養成良好的聆聽態度，並適當應對。 1-2-6 能透過聆聽活動，欣賞並學習他人的客家語文素養。 2-1-8 能透過聆聽活動學習客家族群的文化。 2-2-3 能用客家語說出日常生活中較複雜的語句。 2-2-5 能用客家語說出得體有禮貌的問候詞。 2-2-6 能用尊重與關懷的態度與人交談。 3-2-2 能認念所學之客家語調型。		
設計理念	1. 取自歡喜學客話“熱天个時節”，希望透過活潑有趣的戲劇的演出，學習自然的客語對話，並運用於學生的日常生活中。 2. 透過現有的教具、實物，讓教師呈現豐富的教學。 3. 期望透過多元的學習方式與方法，讓學生產生學習客家語的興趣，同時又能即時瞭解學生在聽、說、讀、寫的學習成效。		
教學資源 與教材教 具運用	一、熱天个時節：歌謠、音樂、樹、圖/字詞卡、音樂/律動動作 二、搖籃曲：歌謠、音樂、娃娃 三、火燄蟲擺燈籠：螢火蟲，吊燈籠、圖/字詞卡、音樂/律動動作 四、浴肚浴肚、搖搖雜雜：娃娃、大臉盆、大/小毛巾、檳榔圖/字詞卡、菜的模型 五、課程統整：與藝美、自然、藝音活動統整教學，並以劇戲演出		
作業檢核與評 量方式(比例)	整體教學多元評量比例說明：例如：發表 30%、檢核表 30%、 角色扮演 40%		
參考資料	李榮豐(2008)。歡喜學客語。高雄市國民小學鄉土語言客語輔助教材第二冊。高雄市政府： 客家事務委員會。 陳仁富、陳雅玲(2013)。幼幼客語闖通關認證(南四縣腔)家長手冊。台北市：客家委員會。		
節	教學活動	時間	評量活動

數		(分)	(含基準與規準)
第一堂課	<p>【熱天个時節】</p> <p>(一)準備活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 引起動機：教師請問學生知道熱天的情境嗎？熱天會發生什麼事？ 老師與學生自由發揮對話內容。 <p>(二)發展活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 簡單的介紹角色即進入表演內容。 2. 唱跳（熱天个時節）歌謠：教師領讀歌詞，並解釋意思，最後跟老師唱。 3. 學生跟著老師唱跳。 4. 依歌謠情境，角色扮演練習對話歌謠內容。然後再互換角色對話。 <p>歌謠內容：</p> <p>蟬仔唧唧叫，樹梗尋無佢，風吹啄目睡， 蟬在唧唧叫，樹幹找不到它，風吹打瞌睡， 狗仔囚舌嫲，猴嫲仔蓄細猴，時時不離柴， 狗兒吐舌頭，猴媽媽養小猴，時時不離樹， 當晝睡醒發大雨，臨暗再來泗水吔。 中午睡醒下大雨，傍晚再來游泳。</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. 學生 15 人一組練習歌謠唱跳。 6. 歌詞教學：輔以實物、照片或圖片，揭示歌謠歌詞。 7. 教師領讀歌詞並解釋，以團體、分組、個別方式練習。 <p>例如：</p> <p>唧唧 jid jid 樹梗 su guang` 啄目睡 dug` mug` soi 舌嫲 sad ma` 蓄 hiug` 當晝 dong` zu 大雨 tai i` 泗水 qiu` sui`</p> <ol style="list-style-type: none"> 8. 動詞練習：練習歌詞動詞「囚」，可用所學過的一起練習，例如：看病愛囚舌嫲。 <p>(三)綜合活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 複習歌謠歌詞。 2. 複習語詞。 3. 抽問學生國語翻客語的說法，例如：老師說國語：「打瞌睡」，學生說客語：「啄目睡」。 <p style="text-align: center;">~第一節結束~</p>	<p>10'</p> <p>20'</p> <p>10'</p>	<p>能參與老師問題回答</p> <p>能認真練習角色扮演並互相對話</p> <p>能認真練習認讀新的語詞</p> <p>能回答問題</p>

<p>第三堂課</p>	<p>【火燄蟲擲燈籠】</p> <p>(一)準備活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 引起動機：教師請問學生看過火燄蟲的飛舞嗎？火燄蟲會有什麼功能？ 老師與學生自由發揮對話內容。 <p>(二)發展活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 簡單的介紹角色即進入表演內容。 2. 唱跳（火燄蟲擲燈籠）歌謠：教師領讀歌詞，並解釋意思，最後老師教唱。 3. 學生跟著老師唱跳。 4. 依歌謠情境，角色扮演練習對話歌謠內容。然後再互換角色對話。 	<p>10'</p> <p>20'</p>	<p>能參與老師問題回答</p> <p>能認真練習角色扮演並互相對話</p>
	<p>歌謠內容：</p> <p>火燄蟲，吊燈籠，問明路，佢最紅。 螢火蟲，吊燈籠，問明路，我最棒。</p> <p>火燄蟲，吊燈籠，愛清靜，環保蟲。 螢火蟲，吊燈籠，愛乾淨，環保蟲。</p> <p>火燄蟲，擲燈籠，亮華華，情最濃。 螢火蟲，提燈籠，很光亮，情最濃。</p> <p>火燄蟲，擲燈籠，真用功，爭光榮。 螢火蟲，提燈籠，真用功，爭光榮。</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. 學生 15 人一組練習歌謠唱跳。 6. 歌詞教學：輔以實物、照片或圖片，揭示歌謠歌詞。 7. 教師領讀歌詞並解釋，以團體、分組、個別方式練習。 <p>例如：</p> <p>火燄蟲 fo`ngiam`cung` 燈籠 den`nung` 問路 mun lu 紅 fung` 擲 kuan 情濃 qin`nung` 用功 iung gung`</p>	<p>10'</p>	<p>能認真練習認讀新的語詞</p>
	<ol style="list-style-type: none"> 8. 動詞練習：練習歌詞動詞「擲」，可用所學過的一起練習，例如：擲燈籠。 <p>(三)綜合活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 複習歌謠歌詞。 2. 複習語詞。 3. 抽問學生國語翻客語的說法，例如：老師說國語：「螢火蟲」，學生說客語：「火燄蟲」。 <p>~第三節結束~</p>	<p>10'</p>	<p>能回答問題</p>

<p>第四堂課</p>	<p>【浴肚浴肚】【搖搖雜雜】【數字、顏色、水果】</p> <p>(一)準備活動</p> <p>1. 引起動機：教師請問學生小時候洗澡的情境？洗澡有什麼趣事？有玩騎馬打戰？水果及顏色和數字的唸法？老師與學生自由發揮對話內容。</p>	<p>10'</p>	<p>能參與老師問題回答</p>
	<p>(二)發展活動</p> <p>1. 簡單的介紹角色即進入表演內容。</p> <p>2. 朗誦(浴肚浴肚)(搖搖雜雜)童謠：教師領讀童謠，並解釋意思，跟老師表演。</p> <p>3. 學生跟著老師唸水果及顏色和數字。</p> <p>4. 依童謠情境，角色扮演練習對話童謠內容。然後再互換角色對話。</p> <p>童謠內容：</p> <p>(1)浴肚浴肚，騎馬牯， 洗肚皮洗肚皮，騎馬男生， 浴背浴背，越洗越愛。 洗背洗背，越洗越愛。</p> <p>(2)搖搖雜雜，檳榔芋葉， 左右搖晃，檳榔芋頭葉， 騎馬過橋，刀仔析錫。 騎馬過橋，刀子切下的聲音。</p> <p>(3)1 2 3 4 5 6 7 1 2 3 4 5 6 7</p> <p>(紅色)(黃色)(青色)(柑仔色)(吊菜色) (紅色)(黃色)(青色)(橘色)(紫色)</p> <p>(to v mad do \)(番槎)(吊菜仔)(紅蘿蔔) (蕃茄) (芒果)(茄子)(紅蘿蔔)</p> <p>(葡萄)(黃梨)(瓜仔) (葡萄)(鳳梨)(黃瓜)</p> <p>5. 學生 15 人一組練習歌謠唱跳。</p> <p>6. 歌詞教學：輔以實物、照片或圖片，揭示歌謠歌詞。</p> <p>7. 教師領讀童謠並解釋，以團體、分組、個別方式練習。</p>	<p>20'</p>	<p>能認真練習角色扮演並互相對話</p> <p>能認真練習認讀新的語詞</p>

例如：

落肚 dab du`
騎馬 ki` ma`
落背 dab boi
洗愛 se` oi
搖雜 ieu` cab
檳榔 bin` long`
芋葉 vu iab
騎馬 ki` ma`
刀仔 do` e`
1 id`
2 ngi
3 sam`
4 xi
5 ng`
6 liug`
7 qid`
紅色 fung` sed`
黃色 vong` sed`
青色 qiang` sed`
柑仔色 gam` e` sed`
吊菜色 diau coi sed`
to` mad do` to` mad do`
番樣 fan` son
吊菜仔 diau coi e`
紅蘿蔔 fung` lo` ped
葡萄 pu` to`
黃梨 vong` li`
瓜仔 gua` e`

8. 動詞練習：練習童謠動詞「騎」，可用所學過的一起練習，例如：騎腳踏車。

(三)綜合活動

1. 複習童謠。
2. 複習語詞。
3. 抽問學生國語翻客語的說法，例如：老師說國語：「洗肚皮」，學生說客語：「落肚」。

~第四節結束~

10'

能回答問題

二、學習單(含多元評量基準與規準)

熱天个大樹下自我檢核表		
評量標準	每句對話都能用客家語流利的進行對話	
角色	是	否
蟬仔		
花		
樹		
阿爸		
阿媽		
細人仔 A		
細人仔 B		
火燄蟲		

熱天个大樹下評量標準			
評量標準	3分	2分	1分
	每句對話都能用客家語流利的進行對話	大部分的對話都能用客家語流利的進行對話，偶爾參雜國語	大部份對話都使用國語，偶而會使用客語
姓名			
蟬仔			
花			
樹			
阿爸			
阿媽			
細人仔 A			
細人仔 B			
火燄蟲			

三、預期成效

學生會以客語流利且正確的進行戲劇扮演對話，了解自己的出場序，並對自己及別人台詞能了解其意思。

四、活動照片：



五、教學省思：

(一) 教師方面

由於本校學區屬非客語區，加上老師也非客家人，所以對客語文化、語言一切從頭學習，所幸學校聘任的客語老師給予相當多的協助、指導以及意見，所以本校幼兒園老師對客語有了些許了解，並開始參與客語相關比賽。本次客語劇本是幼兒園老師，以客家文化、語言為藍本，並根據客語老師上課內容編寫，最後請客語老師將其翻成客語，覺得以客語演出，整個劇本的故事性更鮮活，也深自己對客語更熟悉、也更有情感。

(二) 學生方面

由於本校幼兒非客家人，所以所有的客語，全是在課堂上學習，劇本練習除了在學校由客語老師指導之外，回家後，還會繼續聽老師給他們的〈劇本錄音聲音檔〉，所以每個幼兒不僅對自己客語劇本耳熟能詳，連對別人的台詞也倒背如流。而且在家也會教家人客語。

(三) 家長方面

由於我們常參與客語許多比賽，家長陪著孩子一起學習，且主動向老師表示，有需要他們，他們一定全力協助。所以一些客家人的家長，義務進入班級，教孩子客語；非客語籍的家幫老師做道具、有的充當司機。因此我們能夠參與許多不同的比賽，家長是我們最大的助力和後盾。這過程中，家長也很肯定活動很多_每年2次的客語相關比賽及幼幼客語闖關活動，提供孩子更多不同的舞台，從這些活動當中，感受到每個人的用心和投入，他們對異質文化有更多了瞭解。

六、劇情介紹：(大綱、分場、時間等)學生照劇本對話內容演出。

(一) 大綱：劇情主要是描述夏天的大樹下，有著百花盛開的情境；有昆蟲飛舞、孩子嬉戲充滿活力及生命力；有和樂的家庭在大樹下溫馨的畫面；還有各種農產品不同的顏色，以及在午後的夏天常發生的西北雨。

(二) 分場：第一幕_夏天个大樹下、第二幕_大樹下个昆蟲、第三幕_大樹下个昆蟲、第四幕_大樹下个小孩、第五幕_大樹下个家庭、第六幕_大樹下个顏色、第七幕_大樹下个西北雨

(三) 時間：約 6 分鐘

熱天个大樹下

場次	情境	對話	道具、布幕 音樂、燈光
1	開場	花：(拿著看板進場) 行禮 熱天个大樹下 開始囉！ 敬禮 熱天个大樹下 開始囉！	看板、大樹 燈光亮
2	夏天个大樹下	樹：(所有的花、樹慢慢長大、開花，8拍) 佢係樹仔 佢過大了 蟬仔飛到佢个身頂 我是樹仔 我長大了 蟬飛到我的身上	花服裝 /頭飾 樹服裝 /頭飾
3	大樹下个昆蟲	蟬仔：(蟬飛進場，飛到花甲) 恁香 恁香 好香 好香 (飛到花乙) 恁香 恁香 好香 好香 佢係蟬仔 恁熱个天氣哦 共快屏到樹下吹風 我是蟬仔 好熱的天氣哦 趕快躲到樹下乘涼 (蟬躲進樹下) 火燄蟲：(螢火蟲進場，飛到花甲) 好食 好食 好吃 好吃 (飛到花乙) 佢食飽囉！ (我吃饱囉！) 佢係火燄蟲 恁熱个天氣哦 共快屏到樹下吹風 我是螢火蟲 好熱的天氣哦 趕快躲到樹下乘涼 (螢火蟲躲進樹下)	蟬服裝 /頭飾 螢火蟲服裝 /頭飾
4	大樹	(小孩 A、B 進場) 細人仔 A：(一邊進場，一邊玩扯鈴) 佢會扯鈴。	小孩 A、B 服裝、扯

		<p>小嬰兒，乖乖睡，賣點錢，讓你放口袋，將來樣樣會。 (媽媽一邊唸謠時，爸爸將臉盆拿進去放，並拿出鋤頭、扁擔、蔬菜水果，媽媽一邊唸謠，爸爸一邊種、蔬菜水果)</p> <p>阿爸：(媽媽唸完時，爸爸開始收割蔬菜水果)</p> <p>1 2 3 4 5 6 7 賣息錢，分你袋，將來樣樣會。 1 2 3 4 5 6 7 賣點錢，讓你放口袋，將來樣樣會。</p>	<p>芒果、茄子、紅蘿蔔、鳳梨、葡萄、黃瓜</p>
6	大樹下個顏色	<p>阿爸：(拿起摘个 to v mad do \, 問大家) (拿起收割的蕃茄，問大家)</p> <p>這係麼个色? 這是什麼顏色? 全部演員一起回答：這係(紅色)。 這是(紅色)。 全部：恁會! 好棒! (拍手)</p> <p>阿爸：(拿起摘个番樣，問大家) (拿起收割的芒果，問大家)</p> <p>這係麼个色? 這是什麼顏色? 全部演員一起回答：這係(黃色)。 這是(黃色)。 全部：恁會! 好棒! (拍手)</p> <p>阿爸：(拿起摘个吊菜仔，問大家) (拿起收割的茄子，問大家)</p> <p>這係麼个色? 這是什麼顏色? 全部演員一起回答：這係(吊菜色)。 這是(紫色)。 全部：恁會! 好棒! (拍手)</p> <p>阿爸：(拿起擲个紅蘿蔔，問大家) (拿起收割的紅蘿蔔，問大家)</p> <p>這係麼个色? 這是什麼顏色? 全部演員一起回答：這係(柑仔色)。 這是(橘色)。 全部：恁會! 好棒! (拍手)</p> <p>阿爸：(拿起摘个黃梨，問大家) (拿起收割的鳳梨，問大家)</p> <p>這係麼个色? 這是什麼顏色? 全部演員一起回答：這係(黃色)。 這是(黃色)。 全部：恁會! 好棒! (拍手)</p> <p>阿爸：(拿起摘个葡萄，問大家) (拿起收割的葡萄，問大家)</p> <p>這係麼个色? 這是什麼顏色? 全部演員一起回答：這係(吊菜色)。 這是(紫色)。 全部：恁會! 好棒! (拍手)</p> <p>阿爸：(拿起摘个瓜仔，問大家) (拿起收割的黃瓜，問大家)</p> <p>這係麼个色? 這是什麼顏色? 全部演員一起回答：這係(青色)。 這是(綠色)。</p>	

		<p>全部：恁會！ 好棒！（拍手）</p> <p>全部：（愛的鼓勵）恁會！恁會！你最會！ 好棒！好棒！你最棒！</p>	
7	大樹下 个西北雨	<p>火燄蟲：（螢火蟲再次進場，飛到花甲）好食 好食 好吃 好吃</p> <p>（飛到花乙） 佢食飽囉！ 我吃饱囉！</p> <p>佢係火燄蟲 恁熱个天氣哦 啊 佢想到一條歌仔 我是螢火蟲 好熱的天氣哦 啊 我想到一首歌 （火燄蟲唱一次）</p> <p>火燄蟲，吊燈籠，問明路，佢最紅。 螢火蟲，吊燈籠，問明路，我最棒。 火燄蟲，吊燈籠，愛清靜，環保蟲。 螢火蟲，吊燈籠，愛乾淨，環保蟲。 火燄蟲，掙燈籠，亮華華，情最濃。 螢火蟲，提燈籠，很光亮，情最濃。 火燄蟲，掙燈籠，真用功，爭光榮。 螢火蟲，提燈籠，真用功，爭光榮。</p> <p>火燄蟲：企好 立正 全部：1 2 1 2 火燄蟲：行禮 敬禮 全部：多謝大家 正來奈 感謝大家 再見</p>	音樂-火焰 蟲

本土語戲劇有效教學暨多元評量競賽作品格式

一、教案：劇本有效教學示例甄選 優選

作品名稱 教學主題	戲說美濃	參賽語言別	客家語言組
設計者	朱福珠		
適用年級	國小高年級	教學總節數	6 節(240 分鐘)
教學與評量目標	<p>一、能了解客家美食及地名的用語。</p> <p>二、能了解文化保存的重要。</p> <p>三、能學會竹板的運用。</p> <p>二、能透過戲劇的演出，利用客家語將美濃的人文藝術及在地文化和特色介紹給大家。</p>		
對應九年一貫之 97 課綱領域能力指標	<p>1-3-1能聽懂說話者所表達的情感與知識。</p> <p>1-3-4能聽辨客家語不同語氣和語調所表達的情緒和態度。</p> <p>1-3-5能聽懂客家戲曲的主要內容。</p> <p>1-3-8能根據聽到的客家語作相關的聯想。</p> <p>1-3-9 能從聆聽過程，理解並探索客家文化的實踐方法。</p> <p>2-3-1能養成念、唱客家詩詞的興趣。</p> <p>2-3-3能運用客家語完整的回答問題。</p> <p>2-3-6能用簡單客家語介紹客家文化。</p> <p>3-3-1能運用聲調符號標示所學之客家語調型。</p> <p>4-3-1能閱讀以客家語常用字詞寫成的短文。</p> <p>5-3-1能寫出課本中常用的客家語詞。</p> <p>5-3-2能用客家常用語詞寫出句子。</p>		
設計理念	<p>1. 以介紹“美濃”的特色為主軸，希望透過活潑有趣的說唱表演方式，學習自然的客語對話，並運用於學生的日常生活之中。</p> <p>2. 透過戲本及演出，讓學生接觸並學習不一樣的客家傳統歌曲，例如：平板、山歌仔…等，也可以用邊打竹板邊唸謠方式呈現。</p> <p>3. 期望透過多元的學習方式與方法，讓學生對客家語言、文化產生興趣，而願意接觸、了解、學習，並且領悟到母語傳承的重要，同時又能即時瞭解學生在聽、說、讀、寫的學習成效。</p>		
教學資源與教材教具運用	<p>一、教師：製作字詞、歌謠歌詞、師父話投影片，利用電腦以電子白板方式呈現。</p> <p>二、課程統整：可與社會、綜合活動統整教學。</p>		
作業檢核與評量方式(比例)	(整體教學多元評量比例說明，例如：發表 50%、檢核表 30%、作業 20%)		

節數	教學活動	時間 (分)	評量活動 (含基準與規準)
第一堂課	<p>【平板：美濃係个好地方】</p> <p>一、課前準備</p> <p>★老師準備：</p> <ol style="list-style-type: none"> 依學生人數準備每人一本劇本。 依學生人數準備每人一個竹板 <p>二、動機引導</p> <ol style="list-style-type: none"> 教師邊走邊打竹板唸劇本一段歌謠。 教師詢問學生有沒有接觸過客家傳統歌謠。 <p>三、教學過程</p> <ol style="list-style-type: none"> 簡單解釋劇本所要傳達的訊息。 介紹大綱： <ul style="list-style-type: none"> 本劇本是以說唱方式來呈現，所以劇中穿插著傳統歌謠，並且運用竹板來詮釋，內容想要傳達的是介紹美濃之美，以及其地方特色、美食及人文…。 角色介紹： <ul style="list-style-type: none"> 阿美：學生。 阿明：學生。 領讀劇本：教師先教學生唸一段歌謠。 學生跟著老師唸歌謠。 <ul style="list-style-type: none"> 歌名：美濃係个好地方 美濃係个好地方，山明水秀好風光；地靈人傑文風盛，大啟文明月光山。<u>面帕</u>板豬卡冬瓜封，野蓮福菜炒大腸；紙遮陶藝揚葉谷，白玉蘿蔔波斯菊。美濃係个客家庄，有山有水好風光；<u>靈山茶頂山</u>月光山，蛤蟆漂水中正湖。客家小炒鹹豬肉，紅板發板豬籠板；里社真官德勝公，水橋花季敬字亭。(林永祥詞) 字詞教學：把字詞做成投影片，利用電子白板教學。 教師領讀字詞並解譯，以團體或個別方式練習。 <ul style="list-style-type: none"> 例如：豬卡：zu / ka ✓ 冬瓜封：dung / gua / fung ✓ 野蓮：ia / lian ✓ 福菜：fug \ coi 炒大腸：cau \ tai cong ✓ 紙遮仔：zii \ za / e \ 蛤蟆：ha ✓ ma ✓ 豬籠板：zu / lung ✓ ban \ 里社真官：li / sa ziin / gon ✓ 敬字亭：gin sii tin ✓ <p>四、綜合活動：</p> <ol style="list-style-type: none"> 複習語詞。 複習唸歌謠。 讓學生學習竹板的使用，並試著打出節奏感。 <p style="text-align: center;">～第一節結束～</p>	<p>10'</p> <p>20'</p> <p>10'</p>	<p>能了解劇本要傳達的訊息</p> <p>能跟著朗讀歌謠</p> <p>能夠了解竹板的用法</p>

第二堂課	<p>【劇本：戲說美濃】</p> <p>一、課前準備</p> <p>★老師準備：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 準備藍衫和紙傘。 <p>二、動機引導</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 老師穿藍衫撐紙傘唱一段平板，藉此複習歌謠。 <p>三、教學過程</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 簡單解釋本段之意思。 2. 領讀劇本：教師解釋本劇有 2 個角色，分別為：阿美、阿明。 3. 學生跟著老師讀劇本。 4. 依劇本內容，分組並角色扮演練習對話劇本內容，然後再互換角色對話。 <p>劇本內容：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 阿明、阿美：各位叔婆伯姆、大哥大姊大家好： 2. 美：佢係阿美。 3. 明：佢係阿明。 4. 明、美：今嘅日佢等愛帶大家去美濃遠遠地！ 5. 明：講著美濃，阿美，佢問你，美濃有麼个特色？ 6. 美：博士多、版店多、伯公多、菸樓、藍衫同紙遮仔著無？ 7. 明：看毋識你還知地把地！ 8. 美：麼个息把地呀！佢還知客家人个伯公同風水差不多，要仰地把地呢？ 9. 明：樣般分？ 10. 美：客家人个伯公外表生地像一張大師椅，前面有石桌，分人放牲禮用个，後背還係八掛型咧當好認啦。 11. 明：呵——原來啲！害佢逐擺去到美濃看著恁多風水，就感覺怪怪，原來係庄頭伯公，下擺再去个時節一定愛認真看看哪嘶。 <ol style="list-style-type: none"> 5. 學生 2 人一組練習劇本對話。 6. 字詞教學：把字詞做成投影片，利用電子白板教學。 7. 教師領讀字詞並解譯，以團體或個別方式練習。 <p>例如：</p> <p>特色：tid sed\ 遠：lau\ 菸樓：ian / leu\ 藍衫：lam / sam\ 息把地：xid ba\ 風水：fung / sui\ 牲禮：sen / li\ 庄頭伯公：zong / teu / bag / gung /</p>	5' 25'	<p>能跟著朗讀劇本</p> <p>能認真練習角色扮演並互相對話</p>
------	---	-----------	--------------------------------------

	<p>四、綜合活動：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 複習劇本對話。 2. 複習語詞。 3. 抽問學生對美濃的認識，並以客語說出，例如：老師說：「美濃有麼个特色」，學生說：「紙遮仔、藍衫」。 <p>～第二節結束～</p>	10'	能回答問題
第三堂課	<p>【劇本：戲說美濃】</p> <p>一、課前準備</p> <p>★<u>老師準備</u>：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 準備竹板。 <p>二、動機引導</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 教師詢問學生有沒有去過美濃一遊。 <p>三、教學過程</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 簡單解釋本段之意思。 2. 領讀劇本：教師解釋本幕至 15 就接歌謠(平板)，所以先複習歌謠。 3. 學生跟著老師讀劇本。 4. 依劇本內容，分組並角色扮演練習對話劇本內容，然後再互換角色對話。 <p>劇本內容：</p> <p>12.美：美濃還有盡多好食、好寮个所在，阿明牯你知嘸？</p> <p>13.明：知呀！寮个有——中正湖、東門樓、黃蝶谷、.....。</p> <p>食个有——面帕板、客家小炒、薑絲炒大腸、還有.....(速度漸快)。哎呀！佢用唱得咁分你聽過夠遠。</p> <p>14.美：好呀！好呀！(拍手)</p> <p>15.明：阿美你耳公擲長啊！聽好來。</p> <p>(接平板歌謠)</p> <p>16.美：唉！丙珍伊老好妹，登真哦！</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. 學生 2 人一組練習劇本對話。 6. 字詞教學：把字詞做成投影片，利用電子白板教學。 7. 教師領讀字詞並解譯，以團體或個別方式練習。 <p>例如：</p> <p>寮：liau</p> <p>遠：giag \</p> <p>擲：bang ✓</p> <p>登真：den ✓ ziin ✓</p> <p>四、綜合活動：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 複習劇本。 2. 複習語詞。 3. 讓學生學習邊唸謠邊打竹板。 <p>～第三節結束～</p>	5' 25'	能跟著節奏唸歌謠 能跟著朗讀劇本 能認真練習角色扮演並互相對話
		10'	能邊打竹板邊唸謠

<p>第四堂課</p>	<p>【劇本：戲說美濃】</p> <p>一、課前準備</p> <p>★老師準備：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 老師準備一瓶辣蘿蔔。 <p>二、動機引導</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 教師請學生嚐嚐辣蘿蔔。 <p>三、教學過程</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 簡單解釋本段之意思。 2. 領讀劇本：學生跟著老師讀劇本。。 3. 依劇本內容，分組並角色扮演練習對話劇本內容，然後再互換角色對話。 <p>劇本內容：</p> <p>17.明：講著食，每年十一月左右个白玉蘿蔔，像細阿妹个大裸髒，又白又嫩，無論煲排骨、曬蘿蔔乾，也係蘿蔔角煎蛋，實在有香，分你食咧還會尋味哩。</p> <p>18.美：還有該辣蘿蔔，又酸——又辣，想到口涎水浴浴滴哦！</p> <p>19.：你就淨知食。</p> <p>20.美：沒法度呀，美濃美食忒錫人吔！遠遠就鼻著香味吔呀！</p> <p>21.明：偈同你講：美濃不只食有名，過年邊還有波斯菊花田，有——紅个、白个、水紅色、柑仔色，像調色盤樣仔，將大地畫嘎靚妮妮(ne)吔，歸大片个花田，恹恹个人相爭同花共下翕相，人比花嬌，麼个 POST 都有，也變成一幅生趣个畫面。</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. 學生 2 人一組練習劇本對話。 5. 字詞教學：把字詞做成投影片，利用電子白板教學。。 6. 教師領讀字詞並解譯，以團體或個別方式練習。 <p>例如：</p> <p>大裸髒：tai lo∨ bi∨ 尋味：qim∨ mi 口涎水：heu∨ lan∨ sui∨ 浴浴滴：dab dab did 錫人：xiang∨ ngin∨ 靚妮妮：jiang∨ ne ne 恹恹：nem∨ nem∨ 翕相：hib∨ xiong</p> <p>四、綜合活動：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 複習劇本對話。 2. 複習語詞。 3. 老師說「顏色」國語請學生翻客語，例如：老師說「橘色」，學生說：「柑仔色」。 <p style="text-align: center;">～第四節結束～</p>	<p>10'</p> <p>20'</p> <p>10'</p>	<p>能跟著朗讀劇本 能認真練習角色扮演並互相對話</p> <p>能回答問題</p>
-------------	--	----------------------------------	---

第六堂課	【排演】 一、課前準備 ★老師準備： 1. 老師準備竹板、籤筒。 二、動機引導 1. 教師請學生表演喜、怒、哀、樂…等臉部表情。 三、教學過程 1. 複習劇本及字詞。 2. 學生自己找伴或抽籤2人一組。 3. 依劇本內容，分組並角色扮演練習對話劇本內容，然後再互換角色對話。 4. 每組依自己的劇本排演。 四、綜合活動： 1. 抽2組上台發表成果，可看稿。 ~第六節結束~	5'	能認真練習角色扮演並互相對話 能自然呈現肢體語言 能不怕場演出
		25'	
		10'	

本表請自行延伸

二、學習單 (含多元評量基準與規準)

角色扮演自我檢核表		
評量標準	每句對話都能用客家語流利的進行對話	
	是	否
角色		
阿美		
阿明		

角色扮演評量標準						
評量標準	對話內容			肢體語言		
	3分	2分	1分	3分	2分	1分
姓名	每句對話都能用客家語流利的進行對話	大部份對話都能用客家語流利的進行對話，偶爾參雜國語	大部份對話都使用國語，偶爾會使用客語	表演自然流暢不怕場	還算自然但會緊張	表情生硬緊張

三、預期成效：

1. 學生能夠了解文化保存及母語傳承的重要。
2. 學生能夠透過戲劇的演出，利用客家語將美濃的人文藝術及在地的文化和特色介紹給大家。
3. 學生能夠學會肢體表演。
4. 學生學會以客語進行日常生活對話。

四、劇情介紹：(大綱、分場、時間等)

劇名：戲說美濃

大綱：內容描寫劇中人物阿美及阿明兩個學生，利用說唱的表演方式，介紹美濃的人文藝術及在地的文化和特色，並宣導文化保存及母語傳承的重要性，。

時間：5 分鐘

人物介紹：

1. 阿美：學生 10 歲。
2. 阿明：學生 10 歲。

劇本內容：

1. 阿明、阿美：各位叔婆伯姆、大哥大姊大家好：
2. 美：係阿美。
3. 明：係阿明。
4. 明、美：今晡日係等愛帶大家去美濃遶遶吔！
5. 明：講著美濃，阿美，係問你，美濃有麼个特色？
6. 美：博士多、板店多、伯公多、菸樓、藍衫同紙遮仔著無？
7. 明：看毋識你還知吔把吔！
8. 美：麼个息把吔呀！係還知客家人个伯公同風水差不多，要仰吔分別呢？
9. 明：樣般分？
10. 美：客家人个伯公外表生吔像一張大師椅，前面有石桌，分人放牲禮用个，後背還係八掛型咧當好認啦。
11. 明：呵——原來啲！害係逐擺去到美濃看著恁多風水，就感覺怪怪，原來係庄頭伯公，下擺再去个時節一定愛認真看看哪嘶。
12. 美：美濃還有盡多好食、好寮个所在，阿明牯你知無？
13. 明：知呀！寮个有——中正湖、東門樓、黃蝶谷、.....。食个有——面帕板、客家小炒、薑絲炒大腸、還有.....（速度漸快）。哎呀！係用唱得吔分你聽過夠遠。
14. 美：好呀！好呀！（拍手）
15. 明：阿美你耳公擲長啊！聽好來。
(竹板)美濃係个好地方，山明水秀好風光；地靈人傑文風盛，大啟文明月光山。
面帕板豬卡冬瓜封，野蓮福菜炒大腸；紙遮陶藝揚葉谷，白玉蘿蔔波斯菊。
美濃係个客家庄，有山有水好風光；靈山茶頂山月光山，蛤蟆漂水中正湖。
客家小炒鹹豬肉，紅板發板豬籠板；里社真官德勝公，水橋花季敬字亭。(林永祥詞)
16. 美：唉！丙珍伊老好妹，登真哦！
17. 明：講著食，每年十一月左右个白玉蘿蔔，像細阿妹个大裸髒，又白又嫩，無論煲排骨、曬蘿蔔乾，也係蘿蔔角煎蛋，實在有香，分你食咧還會尋味哩。
18. 美：還有該辣蘿蔔，又酸——又辣，想到口涎水溶溶滴哦！
19. 明：你就淨知食。
20. 美：沒法度呀，美濃美食忒錫人吔！遠遠就鼻著香味吔呀！
21. 明：係同你講：美濃不只食有名，過年邊還有波斯菊花田，有——紅个、白个、水紅色、柑仔色，像調色盤樣仔，將大地畫嘎靚妮妮(ne)吔，歸大片个花田，淦淦个人相爭同花共下翕相，人比花嬌，麼个 POST 都有，也變成一幅生趣个畫面。

22. 美：你知無？美濃个老人家還會唱山歌呢，吾外公就盡會唱，佢還學咗幾句咧？
23. 明：真咗也假咗，佢又毋識聽過，嘎無唱咗二句來聽呀！
24. 美：該有麼个問題，聽好來？
25. 明：好啊！佢就看你一會唱，恁沙鼻。
26. 美：咳—咳(清清喉嚨)，唱(山歌仔對唱) 行過(裡个) 一(ㄅㄩ) 窩(ㄩ) 又一(ㄉㄨ) 窩(ㄅㄩ)，風吹(一ㄉ) (裡个) 竹(ㄅㄩ) 葉(ㄩ) (佢就來) 尾拖拖(ㄅㄩ)。
27. 明：(拍手) 哇！還喇个聲說那！看毋出你還會唉咗二句。
28. 美：樣咗呀，這滿知佢个厲害咗呵，唉！講著這山歌，這下个客家後生仔，莫講唱山歌，就連會講客話个也無幾儕咗！
29. 明：著呀！老古人言講「寧賣祖宗田，莫忘祖宗言」故所佢等愛將客家文化，客家語言傳承下去正著。
30. 美：著，著，說得著。
31. 阿明、阿美，下台一鞠躬！多謝大家！有閒正來寮！

劇本有效教學教案示例甄選 特優

<p>作品名稱 教學主題</p>	<p>Bunun 尋找生命之水</p>	<p>參賽語言別</p>	<p>原住民語言組</p>
<p>設計者</p>	<p>高萃琚、田聖愛</p>		
<p>適用年級</p>	<p>六年級</p>	<p>教學總節數</p>	<p>6 節</p>
<p>教學與評量目標</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. 透過賞析原住民歌舞劇影片，認識原住民戲劇作品。 2. 能了解劇本寫作的形式與組成要素。 3. 能透過小組合作的方式，改編神話故事，與同學共同創作劇本。 4. 能正確唸出布農族語書寫符號系統並瞭解其涵義。 5. 能運用讀劇的基本方法，深入閱讀族語劇本。 6. 能正確朗誦族語台詞，並瞭解其意涵。 7. 透過分析 Bunun 尋找生命之水的劇本，能瞭解本齣戲劇所隱含的文化精神。 8. 能觀察日常生活的人事物並運用肢體與聲音表達想像力與創造力。 9. 能與同學一起討論、排練，從事戲劇的表演活動。 10. 喜歡自己的表演，也欣賞他人的表演。 11. 針對本課程，寫一篇心得感想。 12. 能肯定自身族群文化，自信表演。 		
<p>對應九年一貫之 97 課綱領域能力指標</p>	<p>3-3-11 以正確的觀念和態度，欣賞各類型的藝術展演活動。</p> <p>3-3-12 運用科技及各種方式蒐集、分類不同的藝文資訊，並養成習慣。</p> <p>1-2-4 運用視覺、聽覺、動覺的要素，從事展演活動，呈現個人的感受與想法。</p> <p>1-2-2 嘗試以默劇、肢體律動、戲劇創作的創作形式，表達豐富的想像與創作力。</p> <p>2-1-8 能在教師的引導下，使用資訊科技媒體，練習說出常用的單詞。</p> <p>1-1-3 能培養良好的聆聽習慣及態度。</p> <p>1-1-5 能透過聆聽，培養團隊合作的習慣。</p> <p>3-3-1 能唸出書寫符號。</p> <p>1-3-2 能聽懂他人對於情感的簡易表達。</p> <p>1-3-1 能聽懂學過的短句和一般用語。</p> <p>2-3-2 能以短句表達自己的想法。</p> <p>6-3-4-2 能配合學校活動，練習寫作應用文(如：通知、公告、讀書心得、參觀報告、會議紀錄、生活公約、短篇演講稿等)。</p> <p>6-3-8-2 能嘗試創作(如：童詩、童話等)，並欣賞自己的作品。</p> <p>3-3-1 能充分表達意見。</p> <p>3-3-3-1 能正確、流利且帶有感情的與人交談。</p> <p>3-3-4-2 能在討論或會議中說出重點，充分溝通。</p> <p>3-3-1 以合宜的態度與人相處，並能有效的處理人際互動的問題。</p> <p>3-3-3 尊重與關懷不同的族群。</p> <p>1-3-1 能藉由觀察與體驗自然，以創作文章、美勞、音樂、戲劇表演等形式表現自然環境之美與對環境的關懷。</p>		

本教學主題是從欣賞、策劃、執行演出，以及評鑑教學這四個部分做設計的。藉由教師引導，讓學生能夠實際體驗一齣戲劇的形成過程。戲劇創作與表演最強調的是團體合作的精神，故教學過程中，教師常使用小組學習法，培養學生團體分工與討論的技巧，提升學生人際互動的能力。更重要的是，藉由本土語戲劇的教學歷程，能夠讓學生透過多元化、非制式化的學習方式，提升學生學習族語及文化的學習動機與成效，進而提升原住民學童對於自身文化的認識與肯定。

藉由教師從旁跟拍的影像紀錄，將學生從無到有的戲劇創作歷程記錄下來，錄下學生的構思、討論、排練到演出，最後再以紀錄片的剪輯方式，讓學生與教師作最後的教學評鑑與省思活動。

設計理念



教學資源與教材教具運用

1. 2009年《雲豹之鄉》作品介紹(資料來源: 大紀元4月17日訊, <http://www.epochtimes.com/b5/10/4/17/n2879829.htm>)

<http://www.epochtimes.com/b5/10/4/17/n2879829.htm>)

2. 布農族的神話故事(資料來源: 仁愛鄉公所網站

<http://www.renai.gov.tw/index3.asp?theme=25&acts=2&xid=60>)

3. 《布農族洪水傳說》動畫影片影片。(資料來源: 台灣原住民口傳故事網站:

<http://amostory.dmtip.gov.tw/index.htm>)

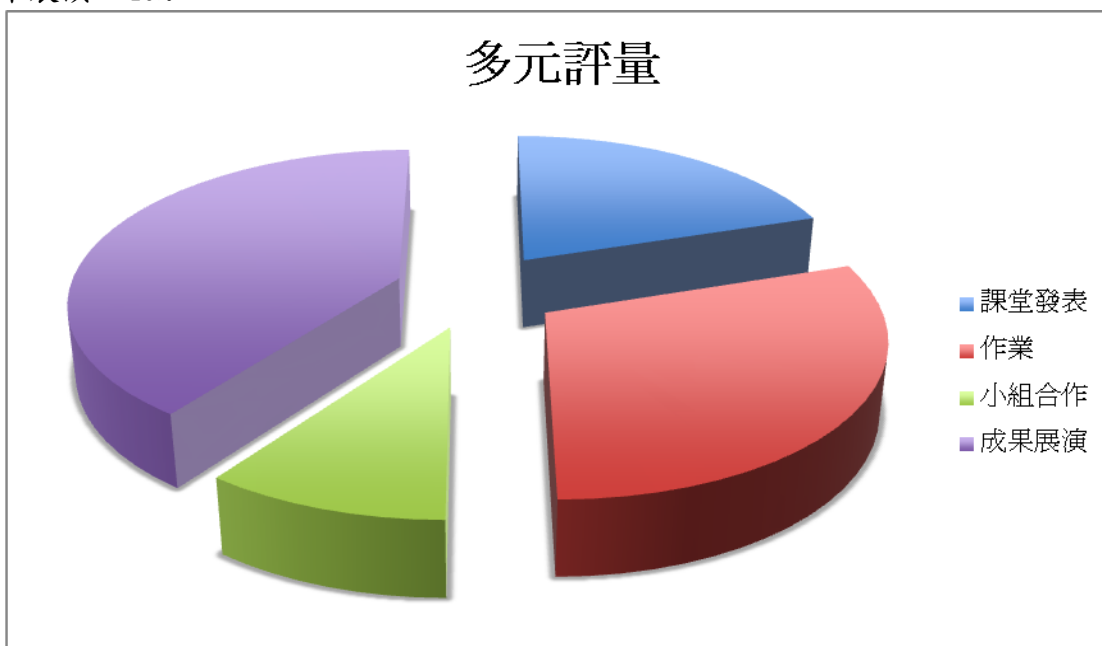
4. 表演藝術教材教法(2006), 廖順約, 心理出版社。

5. 少年K的劇場探險書(2013), 主編: 蔡詠臻, 高雄市政府文化局。

本課採取多元評量方式，以下為多元評量比例說明：

1. 課堂發表：20%
2. 作業：30%
3. 小組合作：10%
4. 成果展演：40%

作業
檢核
與評量
方式
(比例)



節數	教學活動	時間 (分)	評量活動 (含基準與規準)

第一節課	<p>一、【課前準備】</p> <p>(一) 教師蒐集現代原住民舞台劇作品相關資料。選出《雲豹之鄉》作為本節課的介紹作品。</p> <p>(二) 請學生上網搜尋原住民舞台劇作品，並完成學習單。</p> <p>二、【引起動機】</p> <p>(一) 請學生自由發表曾經看過哪一種類型的戲劇，並說出最喜歡的一種，為什麼？(電影、歌仔戲、布袋戲、舞台戲等)</p> <p>(二) 當你們在觀賞這些戲時，有哪一些部分是吸引你們注意的地方？(除了演員之外)→告訴小朋友說：劇本內容、燈光背景、道具(服裝)、表演者等都是要構成一齣戲所需要具備的部分，所以當我們要演出一齣好戲時，是不是就先要發揮一下想像力，將周遭生活中的融入其中，才能有一個好劇本吸引觀眾的注意呢？</p> <p>三、【發展活動】</p> <p>原味賞析</p> <p>(一)老師介紹原住民舞台劇--〈雲豹之鄉〉 作品編劇、導演、演員、故事大綱…創作理念……等。</p> <p>(二)老師播放原住民舞台劇《雲豹之鄉》影片。(截取重點片段 15 分鐘)</p> <p>(三)如何欣賞表演</p> <p>1. 發現戲劇中的人物：角色</p> <p>(1)表演中有哪些印象深刻的人物？</p> <p>(2)哪一個人物最有特色？</p> <p>(3)哪些人物最令人感動？</p> <p>2. 找到戲劇的素材：故事和情節</p> <p>(1) 戲劇的故事如何發展？</p> <p>(2) 哪些情節是出乎人意料之外，又合乎常情？</p> <p>(3)故事如何開始？中間如何發展？最後如何結束？</p>	5 分鐘	<p>學習單評量—學習單 1</p> <p>蒐集原住民舞台劇作品相關資料。</p> <p>口頭評量</p> <p>依據學生的回應，掌控學生先備知識與學習進度。</p>
	<p>(一)老師介紹原住民舞台劇--〈雲豹之鄉〉 作品編劇、導演、演員、故事大綱…創作理念……等。</p> <p>(二)老師播放原住民舞台劇《雲豹之鄉》影片。(截取重點片段 15 分鐘)</p> <p>(三)如何欣賞表演</p> <p>1. 發現戲劇中的人物：角色</p> <p>(1)表演中有哪些印象深刻的人物？</p> <p>(2)哪一個人物最有特色？</p> <p>(3)哪些人物最令人感動？</p> <p>2. 找到戲劇的素材：故事和情節</p> <p>(1) 戲劇的故事如何發展？</p> <p>(2) 哪些情節是出乎人意料之外，又合乎常情？</p> <p>(3)故事如何開始？中間如何發展？最後如何結束？</p>	20 分鐘	<p>態度評量</p> <p>學生欣賞影片的專注程度。</p> <p>口頭評量</p> <p>依據學生的回應，掌控學生先備知識與學習進度。</p>

節數	教學活動	時間 (分)	評量活動 (含基準與規準)
	<p>3. 思考戲劇的中心思想：主題</p> <p>(1) 戲劇中傳達了什麼觀念？</p> <p>(2) 這些觀念是否開啓了自己的思想視野？</p> <p>4. 戲劇的語言表達：對話</p> <p>(1) 對話有什麼特色？</p> <p>(2) 對話能否表現角色？</p> <p>(3) 對話是否推進戲劇情節？</p> <p>5. 在影片中，需要有哪些元素組成？ (舞台、演員、布景、燈光、道具…等。)</p> <p>6. 劇情內容的起承轉合分別是什麼？</p> <p>教學重點:透過影片播放，讓學生讓識優秀的原住民現代舞台劇作品，也對於戲劇表演有初步的認識。</p> <p>腦力激盪</p> <p>(一) 故事串串串：</p> <p>1. 先由老師舉出一些人(人物名)、事(可能會發生的事件)、時(故事或事件發生的時間)、地(發生的地點)、物(可能會出現的道具、東西)讓小朋友將這些串連起來結合成一個有趣布農族的故事。</p> <p>2. 由小朋友分組想出一些人、事、時、地、物，再結合成一個有趣的布農族故事，教師安排各組別上台發表。</p> <p>(二) 劇情接龍：</p> <p>先由老師起頭講出一段故事，讓學生一個一個接下去講，表述到最後須留下故事伏筆給下面一個參與者，如果學生無法提出伏筆，老師可提出誘導性的問題來讓故事進行下去。</p>	<p>10 分鐘</p>	<p>小組合作評量 學生與同學合作態度、參與程度。</p> <p>發表評量 學生發表內容的創意度、故事完整性。</p>

第二節課	<p>四、【統整活動】</p> <p>(一) 統整與討論</p> <p>復習這節課的重點：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 現代原住民歌舞劇作品認識： 〈雲豹之鄉〉作品編劇、導演、創作理念。 2. 戲劇表演組成的要素有：演員、舞台、燈光、布景、服裝…等。 3. 劇本組成的要素：人、事、時、地、物。 4. 劇本內容要呈現起承轉合。 <p>(二) 〈分組作業〉布農神話大蒐集</p> <p>請利用圖書館、網路、詢問家中長輩、社區耆老，找一篇布農族神話故事，並預告於下節課進行班級內分享。</p> <p>----- 第一節課結束 -----</p> <p>一、【課前準備】</p> <p>(一) 學生分工合作，完成上一堂課作業——我是小編劇學習單。</p> <p>(二) 教師準備本堂課需要用到的掛報以及5張全開壁報紙。</p> <p>教學重點：教師在本堂課之前，要加以觀察學生分工狀況、作業完成情形，於過程中適時給予引導。</p>	5 分鐘	<p>作業評量—學習單 2</p> <p>小組作業完成度、小組發表。</p>
	<p>二、【引起動機】</p> <p>(一) 教師透過提問，了解學生查尋資料的狀況。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 各組發表找資料所使用的方法或工具。 2. 各組如何做工作分配？ <p>(二) 布農神話大蒐集作業分享：各組派一名代表上台分享自己所蒐集到的布農族傳統神話故事。</p> <p>(三) 教師針對各組發表內容給予回饋與建議。</p>	5 分鐘	<p>口頭評量</p> <p>依據學生的回應，掌控學生先備知識與學習進度。</p>

三、【發展活動】

劇本創作的引導

(一) 教師透過 ppt，呈現劇本的範例。

(二) 教師講解展演劇本來源分為兩種：

1. 現成劇本：尋找既有的劇本

2. 自己創作

(1) 改編：童話故事、課本上的文章、繪本、預言故事、神話故事。

(2) 即興創作：生活事件、學校生活故事、任何想要表達的主題。

(三) 教師發下劇本創作學習單，講解劇本的基本格式、組成要素。

劇本格式包含：故事大綱、人物介紹、時地說明、語言的形式：對白、獨白、敘述、舞台指示(演員動作、表情、走位、燈光、布景…等)。

(四) 即興創作或改編故事流程：各組以一篇布農族神話故事為改編主題，進行改編創作。

1. 確定主題

(1) 想要表現什麼？(如：誠實、環保、勤勞…等。)

(2) 為什麼要定這個主題？

(3) 延伸的想法

2. 內容大綱

(1) 根據主題完成故事大綱：討論小組內的神話故事，討論並挑選一篇適合主題的故事加以改編情節。

(2) 撰寫故事大綱：把討論的故事大綱寫下來。

3. 分段大綱

(1) 討論分段大綱：故事可以分成幾個段落(幕次)，每一個段落要表達什麼？通常是開始、發展、結束或起、承、轉、合四個段落。

(2) 建立分場情境：建立分段大綱的情境，有什麼人在什麼地方？發生什麼事？

(3) 分配角色：把人物分配給同學，讓同學體會故事中的人物。

(4) 探索與完成對話：依據所建立的情境，將自己投入時會運用什麼樣的對話來處理。

(5) 再練習，然後整理紀錄，完成演出文本。

教學重點：教師在活動發展過程中，要不斷的引導學生，從旁協助學生透過小組討論完成劇本。

四、【統整活動】

(一) 各組輪流上台發表小組所討論出來得劇本，最後投票選出適合做總體展演的劇本主題。

25 分鐘

態度評量

學生聽講的專注程度

劇本創作學習單

—學習單 4

學習單完成度、小組發表。

5 分鐘

<p>(三) 教師蒐集八部和音來源相關資料。</p> <p>二、【引起動機】</p> <p>(一) 教師介紹原住民歌舞劇逐鹿傳說</p> <p>(二) 播放逐鹿傳說介紹影片</p> <p>教學重點：透過影片播放，讓學生認識原住民戲劇表演的相關作品，啟發原住民學童民族文化意識與認知。</p> <p>三、【發展活動】</p> <p>(一) 教師發下 Bunun 尋找生命之水學習單。</p> <p>(二) 教師先請各組學生討論第一題題目並自由發言。</p> <p>(三) 教師講解布農族傳統信仰，故事中「好精靈」與「壞精靈」所代表的意涵。</p> <p>(四) 教師請各組學生討論第二題題目並自由發言。</p> <p>(五) 教師說兩個有關動物的布農族神話故事，並且引導學生布農族人萬物共存的傳統觀念。</p> <p>(六) 教師講解第三題題目。</p> <p>(題目：為什麼男孩會從葫蘆花冒出來？這個故事改編自哪一個神話故事?)</p> <p>(七) 請學生進行分組討論—學習單第三題題目。</p> <p>(八) 教師請學生自由發言。</p> <p>(九) 教師講解布農族「葫蘆花」創生神話故事。</p> <p>(十) 教師講解第四題題目。</p> <p>(十一) 請學生進行分組討論—學習單第四題題目。</p> <p>(題目：天神給男孩的指示為：「從哪裡來，就往哪裡去！」這句話是甚麼意思？男孩有依照天神的指示嗎?)</p> <p>(十二) 請學生針對第四題自由發言。</p> <p>(十三) 教師講解第四題答案，教導學生天神的指示「從哪裡來，就往哪裡去！」這句話所隱涵的文化意義。</p> <p>(十四) 教師講解第五題題目。</p> <p>(十五) 請學生進行分組討論—學習單第五題題目。</p> <p>(題目：男孩尋找生命之水的旅程中依序經過哪</p>	<p>5 分鐘</p> <p>30 分鐘</p>	<p>態度評量 學生觀看影片的專注程度</p> <p>生命之水學習單 —學習單 5 學習單完成度、正確性。</p> <p>發表評量 學生發表的積極度，發表內容的完整度。</p>
---	--------------------------	--

些地方?你覺得這個尋找旅程代表甚麼意義?)

(十六) 請學生針對第五題自由發言。

(十七) 教師講解第五題答案—尋找生命之水的旅程所代表的族群身分尋根意涵。

(十八) 教師接續提問第六題、第七題、第八題，請學生自由發表。教師針對學生發表給予回應。

教學重點:本節課主要透過提問法，引導學生思考較深層的文化意涵，由於比較抽象，教師需要多舉例解釋，深入淺出。

四、【統整活動】

(一) 教師統整有關於 Bunun 尋找生命之水故事中的文化意涵：

1. 布農族的人觀、泛靈信仰：好精靈、壞精靈所代表的文化意涵。
2. 劇本中出現的動物與布農族文化習俗的關聯性。
3. 劇本改編自布農族人創世神話故事，傳說布農族人是從葫蘆花生出來的。
4. 動物為在一起祈福的片段，隱含布農族人重視家族、強調分享的文化觀。
5. 男孩最後找到生命之水—瀑布，聽見八部和音的聲響。此說法源自於高雄郡社群布農族人對於八部和音的傳說故事。

7. 小男孩尋找生命之水的歷程，從大海湖泊到高山，隨著水的源頭向上，代表著溯本根源的尋根意涵。

8. 你從哪裡來?就往哪裡去!天神給小男孩的提示句不斷重複出現，也在提醒著觀看者(學童)不斷省思這個問題。

(二) 標牌製做—請學生用一句話來勉勵自己要認同族群、溯本根源。並將這句話做為自己的座右銘。

-----第四節課結束-----

一、【課前準備】

(一) 學生在課程進行前先詳讀劇本內容，復習並感受劇本中所傳達的文化意涵。

(二) 教師事先安排角色與工作分配，依據學生的特質安排適合的角色與工作。

二、【引起動機】

(一) 角色公布：教師將角色分配表公佈，分配表上陳列角色台詞。

(二) 工作分配表公佈：包含道具組、音效組、服裝組、布景組...等。

5 分鐘

實作評量

座右銘創作、標牌製作。

5 分鐘

(三) 教師引導學生，一齣戲的形成需要許多人的分工合作，就像一個機器，任何一個小零件都不能少，所以每個人的工作都非常重要，缺一不可。

三、【發展活動】

分組進行排練

小組一：台詞排練

1. 讀劇：所選出來的角色進行讀劇本練習，族語教師在旁引導學生練習。
2. 粗排：舞台區位調度、發展舞台動作、熟練對白。
3. 細排：將每一段戲作更細膩的處理，如內在的感情表達、情緒的表達、聲音與唸白的調整等。

教學重點：教師可引導學生如何透過動作或表情傳達角色的個性和情緒，讓學生自由發揮想像力。而細排的過程中，為了加強小朋友的精熟度，經常需要反覆不斷的做同一個動作或說一句台詞，這時候小朋友很可能會失去耐性而分心，所以老師需要多加留意。

小組二：音樂欣賞 v. s 肢體感受

1. 兩段音樂的比較：
教師播放輕柔優雅的音樂，請學生閉上眼睛欣賞、感受，並想像音樂的情境。
2. 再播放一次，請學生隨音樂的節奏快慢、聲音的大小輕重，自由的用肢體及表情表達這段音樂帶給他的感受。
3. 教師播放快速激昂的音樂，請學生閉上眼睛欣賞、感受，並想像音樂的情境。
4. 再播放一次，請學生隨音樂的節奏快慢、聲音的大小輕重，自由的用肢體及表情表達這段音樂帶給他的感受。
5. 請學生發表者兩段音樂給他什麼不同的感覺和聯想到什麼情境畫面。
6. 老師彈奏同一首布農族歌謠，但使用兩種不同節奏來呈現，學生依照旋律做肢體律動。感受不同的節奏，肢體也會有不同的表現方式。
7. 舞蹈練習：
 - (1) 教師教導舞蹈動作，學生跟著重複一遍又一遍的練習。
 - (2) 學生分組練習：小組學生自行練習 10 分鐘，面對面互相觀看彼此的動作是否正確。
 - (3) 小組驗收時間：小組輪流跳給教師看，教師給予回饋與評價。

四、【統整活動】

- (一) 總排練：小組一（台詞排練）和小組二（音樂舞蹈）共同整合排練。
- (二) 教師給予回饋與指導。

30 分鐘

實作評量

排練狀況、專注程度。

小組合作評量

學生與同學合作態度、參與程度。

5 分鐘

第六節課	<p>教學重點:學生除了利用課程做練習之外，另外於健康與體育、藝術與人文課程進行排練。</p> <p>-----第五節課結束-----</p> <p>一、【課前準備】</p> <p>(一) 學生已利用綜合領域課程舉辦表演活動。</p> <p>(二) 展演地點為興中國小操場。</p>	10分鐘	
	<p>二、【引起動機】</p> <p>(一) 教師引導學生如何做自評與他評</p> <p>(二) 教師播放表演影片</p> <p>三、【發展活動】</p> <p>老師提問：</p> <p>(一) 你覺得整體表演得如何？用兩句話來表達。</p> <p>(二) 在表演的準備過程中，你覺得印象最深刻的是什麼？為什麼？</p> <p>(三) 你覺得自己表現得如何？有什麼優點？可以再改進的地方有哪些？</p> <p>(四) 你覺得其他同學表現得如何？有什麼優點？可以再改進的地方有哪些？</p> <p>(五) 經過族語戲劇的演出，你覺得最大的收穫是什麼？</p> <p>教學重點:老師在引導學生做自評和他評時，要特別注意學生的用詞，盡量使用讚美且客觀的表達，不要出現批判的詞句。更重要的是要強調團隊精神和共同合作的正向態度。</p>	20分鐘	<p>發表評量</p> <p>學生發表的積極度，發表內容的完整度。</p>
	<p>四、【統整活動】</p> <p>(一) 作業—心得感想寫作：教師請學生針對對於整體的表演，從學習過程、策劃、排練到成果演出，有哪些印象深刻的畫面和感觸，寫下一篇針對本課程的心得感想。</p> <p>(二) 向同學預告，完成的文章將張貼至公佈欄，互相分享。</p> <p>-----第六節課結束-----</p>	10分鐘	<p>寫作評量—學習單 6</p> <p>心得感想寫作</p>

學習停看聽—學習單 1

好康推薦-----原住民歌舞劇作品

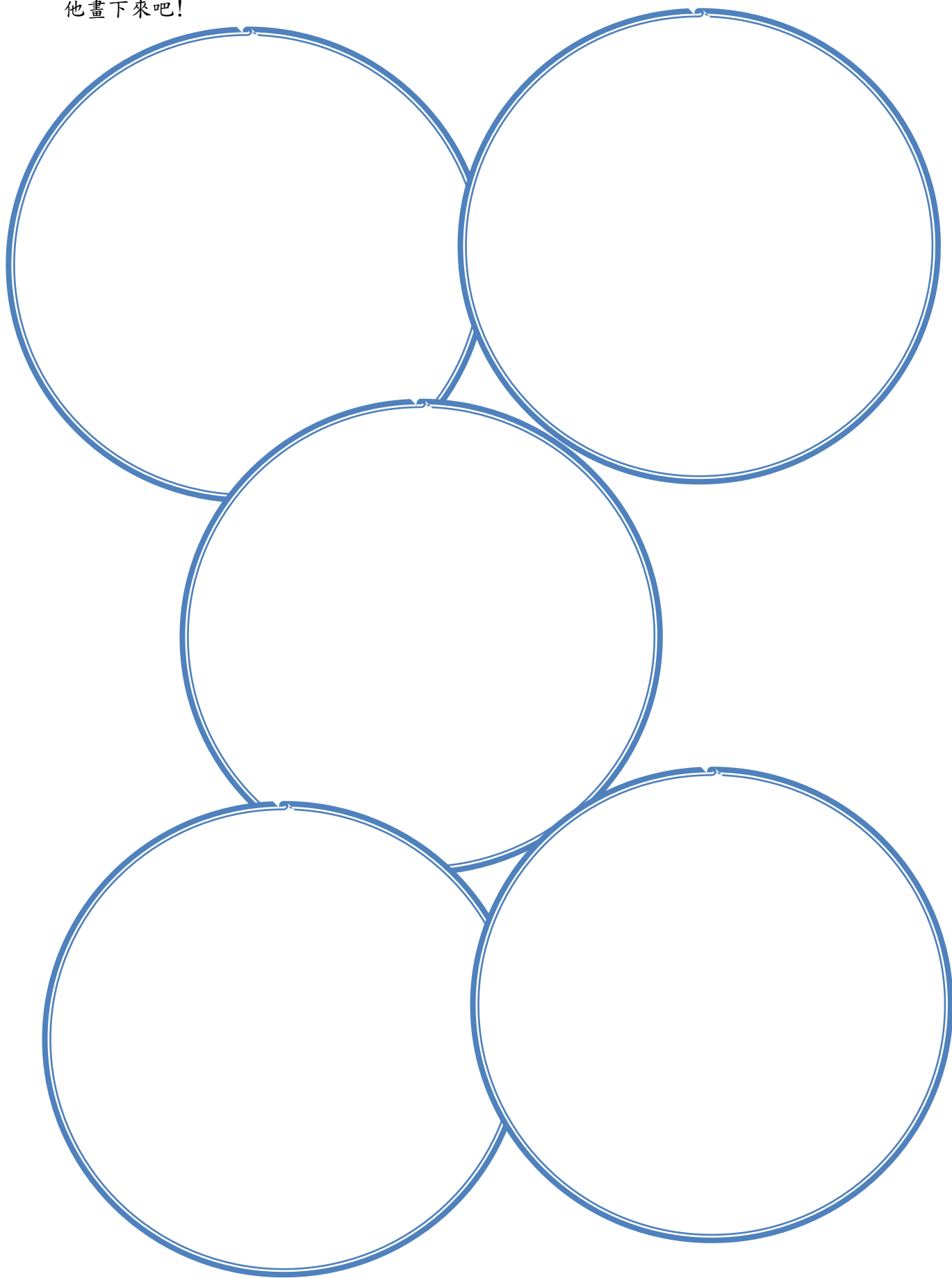
★我要推薦的原住民歌舞劇作品是_____

★這齣戲劇的劇情大意是

我想推薦這部歌舞劇的原因

布農神話大蒐集—學習單 2

小朋友! 查完布農族的神話故事後, 是不是覺得神話故事很有趣呢? 現在就請你把他畫下來吧!



劇本創作—學習單 4

戲劇主題				
演出人員				
劇情大綱				
幕次	場景描述	演員對話	角色神情、動作、走位	布景
第一幕				
第二幕				
第三幕				

《Bunun·尋找生命之水》劇本分析—學習單 5

1. 故事中的”精靈”在傳統布農族文化裡，是指甚麼呢?為什麼有分「好」與「壞」?

2. 在原住民文化中，動物與人有著互相依存的關係，你可以舉出原住民文化中與動物相關的神話故事或歌謠嗎?

3. 為什麼男孩會從葫蘆花冒出來?這個故事改編自哪一個神話故事?

4 天神給男孩的指示為：「從哪裡來，就往哪裡去!」這句話是甚麼意思?男孩有依照天神的指示嗎?

5. 男孩尋找生命之水的旅程中依序經過哪些地方?你覺得這個尋找旅程代表甚麼意義?

6. 你(妳)認為什麼是生命之水?而劇本中的生命之水代表的意義是甚麼?

7. 你(妳)覺得這個故事讓你(妳)印象最深刻的部分是甚麼?為什麼?

8. 你(妳)認為這個故事帶給你甚麼啟發與收穫?

表演心得感想寫作—學習單 6

小朋友!恭喜你(妳)們完成一齣很棒的歌舞劇，這一學期學習歌舞劇的歷程，相信你(妳)們有許多收穫與感動，請將心得感想寫下來吧!



三、預期成效：

在「兒童族語歌舞劇」的主題教學式推動，融合藝術人文、語文以及綜合領域的課程使之深化，不但強化學生學習的意願，更增添學生與老師的對話空間，誘發源源不絕的創意。

四、活動照片：

教師指導戲劇動作



族語老師個別指導台詞朗讀



戲劇音樂節奏教學



戲劇動作指導



學生分組練習



學生分組練習



教師指導學生歌曲配樂演唱



戲劇走位指導



學生自行製作道具



成果表演



成果表演



成果表演



五、教學省思：

學校在推行民族教育活動中，除了應該要注意活動設計的統整性與學習目標的完整性，教學者更是扮演著重要的角色，學生是否能真正學習到民族教育之文化內涵、民族精神、族群認同等潛在民族意識等最終學習目的，仰賴著教學者本身需具備民族文化知識、多元文化內涵及批判反思的研究知能，在教學過程中對學生進行潛移默化的文化精神的傳遞，才能在這個多元化卻缺少多元文化素養的社會中建立學生堅定而深刻的族群認同價值觀。

『兒童族語歌舞劇』，有別於以往民族教育活動內容多半是單一性的歌謠教學、傳統舞蹈教學、或是技藝性技能，而族語歌舞劇是利用表演藝術的教學實施，以一齣族語歌舞劇的呈現，集傳統歌謠、傳統舞蹈、神話故事、文化精神於一身的統整式主題活動課程。不但能提升學童學習族語的動機與能力，透過戲劇體驗、表演活動，增強學童自信心與對族群的認同感。

(二)
男孩
與動
物玩
樂

小男孩一天一天長大，他與動物們就像一家人一樣快樂的生活在森林裡。

春天裡，男孩在花叢裡與蝴蝶玩耍。夏天裡，男孩跑到溪流和魚比賽游泳。秋天裡，男孩與山鹿在森林裡追逐遊戲，隨手抓起樹上的果實充飢。冬天裡，男孩與黑熊互相擁抱來取暖。

(背景音樂—都啦都)

精靈跳舞退場

(歌曲—阿哪都喔……嘿……)

(背景音樂—相親相愛歌)

春天裡，男孩在花叢裡與蝴蝶玩耍

蝴蝶：過來!過來!來追我呀!來追我呀! (tu zain! tu zain! si na pav si kin! si na pav si kin)

男孩：我不會輸，我一定會抓到你! (nik na sa vai ian, na u da muan saikin ma mu tu tu pa)

(歌曲—相親相愛歌)

蝴蝶退場

男孩跑步-----

夏天裡，男孩跑到溪流和魚比賽游泳。

男孩：大魚呀!我們一起比賽游泳好嗎? (is-kan dai ngaz! Pa sa vai ta sung ha haul ha?)

魚兒：好呀!我一定會贏你的! (ung! sa duav ha! nik na sa vai ian)

(歌曲—相親相愛歌)

魚兒退場

男孩跑步-----

秋天裡，男孩與山鹿在森林裡追逐遊戲，隨手抓起樹上的果實，咬下一口!

山鹿：哇!好吃呀! (ai-io! ma ang sung dai ngaz tu!)

男孩：嗯!真的好好吃呀! (ong! tu daz tu ma sal kau nu)

(背景音樂—相親相愛歌)

山鹿退場

男孩跑步-----

(三) 男孩的祈禱

但是，每當夜晚來臨，月亮高掛天空的時候，男孩總是一個人，坐在石頭上數著滿天的星星，因為這時候，花草睡了；動物回洞穴休息了。男孩子不喜歡這種孤獨的感覺；他感到有點害怕。於是他舉起雙手，誠心的向上天祈求，希望上天幫助他。天神便給他了一些指示……

冬天裡，男孩與黑熊互相擁抱來取暖

男孩：好冷啊！好冷啊！真的好冷喔！（ma ka dav ~ ma ka dav~ma ka dav dai ngaz tu !）

黑熊：真的，讓我幫你取暖吧！（tu dazin , si ngan hat ta daz kuan）

動物歡樂跳舞

（背景音樂—相親相愛歌—快板）

大家累了，紛紛去睡覺

黑熊抱著男孩睡著了

（背景音樂—相親相愛歌—慢板

後面配上打呼節奏。）

男孩環顧四周希望找人說話，於是跑到山鹿旁，可惜山鹿沉睡，聽不見男孩的呼喚；男孩快步奔向黑熊，希望他能和他繼續玩，可是黑熊仍然繼續酣然大睡。男孩的內心感到非常寂寞。

男孩：每當月光升起的時候，花草精靈們睡了，所有的動物們也睡了，只剩下我一個人，好希望有人陪伴我！（labi-ian mis ham gin mun-apav-vin buuan hai masabahin na lipuah masabahin ami minihumis,kaupinku unci-niian ai ! ha dan ai-za bunun a-lus kunaku !）

（歌曲—寂寞之歌）

男孩接著獨唱

（背景音樂：寂寞之歌—星星進場）

男孩：天神阿！天神阿！請你幫幫我！

（dihani tama ! Dihani tama !
inda-ganda-van-siakin !）

天神：你必須找到生命之水，裝進葫蘆裡，葫蘆發光後，將水燒乾，然後你的願望就可以實現了！（na a

6分鐘

<p>(四) 尋 找 生 命 之 水</p>	<p>男孩依照天神的旨示，開始了尋找生命之水的旅程。</p>	<p>sa ka su tu in ka duan mas is-i humis tu daznum? kis tu tun sia bitahul , bitahul hai na san sin hal , pis-ha li vun na is-i humis tu daznum , u-nangt na mi sin ……)</p> <p><u>男孩</u>：在哪可以找到生命之水呢？(na ku I sa sia kin ki lin mas is ihumis tu danum?)</p> <p><u>天神</u>：你要記得—『從哪裡來，就往哪裡去!』(al hai ia pav tu mais na i sa ka su mi su ma ? mu su hai sa ku dip ki lim)</p> <p>(背景音樂：寂寞之歌—星星退場)</p> <p>男孩內心疑惑著……</p> <p><u>男孩</u>：唉!到底甚麼是生命之水呢？(a mu kai ~ma bis tupa-un tu is ihumis tu danum mi?)</p> <p>(背景音樂：大海之歌—毛蟹進場)</p> <p><u>男孩</u>：好可愛的毛蟹呀!你從哪裡來的呢？(manauaz tu kakalan mais na i sa-bis ka su minsuma i ?)</p> <p><u>毛蟹</u>：我從遙遠的大海而來，那裡有各式各樣的海洋生物。(mais na sia sai kin dah vian tu ning av dai ngaz tia , tal ai ian mas vai vi vai vi tu mi ni hu mis)</p> <p><u>男孩</u>：你可以帶我去嗎?</p> <p><u>毛蟹</u>：好阿!跟我來!</p> <p>男孩決定到大海看看。</p> <p>(歌曲：大海之歌)</p> <p><u>男孩</u>：好美麗的生物!海水能孕育生命，難道它就是生命之水？(mananauaz tu minihumis ! tuza min tu nigavu daigandz tan a-is nadan mas isihumin tu danum?)</p> <p><u>男孩</u>：讓我來試試看吧!</p> <p>(齊唱：低聲)</p> <p><u>男孩</u>：唉!這不是，大海不是生命之水。(a ! nihan</p>	<p>1 分鐘</p>
--	--------------------------------	--	-------------

(五)
布農
生命
延續

男孩終於找到生命之水，與女孩結合，繁衍布農族的後代。

si-ia ! nigavu tan tu paun tu isihumin tu danum)

(背景音樂：螢火蟲之歌—螢火蟲進場)

男孩：可愛的螢火蟲，你從哪裡來的呢？(manauaz tu pacishu-an mais na i sa ka su minsuma i ?)

毛蟹：我從山上的湖泊來的呀！我在那裡有許多朋友，我們一起唱歌，一起尋找露水！(mais na sia saikin dah vian ka taing ul tu danum tia mim sumama, in sian cia su pah i na ka viaz, mus kun kai min ka hu zas, mus kun ki lim mas danum)

男孩：你可以帶我去嗎？

螢火蟲：好阿！跟我來！

(歌曲：螢火蟲之歌)

男孩：好多一閃一閃的螢火蟲呀！難道湖水就是生命之水？(su pa dai ngaz、sansing-hal tu paciahuan ! tu za bni tu ka tain ul tu danum sai tan na isihumin tu danun mi ?)

男孩：讓我來試試看吧！

(齊唱：低聲)

男孩：唉！這不是，大海不是生命之水。(「a ! nihan si-ia ! ka tain ul tu danum tan ais na dan isihumin tu danum」)

(背景音樂：老鷹節奏—老鷹進場)

男孩：帥氣的老鷹，你從哪裡來的呢？(mamagan tu kukuavu mais na i sa bis ka su minsuma i ?)

老鷹：在那！我從遙遠的高山而來。

(「a dip ! mis na sia saikin is hu-hu tu ludun tia min su ma」)

男孩：你可以帶我去嗎？

老鷹：好阿！跟我來！

男孩：哇！好壯觀的瀑布(a- za- azu! madig daigandz tu tastadignaz!)

(歌曲：阿那都喔)

男孩：所有美麗的泉水都來自這片瀑布，原來，這就是生命的源頭!(is ka-kaupa tu danum hai mais na sia tastadignaz tan mu taul min ai-za , mazkai tastadignaz zan hai dagian mas isihumin tu magan!)

男孩：讓我來試試看吧!

(齊唱：低聲)

天神：你從哪裡來?(mais na i sa-bis ka su minsuma i ?)

男孩：我從這片山林裡來，我的名字叫 *Bunun!* (mais na sia sai kin sia libus tan min suma i nak gan hai tu paun tu bunun)

天神：你找到生命之水了！記得，永遠不要忘記你的名字叫做 *Bunun* (in ka duan ni nas is ihumis tu danum ! ka ka tu si pu gul, is su gan hai tu pun tu Bunun)

(歌曲：阿那都喔…嘿…)

(歌曲：古調)

動物圍繞男孩，為他祈福。

一位漂亮的女孩出現在男孩面前，萬物看到美麗的女孩也高興的跳起歡樂舞。

好精靈：依靠著上天的眷顧，布農族人的生命會永遠延續下去。

壞精靈：我錯了！布農族人是很有生命力的！

全體大喊：

Bunun! Bunun! Bunun!

都媽那努!

劇本有效教學教案示例甄選 優選

作品名稱 教學主題	布農傳奇		參賽語言別	語言組_原住民類 _布農族
設計者	戴富美、幸怡濃			
適用年級	幼兒園、國小低年級		教學總節數	5 節
教學目標 與 評量目標	活動 名稱	教學目標	評量目標	
	一、布農族與百步蛇	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 注意並觀察百步蛇身上的圖形。 ➤ 瞭解布農族人與百步蛇的故事 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 會說出百步蛇身上的圖形。 ➤ 會說出布農族人與百步蛇的故事 	
	二、小小幫手做衣服	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 觀察傳統服飾出現的顏色及形狀 ➤ 培養將裁剪好的垃圾袋及西卡紙等素材進行裝飾創作的美感 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 會說出傳統服飾出現的顏色及形狀 ➤ 會將裁剪好的垃圾袋及西卡紙等素材進行裝飾創作 	
	三、我是小小獵人	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 增進對布農族射耳祭故事的瞭解 ➤ 培養從遊戲中玩_放陷阱捉山豬_數的空間概念 ➤ 增進從遊戲中玩_獵了多少隻_數的配對能力 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 會說出布農族射耳祭故事 ➤ 會玩_放陷阱捉山豬的數學遊戲 ➤ 會玩_獵了多少隻的數學遊戲 	
	四、布農傳統歌謠	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 培養聆聽欣賞布農音樂的喜好 ➤ 增進對跳舞機方向的瞭解 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 能安靜聆聽欣賞布農音樂 ➤ 能正確對應跳舞機的方向 	
	五、我是小小布農勇士	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 瞭解布農傳統祭典圖片的順序 ➤ 增進將吸盤球投入九宮格格子里的能力 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 會正確排出布農傳統祭典圖片 ➤ 能正確將吸盤球投入九宮格格子里 	
對應九年一貫之 97 課綱領域能力指標	<p>1-1-1 能聽懂簡單的單詞。</p> <p>1-1-2 能聽懂教師的簡易指令。</p> <p>1-1-3 能培養良好的聆聽習慣及態度。</p> <p>1-1-4 能聽懂關於生活環境的描述。</p> <p>1-1-5 能透過聆聽，培養團隊合作的習慣。</p> <p>2-1-1 能說出簡單的單詞。</p> <p>2-1-8 能在教師的引導下，使用資訊科技媒體，練習說出常用的單詞。</p>			

節數	教學活動	時間(分)	評量活動(含基準與規準)
第一堂課	<p><u>一、引起動機</u></p> <p>拿出假的白步蛇與幼兒介紹這隻假蛇身上的圖案並想一想在哪裡有看過類似的圖案。</p> <p><u>二、主要活動</u></p> <p>人蛇大戰</p> <p>1. 以假蛇為主角帶入故事(附件一)</p> <p>2. 亮出布農族的服飾，並與幼兒討論服飾上的圖案與白步蛇身上的圖案是否一樣或類似</p> <p>3. 最後拿出白步蛇與服飾做出比較</p> <p><u>三、分享時間</u></p> <p>幼兒分享</p>	5 20 5	<p>能說出百步蛇身上的圖形</p> <p>能安靜聆聽並回答問題</p> <p>能安靜的聆聽</p>
第二堂課	<p><u>一、引起動機</u></p> <p>1、將假百步蛇展出並與幼兒討論《布農族與百步蛇》傳說故事內容</p> <p>2、將傳統服飾展出並與幼兒討論傳統服飾出現了什麼形狀和顏色</p> <p><u>二、主要活動</u></p> <p>小小幫手做衣服</p> <p>〈將幼兒分成3組〉</p> <p>1、頭飾組：發給幼兒長條狀的西卡紙及顏色圖形(圓形、三角形、正方形)，利用顏色圖形來裝飾頭飾，最後在依個人頭型固定即完成</p> <p>2、上衣組：將黑色垃圾袋剪裁後發給幼兒並請幼兒利用素材裝飾上衣即完成</p> <p>3、裙子組：將黑色垃圾袋剪裁後發給幼兒並請幼兒利用素材裝飾上衣即完成</p> <p><u>三、分享時間</u></p> <p>服裝走秀</p> <p>請幼兒穿上自己創作的服飾來分享</p>	5 25 5	<p>能說出故事內容及服飾出現的形狀顏色</p> <p>能創作出頭飾</p> <p>能創作出上衣</p> <p>能創作出裙子</p> <p>能欣賞幼兒創作的服飾</p>
第三堂課	<p><u>一、引起動機</u></p> <p>1、故事-射耳祭(附件二)</p> <p>(活動引導)</p> <p>讓幼兒變身為小小獵人，請幼兒跟著我一起獵山豬</p> <p><u>二、主要活動</u></p> <p>放陷阱捉山豬(附件三)</p>	10	能說出故事由來

<p>是 小 獵 人</p>	<p>1、將陷阱圖展出並示範 2、請幼兒思考並示範</p> <p>獵了多少隻 (附件四)</p> <p>1、請幼兒將動物及顏色做配對 2、看看一共獵了幾隻動物</p> <p><u>三、分享時間</u> 請幼兒分享獵了幾隻動物</p>	<p>25</p> <p>5</p>	<p>能幫助動物走到終點</p> <p>能將動物正確配對</p> <p>能上台分享想法</p>
<p>第 四 堂 課</p> <p>布 農 傳 統 歌 謠</p>	<p><u>一、引起動機</u> 將 PPT 檔播出並與幼兒討論《布農祭典-射耳祭》 的故事內容</p> <p><u>二、主要活動</u></p> <p>布農傳統歌謠-八部合音 短片欣賞(配合 PPT 檔)——</p> <p>1、布農八部合音 (1 分鐘) 2、射耳祭的報戰功(2 分鐘)</p> <p>c 布農孩子的天籟(3 分鐘)</p> <p>布農音樂我會跳</p> <p>1、播放音樂讓幼兒聆聽一小段 2、將跳舞機拿出並說明玩法及規則 3、請幼兒上台挑戰跳舞機(音樂不斷播放)</p> <p><u>三、分享時間</u> 請幼兒上台分享</p>	<p>10</p> <p>20</p> <p>5</p>	<p>能說出布農射耳祭的 內容</p> <p>能安靜聆聽欣賞布農 音樂</p> <p>能正確對應跳舞機的方向</p> <p>能安靜的聆聽</p>
<p>第 五 堂 課</p> <p>我 是 小 小 布 農 勇 士</p>	<p><u>一、引起動機</u> 將布農傳統祭典圖片展出，並讓幼兒說出圖片內 容。</p> <p><u>二、主要活動</u></p> <p>成為勇士的射耳祭</p> <p>1、將幼兒分為兩組並發給幼兒 2 張紅色點點 2、將九宮格放置前方，格子裡放入不同顏色的豬 耳朵 3、挑戰者站在線後，拿一顆小球往九宮格方向 投，投入後將小球拿起並檢視投入什麼顏色的 豬〈示範一次〉 4、檢視完顏色豬後，將身上其中一張紅色點點貼 在板子上並做對應即完成，〈示範一次〉 5、最後，和幼兒討論哪一個顏色豬比較多或比較</p>	<p>5</p> <p>15</p>	<p>能說出圖卡的內容</p> <p>能正確投入格子裡</p> <p>能正確比較哪個多或 少</p>

	<p>少並數數</p> <p>抓山豬比賽</p> <p>請幼兒圍成一個大圈圈</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 找出兩位挑戰者(需是圈圈的對角)，一位穿上自製的傳統服裝及頭飾(代表獵人)，一位戴上自製的山豬耳朵(代表靈活的山豬) 2. 請兩位站在自己的位子上，聽到哨音後兩人順時鐘的方向跑，獵人要抓山豬而山豬必須繞完圈圈後回到自己的位子上 3. 獵人若抓到山豬，飾為山豬者必須將自己身上的點點送給獵人做為獵人的鼓勵，完後兩人換角色。 4. 最後鼓勵每位幼兒都是最棒的勇士 <p>※注意事項</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 活動地點為圓型廣場，提醒幼兒在奔跑的時候注意自己的安全 2. 若有身體不適的幼兒請幼兒在旁休息 <p><u>三、分享時間</u></p> <p>請幼兒上台分享</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 哪個遊戲讓你感到很開心? 2. 今天學習到了什麼? 	<p>15</p> <p>5</p>	<p>能安全的繞完一圈</p> <p>能關心得不到紅色點點的幼兒</p> <p>能安靜的聆聽他人分享</p>
--	--	--------------------	--

二、學習單(含多元評量基準與規準)

戲劇扮演自我檢核表		
評量標準 角色	對劇中傳說故事都能理解且說明	
	是	否

戲劇扮演評量標準			
評量標準	3分	2分	1分
姓名	能說出布農族傳說故事3種以上	能說出布農族傳說故事中角色5種以上	能了解布農族的文化

三、預期成效

幼兒理解布農族傳統故事，進行布農族戲劇扮演時，適時表現出何種傳說故事，該由那一種角色出場。

四、活動照片：

		
百步蛇的故事	布農族婦女的衣服	布農族的獵人
		
布農族的音樂__自製手動式跳舞機	布農族的袋子	布農族的狩獵

五、教學省思：

布農族在原住民中算是一個大族群，很多人知道這個族群卻沒有機會深入了解這些的文化，我們學校的孩子很幸運，一系列的活動除了瞭解布農族和百步蛇的密切關係之外，也對傳統文化射耳祭有基本的認識。

(一)教材準備：準備百步蛇圖卡、布農族故事、布農族衣服、音樂、自製跳舞機及帽飾。

且布農族衣服及帽飾還特地從南投拿布農族文化展示。布農族的音樂對孩子們來說是比較陌生的，不過藉由遊戲的方式，孩子很快就能感受到布農族音樂的熱情和活力。

(二)教學流程：從假的百步蛇引起動機、故事串連到布農族衣服及帽飾的展示，放陷阱抓山豬及獵了多少隻的活動，將布農族獵山豬的日常生活情節，自然的融入到〈數的方位空間〉概念，具文化性、生活性、學習性。

六、劇情介紹

- (一) 大綱：主要是描述布農族傳說故事的文化，例如衣服中的服飾和百步蛇的關係、為何有射耳祭、報戰功等。
- (二) 分場：主要分為四幕：第一幕_依布織衣、第二幕_人蛇大戰、第三幕_射耳祭、第四幕_報戰功
- (三) 時間：約 8 分鐘

布農傳奇

場次	情境	對話	旁白	道具、布幕音樂、燈光
1	開場	(音樂進，看板出場) 獵人：布農傳奇		看板、音樂、布農族傳統住家布幕
2	依布織衣	<p>依布：我好想要織一件美麗的衣服，可是不知道該織什麼圖案才好呢?(苦惱樣)我出去走走，說不定能想到什麼</p> <p>依布：你身上的花紋好漂亮，好帥喔</p> <p>百步蛇小孩：我本來就很漂亮，很帥阿</p> <p>百步蛇媽媽：我是他的媽媽，你找他有什麼事</p> <p>依布：我很想模仿你們身上美麗花紋，把它織到衣服上，請你把小蛇借給我好嗎？</p> <p>百步蛇媽媽猶豫：嗯…好，你要借幾天？</p> <p>依布：我想三天就可以了。</p> <p>百步蛇媽媽：好，三天之後，我會把牠帶回去。</p>	<p>依布坐在位子上織布</p> <p>依布背著頭籃一邊將採的玉米，放入籃子裏，看見百步蛇小孩在旁邊玩耍，對百步蛇小孩說</p> <p>百步蛇媽媽說完後就把小蛇交給依布。</p> <p>依布回家之後，一面觀察小蛇的花紋，一回日夜不停的工作，到了約定的日子，依布終於把花紋精美的</p>	<p>椅子、織布機、依布服裝</p> <p>頭籃、玉米、百步蛇小孩服裝、百步蛇媽媽服裝</p>

			上衣和護胸編織完成	轉場音樂進
3	人蛇大戰	<p>依布：糟糕！我忘了餵小蛇吃東西，他餓昏了，我該怎麼辦？</p> <p>百步蛇媽媽：來帶我的小孩回去了，我的小孩呢？你為什麼沒有好好照顧我的孩子，我生氣了，我要去找我的同伴來報仇！</p> <p>依布緊張的說：我好害怕，我要去找我的族人來幫忙，怎麼辦怎麼辦，我沒有好好照顧百步蛇小孩，百步蛇要來向我們報仇了</p> <p>獵人①：不要怕，我們會幫助你</p> <p>布農族祭司：你們只昏倒了一位小孩，卻要讓所有的族人受傷嗎？」</p> <p>百步蛇媽媽：那你有什麼解決的辦法嗎？</p> <p>祭司：我們來約定，我們布農族保證不再傷害百步蛇，百步蛇也不再傷害布農族，以後我們要上山打獵時就會出示一塊紅布代表我們來了</p>	<p>三天過後，依布發現小蛇因為他疏忽而餓昏了，非常緊張，不知道該怎麼辦，慌張的來回踱步。此時，百步蛇媽媽來了。</p> <p>依布緊張的說不出話來，百步蛇媽媽看見百步蛇小孩暈倒在地板生氣的說</p> <p>百步蛇媽媽生氣跺腳後帶小孩離開族人出現與依布相聚，依布緊張並哭泣</p> <p>白步蛇群兇猛出現攻擊布農族人，所有人都被咬傷而倒地，此時一位布農族祭司出現並對蛇群大喊</p> <p>祭司從身上拿一塊紅布放在地上</p> <p>百步蛇媽媽與布農祭司打勾勾，以示定好約定並成為朋友，祭司開心</p>	<p>獵人服裝/弓箭道具</p> <p>祭司服裝</p> <p>紅布</p>

		祭司:為了慶祝這樣的大事， 我們獵人要上山打獵了	的向族人宣布	
4	射 耳 祭	祭司:你們上山的時候，不可 以咳嗽、放屁或是講話， 這樣會對山神不尊敬，就 不會獵到動物。	祭司對獵人說 獵人沉默點頭並出發上山打獵去 上山後看見活潑好動的鹿群在樹林 間奔跑，獵人們立刻上弓並射了出 去…… 獵人們將自己所獵到的鹿一一扛下 山。 村中的部落知道他們大豐收，所 以，開始唱著歌，為他們慶祝。	八部合音音樂 進
5	報 戰 功	獵人①:我很厲害，我獵到了 一隻鹿 獵人②:我比較厲害，我獵到 了二隻鹿 族人：好厲害哦~ 獵人③:沒有人比我強，我 獵到了三隻鹿 族人：好厲害哦~ 獵人:今年打獵非常的豐收， 讓我們開始慶祝，來抓山 豬比賽囉!	獵人們對族人宣布自己獵到了幾隻 動物。邊走邊唱著歌…… 山豬出現跑一圈後，族人上前抓山 豬，抓到山豬後，族人開始歡慶的 跳起舞來!!	轉場音樂進
6	謝 幕	獵人③:布農族的歡呼一起來全部 演員：碰碰碰，哦! 碰碰 碰，哦~~~，碰碰碰， damasala ya 全部演員:謝謝大家。		

附件一：布農族與百步蛇的故事

古時候有一個布農族的婦女，名字叫做衣目，很會織布，人人都稱讚他。

當時沒有人想到衣服可以用圖案裝飾，只有他想到了。他日以繼夜費盡心思的想著，要用什麼樣的圖案才好呢？有一天他上山採芋麻，看到了百步蛇，他想：如果把百步蛇身上的花紋編織在衣服上，將會多麼漂亮啊！於是很誠懇的對蛇說：『我很想模仿你們身上美麗花紋，把它織到衣服上，請你把小蛇借給我好嗎？』

百步蛇考慮了很久，說：『你要借多久？』衣目想了又想，回答：『我想三天就可以了。』『好，三天之後，我會把牠帶回去。』說完後就把小蛇交給衣目。

衣目回家之後，一面觀察小蛇的花紋，一回日夜不停的工作，可是三天的時間很快就過去了，但編織的工作只做到一半，當百步蛇來要回他的孩子的時候，衣目請求百步蛇再延長三天，而百步蛇說什麼也不答應，衣目低聲下氣的哀求著，百步蛇才很為難的說：『三天後我一定要帶回我的孩子。』衣目高興極了。

到了約定的日子，衣目終於把花紋精美的上衣和護胸編織完成；可是他發現小蛇卻因為他疏忽而餓死掉了。衣目非常緊張，不知道該怎麼辦時，百步蛇來了，當他看到自己的兒子死掉了，非常傷心難過。第二天的中午，原本晴朗的天空突然烏雲密布下起了大雨，幾千條的百步蛇從山上下來襲擊，布農族的人都驚慌失措，一點辦法都沒有，沒有多久很多人都被咬死了。

有一個人爬到樹上高喊救命，樹上正好有一隻平常和布農族人相處很好蜥蜴，就對那個人說：『別害怕！』然後對百步蛇大喊：『你們只死了一個小孩，卻要殺死所有的布農，難道連一個都不放過嗎？』百步蛇就回答說：『我們就饒了他們。』

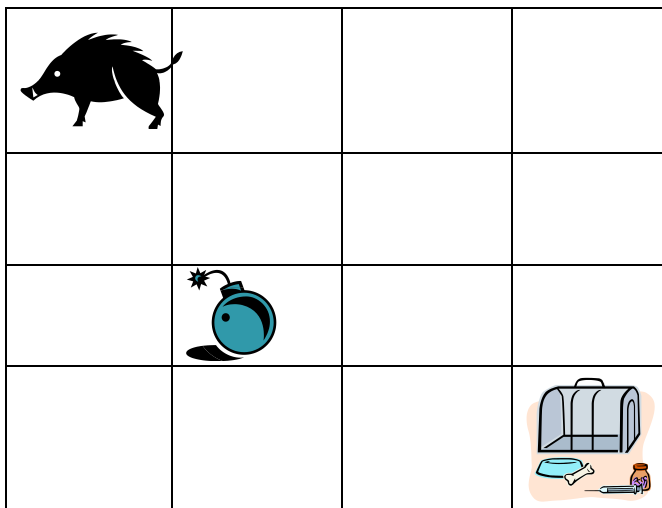
於是布農和百步蛇就立下了約定，首先布農保證從此不再傷害百步蛇，百步蛇也不再傷害布農，其次是今後布農遇到百步蛇時，要說：『嘎必資（言歸於好）或嘎必呀日（好朋友），百步蛇聽到以後一定會走開。』雙方更進一步協議，今後布農族如果走過百步蛇的區域，要出示一塊紅布，以提醒雙方的約定。

附件二：射耳祭的故事

打耳祭是布農族最重要的祭典，以前的『打耳祭』，在祭典舉行之前，所有的成年男子，都必須上山去打獵，把獵物的耳朵割下掛在木架或樹枝上，讓全村的男孩子輪流用弓箭射；未成年的小朋友則由父親或哥哥陪伴下，到場中練習射耳朵，據說，經過這樣的訓練以後，等到他們長大以後，才能跟父兄一樣成為優秀的獵人。『打耳祭』又稱為射耳祭，以前是專門射鹿的耳朵，那為什麼要專門射鹿的耳朵而不射動物其他地方呢？據布農族的人說，那是因為鹿奔跑的速度快，耳朵靈敏，不容易射中，如果能射中鹿的耳朵，那其他的動物也就能輕易的射中了。

附件三：放陷阱捉山豬教具範例

遊戲方法：每個格子都要走到，但要避開炸彈走到籠子。動物有山豬及鹿，炸彈也會視情況增加。(炸彈放入前會先測試正確路線)



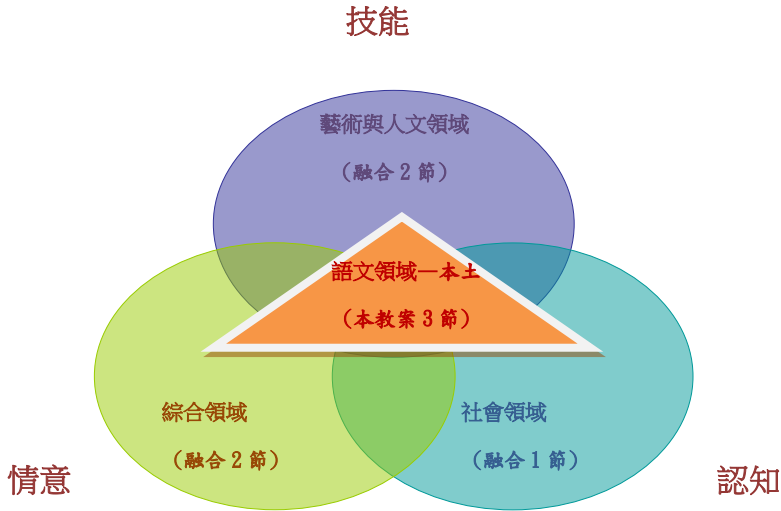
附件四：獵了多少隻教具範例

動物	豬	鹿
顏色		
黑		
紅		
黃		

劇本有效示例甄選 優選

作品名稱 教學主題	光影戲劇--穿山甲救人 (拉阿魯哇族神話故事)	參賽語言別	原住民族語—南鄒族 (拉阿魯哇族)
適用年級	國小四~六年級學生	教學總節數	3 節
設計者	吳芝嫻、郭基鼎		
教學與評量目標	<ol style="list-style-type: none"> 1. 認識拉阿魯哇族神話故事「穿山甲救人」。 2. 學會光影偶的製作及呈現方式。 3. 會依照故事內容使用拉阿魯哇族語朗讀文章。 4. 體會人與自然互動的趣味。 5. 能實際關懷與尊重大自然對人類的貢獻。 		
對應九年一貫之 97 課綱領域指標	<p>一、語文領域--本土語能力指標</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 聆聽能力 <ol style="list-style-type: none"> 1-1-1 能聽懂簡單的單詞。 1-3-1 能聽懂學過的短句和一般用語。 1-4-1 能聽懂現場情境的對話內容。 1-4-5 能透過聆聽，認識民族的傳統文化。 2. 說話能力 <ol style="list-style-type: none"> 2-1-1 能說出簡單的單詞。 2-4-5 能簡單表達對於民族文化的認識。 2-4-9 能具體描述傳統的生活方式。 3. 音標系統應用能力 <ol style="list-style-type: none"> 3-3-1 能唸出書寫符號。 4. 閱讀能力 <ol style="list-style-type: none"> 4-3-1 能朗讀簡單的單詞。 4-3-2 能朗讀簡單的句子。 <p>二、藝術與人文能力指標</p> <ol style="list-style-type: none"> 1-2-4 運用視覺、聽覺、動覺得創作要素，從事展演活動，呈現個人感受與想法。 1-2-5 嘗試與同學分工、規劃、合作，從事藝術創作活動。 <p>三、社學領域能力指標</p> <ol style="list-style-type: none"> 1-2-3 覺察人們對地方與環境的認識與感受具有差異性，並能表達對家鄉的關懷。 2-2-2 認識居住地方的古蹟或考古發掘，並欣賞地方民俗之美。 <p>四、綜合領域能力指標</p> <ol style="list-style-type: none"> 3-2-1 參加團體活動，並能適切表達自我、與人溝通。 3-3-5 尊重與關懷不同的文化，並分享在多元文化中彼此相處的 		

	方式。
設計理念	<p>本教案透過統整課程為模式，以『穿山甲救人』南鄒族(拉阿魯哇族)的神話故事為創意主題，並配合光影偶戲的學習形式，發展活潑且有趣教學活動，企圖統整學生對於在地民族文化之知識、技能、情意方面的了解與學習。在認知方面—使學生能了解神話故事的內容及劇本族語台詞；技能方面—指導學生能學會配合族語旁白進行操作影偶；情意方面—引導學生做影偶觀察，並能體會神話故事中的意涵等。</p> <p>學習本土語言的過程當中，大多是需要靠學生背誦記憶，讓學生感到學習本土語言了無新意，若在學習個過程中加上遊戲或是戲劇活動，能讓學生在遊戲中學習，尤其對於較內向、無法在同儕面前表現的學生，透過趣味性、戲劇性影偶的操作，讓學生能夠揣摩故事情境，自然喜歡上本土語言課程。</p>
教學資源與教材教材運用	<ol style="list-style-type: none"> 1. 《臺灣原住民史鄒族史篇》臺灣省文獻委員會，王嵩山等。 2. 《瀨川孝吉台灣原住民族影像誌-鄒族篇》南天出版，2000年。 3. 南部鄒族民歌--原住民音樂紀實(9)CD 4. 維基百科 http://zh.wikipedia.org/ 5. 香港偶影中心 http://www.hkpsac.org/ 6. 康軒文教事業藝術與人文教材 7. 康軒文教事業綜合領域教材 8. 康軒文教事業社會領域教材
作業檢核與評量方式(比例)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 劇本討論、影偶製作及發表時，小組同儕合作表現 50% 2. 本土語言聽、說能力檢核 30% 3. 劇本討論海報作業 20%
教材分析	<ol style="list-style-type: none"> 1. 重點：本單元雖然融合光影戲劇的形式，但本質為本土教學，因此教師不可偏離主題，應抓住教學重點，以『穿山甲救人』的故事為主軸，在語言學習面向偏重能聽、說族語故事內容，在技能學習面向能以影偶形式展現故事，最後在情意學習面向能瞭解原住民族語的特性，建立民族自信，做為自我發展的基礎。 2. 特色：小小的一個影偶劇，可以完整闡述民族故事，尤其國小學生正值具體運思期及形式運思期的發展階段，族語的學習若能配合影偶具體的呈現，更能加深學生對傳說故事的了解，不僅將角色的思想和情感融合在內，更讓學生在影偶操作中學習族語，一舉數得。 3. 注意事項：(1)本單元教學主要是以光影活動，引發學生對於族語學習的興趣，活動中有大多時間或讓學生進行影偶的製作，族語教師課藉由此段時間，可用族語介紹美勞用具，自然而然讓學生學習族語。(2)考量各年齡學生在製作影偶方面的層度不同，族語老師可協同藝術人文教師在課堂中完成。

<p>課程架構</p>	<p>以本土語言課程為中心，結合藝術人文、綜合、社會領域，進行光影偶製作、神話故事探查、戲劇排練等活動，達到本土語的概念統整的學習。</p> 		
<p>課程安排</p>	<p>第一課：認識穿山甲故事 第二課：影偶真好玩 第三課：光影變、變、變</p>		
節數	教學活動	時間 (分)	評量活動 (含基準與規準)
<p>第一節</p>	<p>(活動一：認識穿山甲故事)</p> <p>◆ 準備活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 教師於課前請兒童先上網搜集皮影戲的介紹，認識皮影戲。例如：皮影戲的操作、戲偶的製作、演出型態、皮影戲的舞台搭設…等。 2. 老師宣布，本次將透過光影活動進行拉阿魯哇族傳說故事戲劇的展出，該如何進行呢？我們來聽聽同學在網路上所學習到的資料。 <p>◆ 發展活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 教師介紹南鄒族(拉阿魯哇族)傳統神話故事「穿山甲救人」，透過課前製作的情境掛圖或用電腦投影展示，引導兒童討論與分享故事中的情節。 	<p>5</p> <p>10</p>	<p>口頭發表： 能說出資料蒐集的結果。</p> <p>態度評定： 能認真討論故事內容，並在課堂中分享。</p>



2. 教師將故事中的主要角色或重要單字教授學生。

- (1) 主角 usu'u
- (2) 母親 ina'a
- (3) 穿山甲 ahlum
- (4) 族人 cucuta

3. 教師利用族語與學生故事內容進行討論，確認學生對故事內容的了解：

- (1) 媽媽為什麼很緊張？
tiaraisa ina'ana makurukuru.
- (2) 為什麼穿山甲出現？
tiaraisa 'arumuna murumita.
- (3) 穿山甲怎麼救出 usu'u？
auninia arumuna maliaili 'uusu.
- (4) 五節芒和荷月桃為什麼會不斷的生長？

tiaraisa hlalungu nua tapauna kuiangu tungu
tuhlu muru'a ngu hlu.

4. 教師請小朋友分組，請同學分組依據情境掛圖討論出故事內容，並將故事人物、內容寫在海報學習單上。
(可參考附件四)



【有關在地神話故事，融合社會領域進行延伸學習 1 節課】

◆ 綜合活動

1. 教師統整各組的故事情節，與班級學生共同歸納整理成一篇班級獨有的「穿山甲救人」故事。
2. 教師再次與同學確認故事中的角色、情節及背景音

5

口頭發表：
能說出具本
重要角色的
族語單字。

10

態度評定：
能針對故事
內容踴躍發
言。



5



小組參與：
能積極與同
學進行掛圖
製作。

5

態度評定：
能仔細聆聽
故事內容。

	<p>樂。</p> <p>※指導要領：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 各組進行故事編寫時，請教師巡視各組的進程，並適時給予提示，接納學生能有創意的發想。 2. 進行討論的過程族語教師宜用族語先進行問答，在針對內容用中文說一遍，鼓勵學生用族語回答，鼓勵的方向為整句→單字→單字提示→中文。 3. 教師宜提早預告課前準備工作，讓兒童帶齊寫海報所需用具，例如：彩色筆、麥克筆、蠟筆、直尺…等。 		
<p>第二節</p>	<p style="text-align: center;">(活動二：影偶真好玩)</p> <p>◆ 準備活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 教師教學前將上一節課與學生所討論的內容統整編撰成完整本土語劇本。 2. 展示皮影戲之影偶，吸引學生的注意，並引導學生待會兒製作時該注意的部分。 <p>◆ 發展活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 與同學討論劇本中會出現的人、事、物挑選出來，並認識各角色的單字，再依據學生討論的結果分配其負責的角色製作影偶。 <ul style="list-style-type: none"> (1) 穿山甲 arumꞤ (2) 主角 usu'u (3) 愛心 mavacangꞤtukꞤ (4) 草 sꞤsꞤngꞤ (5) 山洞 tahluru (6) 山 caalꞤ (7) 房子 salia (8) 2 個壞蛋 sasuacucutakuliꞤacꞤ (9) 酒甕 taupangꞤ (10) 大湯匙 taluru (11) 旁白 cucukisuahlhlama <div data-bbox="641 1704 986 1955" data-label="Image"> </div> <ol style="list-style-type: none"> 2. 教師利用電腦設備投影，按照皮影偶製作步驟一一指 	<p>2</p> <p>10</p> <p>10</p>	<p>口頭發表： 能說出具本重要角色的族語單字。</p> <p>態度評定：</p>

	<p>導學生如何完成皮影偶。</p>  <p>3. 製作劇本中各角色的人物影偶及道具。</p>  <p>(資料來源：康軒文教事業藝術與人文 4 下教材)</p> <p>4. 同時間，負責旁白演說的學生在旁進行族語練習。</p> <p>【有關光影偶製作與操作，融合藝術人文領域進行延伸學習 2 節課】</p> <p>◆ 綜合活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 請同學互相交換皮影偶，欣賞其他人作品的優點及創意。 2. 共同收拾工具，整理場地。 3. 提醒未完成的同學要利用時間將影偶完成，並配合故事內容進行演練。 <p>※指導要領：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 教師宜提早預告課前準備工作，讓兒童有充分的時間蒐集相關物品與資料，同時，提醒兒童將於課堂上分享。 2. 皮影偶交流時如果有損壞，可請同學試著修復，或共同討論如何讓皮影偶不易壞。 3. 學生進行製作時教師務必進行行間巡視，輔導較不熟練的學生。 4. 鼓勵學生多進行族語展現練習，不要將時間多畫在製作戲偶上，操作比製作要重要須多。 	<p>15</p> <p>3</p>	<p>能認真製作影偶道具。</p> <p>口頭評定： 能依造劇本內容說出拉阿魯哇族語。</p> <p>態度評定： 能安靜欣賞他人表演，並協助場地整理。</p>
	<p>(活動三：光影變變變)</p> <p>◆ 準備活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 依據「穿山甲救人」故事內容，請負責旁白的同學先 	<p>5</p>	<p>口頭發表：</p>

<p>第三節</p>	<p>用族語朗讀一次，喚起孩子對故事情節的印象。</p> <p>2. 討論與分享影偶表演時的注意事項。</p> <p>◆ 發展活動</p> <p>1. 布置教室，老師可先預想一份演出配置圖，設定出表演區位，或與同學討論適宜的位置。</p>  <p>2. 討論規劃動線並排練影偶演出順序。</p> <p>(1) 準備區在舞台的右邊，演出完畢從左邊下場，以節省換角色的時間。</p> <p>(2) 主持人開場介紹。</p> <p>(3) 第一幕次主角 usu'u 上場，其他角色配合出場。</p> <p>(4) 第二幕次主角 'inaa 上場，其他角色配合出場</p> <p>(5) 第三幕次主角 'arumu 上場，其他角色配合出場。</p> <p>(6) 第四幕次主角 usu'u 上場，其他角色配合出場。</p>  <p>3. 進行整場戲劇的綵排，將所有道具清點並放置於適當位置，讓操作影偶學生便於上下場，負責旁白學生在一旁就為。</p> <p>【有關影偶彩排與討論，融合綜合領域進行延伸學習 2 節課】</p> <p>◆ 綜合活動</p> <p>1. 請學生發表哪角色表演最好，有那些地方值得學習？自己下次演出時要改進那些地方？</p> <p>2. 這次在班級中進行小小的呈現，鼓勵同學可進行公開的展演，並與同學討論出時間及地點(也可配合學校大型活動展演)。</p> <p>※指導要領：</p>	<p>能說出小組所討論出來的故事內容。</p> <p>10</p> <p>態度評定： 能踴躍發言，並做課前用具的準備。</p> <p>5</p> <p>小組參與： 能積極與同學配合進行動線規劃及影偶練習。</p> <p>15</p> <p>小組參與： 能配合指示的進行整齣戲劇的綵排。</p> <p>5</p> <p>口頭發表： 能說出所討論出來的內容。</p>
-------------------	---	---

	<ol style="list-style-type: none"> 1. 教師體醒上台報告者應有的表現，聆聽的學童若有疑問，需在報告者報告完再提問。 2. 綵排的過程中注意負責旁白學生朗讀拉阿魯族語劇本發音，另也要注意負責操作影偶學生是否能夠聽得懂旁白所朗讀的族語劇本內容，影偶出現的時機是否適當，老師宜給予提示。 <p style="text-align: center;">----課程結束----</p>	
--	--	--

附錄資料一：光影戲劇介紹(資料來源--偶的家族 <http://w8.hps.tp.edu.tw/cyberfair/100idol/02.htm>)



小簡介：

皮影戲，由人在幕後操作用獸皮或紙刻製成的戲偶，藉由燈光投射所產生的影像來表演。

又稱影子戲、燈影戲、燈影戲，皮影戲主要於節慶、神誕、婚喪喜慶等感謝平安及民家許願、還願時演出，而且均在晚上，因為藉著燈光才能將偶的顏色、輪廓凸顯的更清楚，故民間演出頗為頻繁，尤以農曆七月（鬼月）為演出旺季，幾乎天天演出。

和布袋戲相同，寺廟酬神，年節慶典人民喜宴演出，因皆屬野臺戲，民家可以扶老攜幼免費看戲，看戲成為農村民家最大之慰藉，這也是興盛之主因。為了酬謝神明，每於演出前先演一段“扮仙”，再正式演出戲碼。唱腔以潮州調為主，劇情多採自歷史傳說與民間軼事。



起源：

關於皮影戲之起源有著一個美麗的傳說，相傳漢朝武帝劉徹，他對寵妾李夫人的死去非常傷心，並且朝夕思念她。當時有一個方士叫李少君，便發明了用油燈投射映照夫人生前影像，聊慰武帝的相思之苦，當然這僅是一種傳說，不過也隱約地透露出皮影戲的魅力了。

其實皮影戲是起源於距今一千多年前的宋代，宋都汴梁是一商業城市，繁華的夜市為皮影戲的發展提供了良好的條件，原屬平民娛樂的皮影戲，逐漸進入貴族的生活圈子，成為宮廷娛樂的一種。



製作材料：

皮影之製作材料，各地不盡相同，如灤州影戲之影人，使用驢皮（灤州影戲東派）或羊皮；浙江及青海影戲用羊皮；往昔的潮州影戲使用豬皮；亦有使用厚紙者。

臺灣無驢而有牛羊，而牛皮勝於羊皮，故多採用牛皮。其製作方式，根據《臺灣省通志·學藝志·藝術篇》所載：「牛皮厚而堅韌，雕繪之時，必須選擇乾燥之皮，先去其毛，再以砥石木棍，一再磨擦，使之平滑發光，然後韃之至半透明，始可將影人圖案，貼在皮上，以針刺畫輪廓，後用尖利小刀，切成人形；雕刻五官、冠裳、施以各種顏色，暫以重量之物壓平，以防發生其皺紋，待其乾燥，再以掌蘸桐油，遍擦皮面，使之浸透皮中，即可告竣。」

早期的影偶多用驢皮、羊皮或牛皮雕刻，傳統稱為皮影戲，它是利用「光」和「影」投射原理，將偶的影像投射到「影窗」（多為布幕）上表演。現代皮影戲的製作材料，因為皮革取得不易，因此多改為透明塑膠片或紙板，因此皮影戲也漸漸改稱為光影戲或紙影戲，

融入更多不同的元素，以期和時代的演進連結。



操作方式：

為使戲偶能自由活動，全身須分頭、胸、腰、手、腿及臀等部分，分別製作，再繫以鐵絲或麻絲。此外，尚須加上操縱杆，俗稱“尪仔筷”，數目視腳色而定，如女性腳色為表示其婀娜多姿之形態，需使用三支操縱杆，可見皮影戲之戲偶製作過程相當繁瑣。



表演內容：

臺灣皮影戲的角色分生、旦、淨、末、丑五類。傳統的偶頭多是側面，單眼造型的“五分臉”，顏色只有紅、綠、白、黑四色，如今，臺灣藝術家將影偶改為雙目，側面的“七分臉”，甚至十分臉的正面戲偶，顏色也增加到十種，使影偶更加秀麗，效果更加逼真。

內容多源自我國的傳統歷史故事或民間傳說，例如《火焰山》、《鄭三寶下西洋》、《哪吒鬧海》等等。劇碼分為文戲與武戲兩類。文戲唱腔多，節奏慢，戲偶動作細緻；武戲劇情緊湊，場面熱鬧，相比之下，更討觀眾喜歡。

臺灣皮影戲唱腔以潮調為主，劇情多采自歷史傳說與民間軼事，皮影戲藝人通常在民眾酬神或喜慶（如婚禮）時應邀演出。演出場地通常在寺廟前空地或請主住宅前庭；劇團人數一般在四至七人之間，但僅一人主演，一人助演，餘者負責樂器伴奏及幫腔。



附錄資料二：教學成果照片

內容說明：老師介紹設備及器材



內容說明：學生操作影偶及說書人練習族語劇本演說



內容說明：配合穿山甲的故事成果展



(第三幕)

天黑了’ Uusu 還是沒有回來，母親就坐在門口等她的女兒一直到深夜，還是不見人影，這個時候，突然出現一直穿山甲。

穿山甲說：你的女兒在荒野外被人活埋了。母親非常緊張，她告訴穿山甲，如果牠可以救出女兒的話，就把’ Uusu 送給牠為妻。

過了一陣子，終於聽到，嗚噫…的聲音，聽起來就好像在很深的地方，穿山甲加快速度，終於挖到了’ Uusu，穿山甲就叫’ Uusu 抓著牠的尾巴

(第四幕)

’ Uusu 的母親背著’ Uusu 下山回家，趕快為她洗澡更衣，’ Uusu 的母親開始釀酒，再把’ Uusu 洗過的水加進去。

’ Uusu 的身體漸漸好了起來，有一天，她出來門口曬太陽。

’ Uusu 的母親知道女兒已經被發現，隔天清晨，就趕緊把她所釀的酒搬到部落請大家喝。

害我女兒，喝到我的酒，希望她家族都不會有好日子過，說完後，’ Uusu 的母親立刻交代穿山甲帶’ Uusu 逃走。

(第三幕)

səsmacu langica ’Uusu kunapuaili
makitəravahlita inaisa hlitupuru uapalu
mamainisa ahlaina miungu vərənganə
kunapuaili kanii muru ləmələmə
murumita ’arəmə.

amihla arəmə mamainiu mavahlita
sapusungusingusi pialkacucu’u cumahlumu
takuliacəa təkəisa inaisa kihlamuhlamua
inaisa ’Uusuna arərmə macu tuahləmaliali
mamainiku ahlainai ’Uusumanicu’ai.

rahluaa tumimahlauc vahliungu ’Uusu
rumahləa ausi mamana luhlua
pasamanganəa ’arəmə kumali
kitəkətəkə ’Uusu
kihlamuhlamu ’Uusumatierəca’ai ’isisiku
maliialiaku ihlau ahlahlapa.

(第四幕)

sataruihla inaisa ’Uusu maliali ’pasakul ai
apasinu palulihlu tikuruisa ’pasakulaiia
inaisa ’Uusu picumapaci hlipasinusaisa ’Uusu
sapusahluma mapaci.

aravacangicutihla ’ahləisa ’Uusu, maru
ucaniarii, murumita vahlita mitahluari.
takuacahliia inaisa ’Uusu macahliacua cucu’u
puailicua ’Uusu, u’macəca maivəvəvəngə,
pasakulai mahlava hlipicumapacisa marikua
miararuma apimacucu’u.

hlimaiakaka mamainiku ’Uusu, macuka
hlimima mapacikuia, marahliiahliacuaika
ucani.

附錄資料四：第一節課中分組討論故事海報學習單(此參考資料，鼓勵學生能自行設計)

神話故事—穿山甲救人

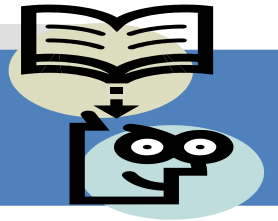
我們是第組小組成員有：

現在讓我們一起來把穿山甲救人故事，變成一齣戲劇劇本吧…

幕次	故事內容	角色、場景、對白…(可自行刪減)
第一幕		
第二幕		
第三幕		
第四幕		

讓我們一起來為這篇故事畫個簡單的插圖底稿吧！…..

光影變、變、變！學習單



班級：____年____班座號：_____ 姓名：_____

學習完本次單元，你學習到了甚麼呢？讓我們一起記錄下來吧！



人物

認識的角色可用族語拼寫

1. _____
2. _____
3. _____

穿山甲
救人

感想

劇情

劇本有效教學教案示例甄選 優等

作品名稱 教學主題	阿母欲去躉街	參賽語言別	閩南語言組
設計者	林麗玉		
適用年級	三年級	教學總節數	3 節
教學與評量目標	<p>一、能瞭解閩南語羅馬拼音的起源。</p> <p>二、能認讀閩南語基本的聲母和韻母《「子音（囡仔）17 個、半母音（大姊頭仔）3 個和母音（媽媽）6 個」》。</p> <p>三、能學會身體部位的閩南語詞彙。</p> <p>四、藉由戲劇的演出，能運用閩南語的聲母和韻母拼出簡單的日常生活詞彙。</p>		
對應九年一貫之 97 課綱領域能力指標	<p>1-2-1 能聽辨日常生活中閩南語語詞及語句的語音成分。</p> <p>1-2-2 能聽辨教師教學語言及教學內容。</p> <p>1-2-7 能聽辨他人口頭表達的感受與情緒。</p> <p>2-2-1 能流暢的說出日常生活對話語句。</p> <p>2-2-3 能唸唱歌謠及說出簡易故事。</p> <p>2-2-4 能運用閩南語簡單描述生活周遭的人、事、時、地、物。</p> <p>3-2-1 能認唸標音符號的聲母、韻母、聲調。</p> <p>3-2-2 能運用標音符號提升聽說能力。</p> <p>4-2-1 能認讀閩南語語詞和語句，並瞭解其語意。</p> <p>4-2-2 能閱讀閩南語常用字詞寫成的短文。</p>		
設計理念	<p>1. 一直以來，國民小學閩南語課本的課文內容同時標注羅馬拼音和注音符號發音，多數的學校都沒能實施常態的中文羅馬拼音教學，而且很多教師們只以注音符號（「ㄅㄆㄇ」）來標注與指導其國字的閩南語發音，結果導致許多小學生不知道自己國語姓名的閩南語發音與羅馬拼音。</p> <p>2. 透過教師自製的教具加上自編的故事，能夠有效吸引小學生的專注力與學習力，以達到教師呈現豐富教學的目標。</p> <p>3. 期望藉由活潑生動的戲劇表演，讓學生實際參與進而提升學習的樂趣與概念，呈現出多元的學習方式與成效。</p>		
教學資源與教材教具運用	<p>一、 教師：囡仔歌掛圖、台語大家族掛圖、課文掛圖、子母音字母卡。</p> <p>二、 課程統整：可與社會、文化、健康與生活、綜合活動結合統整教學。</p>		
作業	整體教學多元評量比例說明：		

	<p>6. 罩霧(tà-bū)：被霧所籠罩。</p> <p>7. 拄著(tú-tiòh)：遇到。</p> <p>8. 搵(ùn)：以物沾粉或液體。</p> <p>9. 相爭(sio-tsenn)：互相爭奪。</p> <p>10. 搵(me)：用手抓一把。</p> <p>(四)、綜合活動</p> <p>1. 律動：重複唱一次因仔歌加深孩子的印象。</p> <p>2. 歡喜學語詞：喙脣、喙舌、嚨喉、喙齒、喙賴、目眉、目睷、下頰。第一節歡喜下課.....</p>	10		能認真重複練習
第二堂課	<p>(一)、引起動機：</p> <p>1. 看看小朋友還記不記得因仔歌怎麼唱，接下來教師再問學生：「恁敢閣會記得揣親情這個故事內底，大家族的厝分別是佗幾個人躡佇頂懸樓，大姊頭仔、脣先生、舌小姐、喉塞雷、恰齒老大躡佇幾樓？」</p> <p>(二)、發展活動</p> <p>1. 複習本課課文。</p> <p>2. 準備子音、母音字母卡，分別發下去給全班小朋友。</p> <p>3. 教師：「請問上頂懸樓是躡啥物人？」最頂樓是媽媽(阿母)住的，聽到有拿到媽媽(阿母)字卡的小朋友要趕快出來前面排隊，而且要按照阿.姨.有.烏.鞋.ô (a.i.u.oo.e.o)的順序排好，排好後要一一高舉並跳起來說出自己所拿的字母卡。</p> <p>4. 教師：「請問齒老大這樓有啥物人躡佇遮？」聽到有拿到齒老大 ts.tsh.sj 字卡的小朋友要趕快出來前面排隊，而且要按照順序排好，排好後要一一高舉並跳起來說出自己所拿的字母卡。</p> <p>5. 依序問大姊頭仔、脣先生、舌小姐、喉塞雷的遊戲繼續進行活動。</p> <p>(三)、綜合活動</p> <p>1. 造詞練習：由學生自由發揮。 喙/喙箍、喙賴、覘喙、好喙、開喙、洗喙、繼喙.....</p> <p>2. 句型練習：由學生自由發揮。想欲.....，.....拄著.....</p> <p>3. 發下學習單 A，教師說明學習單內容，請學生回家練習。</p>	7 15 15 3		<p>能跟著一起合唱因仔歌</p> <p>能跟著一起朗讀課文 能認真參與活動並回答問題</p> <p>能參與舉手發言的機會</p> <p>能仔細聆聽說明事項</p>

……………第二節歡喜下課……………					
第 三 堂 課	(一)、引起動機：	3	台語 大家 族掛 圖	能認真重複 練習	
	1. 教師展示台語大家族掛圖問學生：「媽媽躡佗位？大姊頭仔躡佗位？囡仔躡佗位？」藉此再次加強子母音的練習。				
	(二)、發展活動：	10	子母 音字 母卡	能認真參與 活動	
	1. 歡樂大 PK： 教師在黑板上排 2 組阿母和大姊頭仔、子音的字母卡，請小朋友上台重新排列組合，2 個人一組以計時的方式進行初賽、複賽、最後進行總決賽，優勝的學生教師給予獎勵（藉由遊戲讓學生在無負擔的情況下多次的練習子、母音，加深印象）。				
	2. 拼音練習 教師說出一個字：「街」，學生要接著說：「k、e、ke」。教師說：「媽」，學生要說：「m、a、ma」，……以此練習拼音的語感。	7		能認真參與 活動並回答 問題	
(三)、綜合活動	15	子母 音字 母卡	能仔細聆聽 並認真參與 活動		
1. 揣親情： 教師發下子、母音字卡並且念出一個詞，例如西瓜的西「si」，有拿到「s」、「i」的學生，要趕快拿到台前並把它貼在黑板上，而且順序不能顛倒，答對的學生教師給予獎勵。					
2. 發下學習單 B，教師說明學習單內容，請學生回家練習。	5	學習 單 B	能仔細聆聽 說明事項		
……………第三節歡喜下課……………					

二、學習單

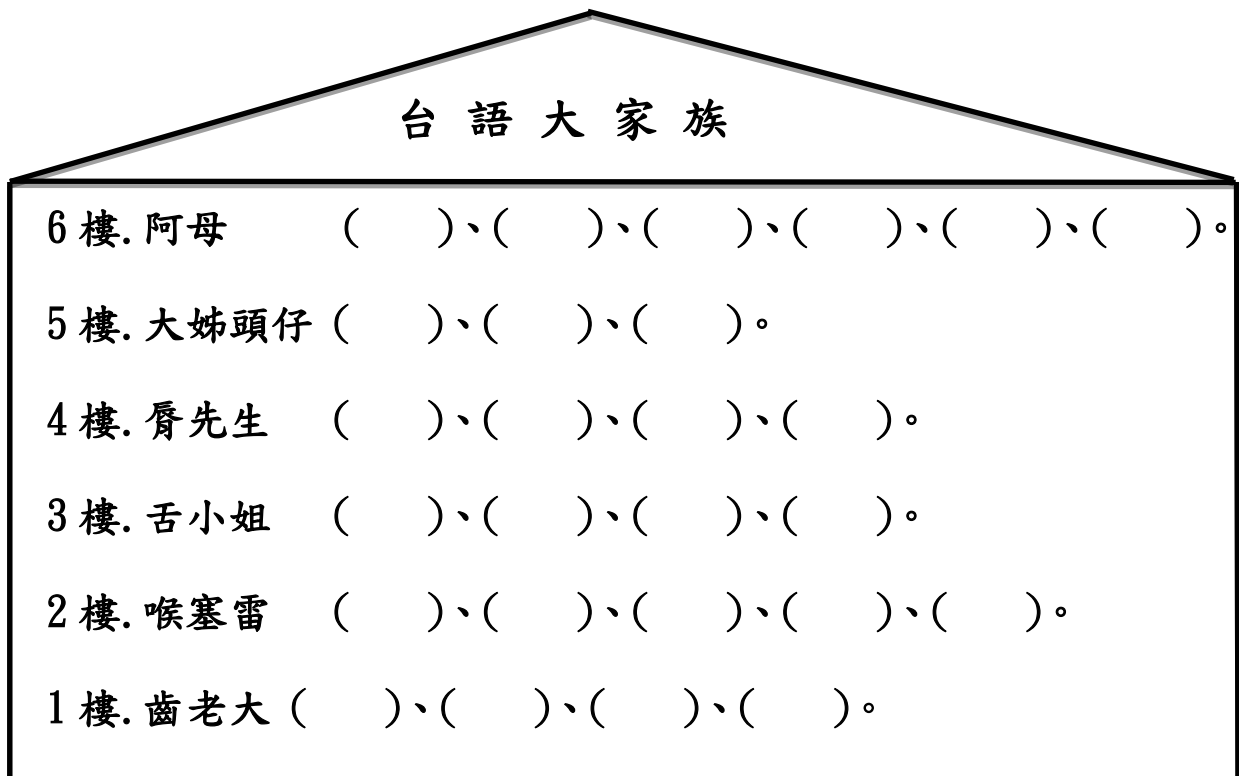
學習單 A ____年____班____號 姓名 _____

一、請小朋友佇空格仔內底，寫出囡仔歌相對應的注音符號抑是國字
(愛一爿寫一爿唱喔…)

囡仔歌

pp() pp () ph 就是 ()
mm() mm() b 就是 ()
tt() tt () th 就是 ()
nn () nn () l 就是 ()
kk() kk() kh 就是 ()
ng () ng () g 就是 () h()
ts () ts () tsh ()
s () s () j 就是()

二、請小朋友佇空格仔內底寫出台語大家族每一層樓蹠的人。



學習單 B _____ 年 _____ 班 _____ 號 姓名 _____

一、請小朋友先共囡仔歌唱一遍，然後對下底的羅馬字字母，幫圖片邊仔的國字揣著正確的親情，而且寫出正確的拼音。

阿母 a (ㄚ)、i (一)、u (ㄨ)、oo (ㄛ)、e (ㄝ)、o (ㄛ)

囡仔 p p ㄅ p p ㄅ ph 就是ㄨ mm ㄇ mm ㄇ b 就是帽

tt ㄊ tt ㄊ th 就是ㄊ nn ㄋ nn ㄋ l 就是ㄌ

kk ㄎ kk ㄎ kh 就是ㄎ ng(夾) ng(夾) g 就是(我) h ㄏ(用大頭姆比好)

ts ㄊ ts ㄊ tsh ㄊ s ㄊ s ㄊ j 就是ㄐ(不捲舌)

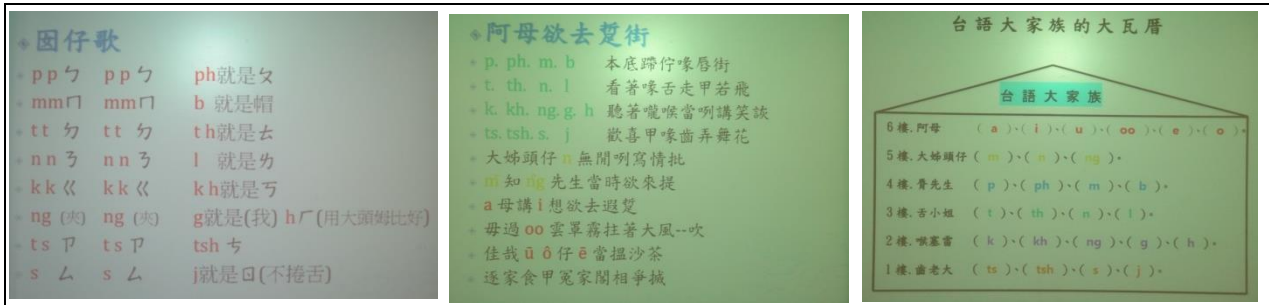
		子音(囡仔)	母音(阿母)	寫出正確的羅馬拼音
例	 西瓜的「西」	(s)	(i)	(si)
1.	 刀仔的「刀」	()	()	()
2.	 雞仔的「雞」	()	()	()
3.	 烏龜的「龜」	()	()	()
4.	 媽媽的「媽」	()	()	()
5.	 豬仔的「豬」	()	()	()
6.	 哈哈笑的「哈」	()	()	()
7.	 爸爸的「爸」	()	()	()
8.	 香菇的「菇」	()	()	()

三、預期成效

期望透過教師自製的教具加上自編的故事，能夠有效吸引小學生的專注力與學習力，藉由活潑生動的戲劇表演，讓學生實際參與快樂無負擔的學習方式學習羅馬拼音。

四、活動照片

掛圖



發展活動



五、劇情介紹：

場景準備：準備喙脣、喙舌、嚨喉、喙齒、蚵仔、台語家族大瓦厝的圖卡

時間：5 分鐘

1. 第一場：按照順序出場而且介紹家己，然後四個人提著喙脣的圖片做伙講
p. ph. m. b：阮是緣投仔桑脣先生，阮躡佇喙脣街。(然後提著圖片退場)
2. 第二場：按照順序出場而且介紹家己，然後四個人提著喙舌的圖片做伙講
t. th. n. l：阮是美女舌小姐。
t：恁看，彼敢毋是咱的親情喙舌嗎？咱緊來去遐揣因。(四個人就用走的去遐揣喙舌。)
3. 第三場：按照順序出場而且介紹家己。
k. kh. ng. g. h：阮是上蓋厲害的喉塞雷合唱團(這個時陣逐家就愛唱阿.....)。
k：恁有聽著人咧講笑談--無(目睷看對嚨喉彼个方向去)。
kh：遐毋是嚨喉咧講笑談嗎？行，行，咱來去聽看覓。
然後五個人有聽著有人咧講笑談(邊仔有 2 個人，提嚨喉圖片的學生就愛開始講笑談，另外一個人佇邊仔咧笑)。嚨喉：我共恁講，有一个老師咧教因仔講鴨咪仔的台語，結果彼个因仔共鴨咪仔變做阿美仔，恁講有好笑--無。
4. 第四場：按照順序出場而且介紹家己，然後四個人提著喙齒的圖片做伙講。
ts. tsh. s. j：阮是浮弄損的齒老大，今仔日阮來到這個所在欲揣阮的親情喙齒^迫迫，心情真正有夠歡喜(這個時陣逐家愛開始跳舞)。
5. 第五場：所有的因仔(子音)全部攞愛閣出來一擺
因仔：阮是台語大家族的乖因仔，阮攞躡佇台語家族的大瓦厝。
p. ph. m. b：**p. ph. m. b** 阮躡佇 4 樓
t. th. n. l：**t. th. n. l** 阮躡佇 3 樓
k. kh. ng. g. h：**k. kh. ng. g. h** 阮躡佇 2 樓
ts. tsh. s. j：**ts. tsh. s. j** 阮躡佇 1 樓(所有的因仔合唱一擺阿母欲去躡街的歌)
6. 第六場：大姊頭仔 n 提一張紙無閒咧寫批，喙--裡講(旁白)
n：哎呀，毋知 **ng** 先生當時欲來提這張批，真正是傷腦筋呢？(這個時陣 **ng** 先生愛佇邊仔行來行去)
7. 第七場：阿母出場介紹家己(a.i.u.oo.e.o)
a：真久無去躡街--ah，我先來去換一軀嬌衫。
這個時陣開始起風咻~咻~咻~，轟~轟~轟~，烏雲單霧開始霆雷公....(旁白)
i：那會按呢。
u：拄才猶閣好天咧。
oo：這馬煞霆雷公兼起風。
e：我看咱莫去好--ah 啦。
o：來來來，逐家攞來食蚵仔，這有沙茶通好搵，緊來食，慢來就無啊喔！

六、附錄

(附錄一) 囡仔歌 (引用自陳金花〈國小學生創意台語字母圖教材教法研究〉p.120)

pp ㄅ pp ㄅ ph 就是ㄨ mm ㄇ mm ㄇ b 就是帽
tt ㄊ tt ㄊ th 就是ㄍ nn ㄋ nn ㄋ l 就是ㄌ
kk ㄎ kk ㄎ kh 就是ㄎ ng(夾)ng(夾) g 就是(我) h ㄏ(用大頭姆比好)
ts ㄊ ts ㄊ tsh ㄊ s ㄌ s ㄌ j 就是ㄐ(不捲舌)

(附錄二) 揣親情

英語俗羅馬兩個人是親兄弟，因為『賽洛馬』風颳淹大水，囡的阿爸阿母佇這場風颳予水流去—矣，了後就俗厝—裡的人失散，一直到今抑閣揣無囡的親人。兩個兄弟仔聽人咧講大林蒲的附近有蹠一戶俗囡兩兄弟的面膜仔誠全的人，囡就決定欲前往這個所在揣看覓。

這工，囡兩個兄弟仔來到大林蒲這個所在，拄著一位老阿伯，英雄就問講：「阿伯，你好，想欲請問你，恁遮敢有…。」話抑袂講煞，老阿伯就講：「我知，我知，恁是毋是欲揣—人。」兩兄弟仔同齊講：「阿伯，你哪會知影。」老阿伯講：「看恁兩個俗蹠佇阮庄內有一戶的人生做真親像，恁是囡的啥物人呢？」兩個兄弟仔聽著了後足歡喜就講：「阮是囡的親情。」老阿伯繼續講：「是喔，毋過我感覺囡彼家伙仔怪怪呢，尤其是囡的阿母擺蹠佇上頂懸樓，其中有一個人叫伊阿姨的，伊的穿插足怪奇，逐擺擺穿烏色的衫、閣戴一頂烏色的帽仔、連鞋仔嘛是烏的。閣有另外一個齣頭就是這個阿姨竟然將烏色的鞋仔囡佇頂懸樓，哎唷喂呀！想著就起雞母皮，實在有夠無衛生的，ô…」兩兄弟仔講：「是喔…」。

老阿伯閣繼落去講：「你毋知喔，毋但按呢，囡兜的囡仔連蹠的樓層嘛是分甲足清楚，像講脣先生 p.ph.m.b 蹠四樓，舌小姐 t.th.n.l 蹠三樓，喉塞雷 k.kh.ng.g.h 蹠二樓，齒老大 ts.tsh.s.j 蹠一樓，閣規定囡袂使烏白去揣其他樓層的人，若是破壞規定講話就會相袂 (phuah)，而且會變作阿達兼秀逗，恁講，這是毋是有夠識古—的」。

抑閣有、抑閣有，我共恁講：「毋若按呢，老阿伯閣繼落去講，囡兜的媽媽若是擺無佇咧，就會有3個囡仔跳出來做大姊頭仔，囡咧做囡仔恰大姊頭仔的聲音擺毋全款，親像m干焦會曉講一句「姆、姆」，n干焦會曉「ㄌ、ㄌ…」，ng就無全—ah，囡阿母無佇咧就會換一領黃色的衫，伊足愛食黃色的弓蕉，揸黃色的冊包，穿黃色的鞋，連洗身軀嘛一定愛和(hām)鴨咪仔做伙洗…。」。

兩兄弟仔講：「多謝阿伯共阮講遮濟，敢會使麻煩你共阮講囡兜蹠佇佗位？」老阿伯那指那講：「囡的地址是佇南星路1號，對遮直直行，經過兩個青紅燈越正片，看著一個公園閣行100公尺就到—矣。」

兩兄弟仔共老阿伯謝多謝了後，就趕緊出發來到這個所在，囡兩兄弟仔佇這間厝的頭前就大聲喝(huah)講：「阿.姨.有.烏.鞋.ô。」蹠佇這間厝—裡的人，包括大人阿母、大姊頭仔恰囡仔逐家擺探頭出來看，囡感覺真奇怪，到底是啥物人咧喝囡家族的通關密語呢？原來阿.姨.有.烏.鞋.ô就是個台語大家族的通關密語，就按呢，英雄俗羅馬就順利揣著囡的親情。

(附錄三)

調性 1=C

拍子 $\frac{4}{4}$

阿母欲去覓街

作詞：林麗玉

作曲：陳玟瑛

林麗玉

| 1 1 1 3 | 56 54 31 2 | 2 2 2 4 | 45 42 3 22 |

p ph m b 本底 躑佇 喙脣 街 t th n l 看著 喙舌 走 甲若

| 1 - - - | 4 4 44 6 | 54 34 56 54 | 3 - - - |

飛 k kh ng g h 聽著 嚨喉 當咧 講笑 談

| 2 2 2 4 | 45 42 3 72 | 1 - - - | 13 23 2 - |

ts tsh s j 歡喜 甲喙 齒 弄舞 花 大姊 頭仔 n

| 2 1 3 3 2 | 3 - - - | 3 56 5 4 3 | 3 2 3 2 1 |

無 閒 咧 寫 情 批 m̄ 知 ng 先生 當時 欲來

| 1 - - - | 13 23 2 - | 2 1 3 3 2 | 3 - - - |

提 a 母 講 i 想 欲 去 遐 覓

| 3 5 6 54 31 | 31 13 3 - | 2 1 1 1 3 | 21 71 2 - |

毋 過 oo 雲 罩 霧 拄 著 大 風 吹 佳 哉 ũ ô 仔 ē 當 搵 沙 茶

| 71 23 2 3 | 34 2 2 1 ||

逐家食甲冤家 閣相爭搵

劇本有效教學教案示例甄選 優等

作品名稱 教學主題	鳥鼠和貓仔	參賽語言別	閩南語
設計者	林雅萍		
適用年級	四年級	教學總節數	4 節
教學與 評量 目標	1. 能聽懂並理解 12 生肖故事的由來。 2. 能聽懂並理解鳥鼠和貓仔的關係。 3. 能理解並分析劇本裡的內容。 4. 能用閩南語流利說出劇本中的對話。 5. 能以道具、動作、化妝等表現角色的特徵。 6. 能透過討論激盪出故事新的結局。		
對應九年一 貫之 97 課 綱領域能力 指標	1-2-7 能聽辨他人口頭表達的感受與情緒。 1-2-8 能養成聆聽閩南語的禮貌與態度。 2-2-1 能流暢的說出日常生活對話語句。 2-2-2 能運用閩南語與師長、同學及社區人士進行對話。 2-2-3 能唸唱歌謠及說出簡易故事。 2-2-7 能從傳播媒體和課外讀物中，學習說話的語料，並與人溝通。 4-2-1 能認讀閩南語語詞和語句，並瞭解其語意。 4-2-2 能閱讀閩南語常用字詞寫成的短文。 4-2-5 能養成良好的閩南語閱讀態度與習慣。		
設計 理念	緣起 1. 動物與人類的關係密不可分，尤其小朋友更喜歡動物，因此以動物為題材，做為補充課程。 2. 由 12 生肖故事為起點，吸引孩子的注意力。 3. 以傳統的故事讓孩子瞭解中國文化 4. 藉由戲劇的演出讓孩子練習閩南語對話。		
教學資源與 教材教具運 用	1. 12 生肖故事簡報檔 http://mail.lsp.s.tp.edu.tw/~s531024 2. 12 生肖傳統唸謠（真平出版社） 3. 劇本（改編自黃基博的「鳥鼠和貓仔」）		
作業檢核與 評量方式 （比例）	口語評量 40%（發表）、實作評量 50%（表演、鑑賞、檢核表）、 學習單作業 10%		
節數	教學活動	時間（分）	評量活動 （含基準與規準）

節數	教學活動	時間 (分)	評量活動 (含基準與規準)
	<p>2. 小朋友發表</p> <p>3. 老師鼓勵小朋友發表 個 的想法，而且接受 個 的各樣想法。</p> <p>(三) 討論劇本</p> <p>1. 老師共劇本分予小朋友</p> <p>2. 老師請小朋友先共劇本看一遍</p> <p>3. 老師：這齣戲有幾個角色？代誌發生佇啥物時陣？啥物所在？</p> <p>4. 老師指點小朋友劇本內底，台詞、動作、音樂是按怎來表示。</p> <p>(四) 做看覓</p> <p>1. 老師幫助小朋友分組（每 5 個人一組）</p> <p>2. 老師恁小朋友一句一句唸台詞（第一幕）</p> <p>3. 每一組小朋友開始討論、選擇角色、練習</p> <p>四、綜合活動</p> <p>老師：每一組的小朋友攞誠認真討論，時間過了真快，欲下課矣，下禮拜閣繼續。</p> <p>~~~~~第一節結束~~~~~</p> <p>一、課前準備</p> <p>(一)「鳥鼠和貓仔」第一幕劇本</p> <p>(二) 西卡紙、彩色筆</p> <p>二、動機引導</p> <p>老師：閣 5 分鐘予逐家練習一下，咱就欲來表演啊！</p> <p>(一) 分組練習</p> <p>(二) 逐家來表演</p> <p>1. 逐組輪流來表演(第一幕)</p> <p>2. 老師提醒小朋友斟酌欣賞別人的表演</p> <p>3. 老師：每一組攞表演過矣，請小朋友講看覓啥物人表演了上趣味。</p> <p>4. 小朋友發表</p>	<p>3</p> <p>5</p> <p>3</p> <p>6</p> <p>6</p> <p>5</p> <p>15</p> <p>3</p>	<p>基準三、會當理解而且知影劇本內底的内容</p> <p>規準：(發表)</p> <p>3分：會曉講出劇本內底欲表達的意思</p> <p>2分：會曉講出大多數劇本內底欲表達的意思</p> <p>1分：會曉講出一部分劇本內底欲表達的意思</p> <p>基準四、會曉用閩南語講出劇本內底的對話</p> <p>規準：(發表)</p> <p>3分：會曉用閩南語正確講出劇本內底的對話。</p> <p>2分：會曉大部分用閩南語正確講出劇本內底的對話。</p> <p>1分：會曉部分用閩南語正確講出劇本內底的對話</p>

節數	教學活動	時間 (分)	評量活動 (含基準與規準)
第三堂課	<p>(二) 裝飾角色</p> <p>1. 老師：咱會使來做一寡仔物件，予咱表演的內容、角色閣卡精采、閣卡像</p> <p>2. 老師：比如講：有啥物方法會使予演鳥鼠的小朋友予人一看就知影演的是鳥鼠？</p> <p>3. 小朋友發表（表情、動作、服裝、化妝、叫聲……）</p> <p>4. 老師：除了鳥鼠的叫聲、動作，咱嘛會使佇面面頂化妝，也是做一個動物尪仔頭戴佇頭殼頂。</p> <p>5. 各組分別討論、製作。</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>13</p>	<p>基準五、會曉使用道具、動作、化妝等等來表現角色的特徵</p> <p>規準：(發表)</p> <p>3分：會曉使用道具、動作、化妝等等來表現</p> <p>2分：會曉大部分使用道具、動作、化妝等等來表現角色的特徵。</p> <p>1分：會曉部分使用道具、動作、化妝等等來表現角色的特徵。</p>
	<p>四、綜合活動</p> <p>老師：恁頭一擺看到這個劇本，閣表演恰真趣味，每一組攏互相鬥相共，老師感覺恁真讚！轉去想看見，煞落來會發生啥物代誌？臆看見！</p> <p>~~~~~第二節結束~~~~~</p>	<p>1</p>	
	<p>一、課前準備</p> <p>(一)「鳥鼠和貓仔」第二幕劇本</p> <p>二、動機引導</p>		
	<p>1. 教師：頂一節課咱演的戲內面講著鳥鼠咬秋刀魚轉去，煞落來，會發生啥物代誌？</p> <p>2. 小朋友發表 個 的想法</p>	<p>3</p>	<p>基準三、會當理解而且知影劇本內底的内容</p> <p>規準：(發表)</p> <p>3分：會曉講出劇本內底欲表達的意思</p> <p>2分：會曉講出大多數劇本內底欲表達的意思</p>
	<p>三、教學過程</p> <p>(一) 劇本討論</p>		
	<p>1. 老師恰劇本(第二幕)分予小朋友</p>	<p>6</p>	<p>1分：會曉講出一部分劇本內底欲表達的意思</p>
	<p>2. 老師：請小朋友先看一遍</p>		
	<p>3. 老師恁小朋友一句一句唸台詞(第二幕)</p>	<p>8</p>	

節數	教學活動	時間(分)	評量活動 (含基準與規準)
第四堂課	<p>(二) 逐家來表演</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 每一組小朋友開始練習 2. 逐組輪流表演 3. 老師提醒小朋友斟酌欣賞別人的表演 4. 老師：請小朋友講看覓，啥物人表演了上趣味。 5. 小朋友發表 	17	<p>基準四、會曉用閩南語講出劇本內底的對話 規準：(發表)</p> <p>3分：會曉用閩南語正確講出劇本內底的對話。</p> <p>2分：會曉大部分用閩南語正確講出劇本內底的對話。</p> <p>1分：會曉部分用閩南語正確講出劇本內底的對話角色的特徵。</p>
	<p>四、綜合活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 老師：經過逐家的討論、表演，恁愈來愈進步，後一節課老師欲愛恁逐家激頭腦，想啥物？臆看覓？ 	3	
	<p>~~~~~第三節結束~~~~~</p>		
	<p>一、課前準備</p>		
	<p>(一)「鳥鼠和貓仔」劇本</p>		
	<p>(二) 道具</p>		
	<p>二、動機引導</p>		
	<ol style="list-style-type: none"> 1. 老師：咱演的這一齣戲「鳥鼠和貓仔」，鳥鼠落尾感覺足歹勢，因為伊講白賊、欺騙貓仔，決定欲寫一張批共貓仔會失禮。 2. 老師：小朋友咱逐家來激頭腦，故事會當按怎來改變？ 	2	
	<p>三、教學過程</p>		
	<ol style="list-style-type: none"> 1. 老師：鳥鼠咬秋刀魚轉去了後，煞落來發生啥物無仝的結局，請恁討論一下，而且來表演一擺。 		<p>基準六、會曉互相討論產生出故事新的結局 規準：(發表)</p> <p>3分：會當和小朋友互相討論故事、提供好的想法</p>
<ol style="list-style-type: none"> 2. 逐組小朋友討論、寫落來 	10	2分：會當提供一部分的意見，來和小朋友討論	
<ol style="list-style-type: none"> 3. 輪流表演 			
<ol style="list-style-type: none"> 4. 老師提醒小朋友斟酌欣賞別人的表演 	15	1分：會當認真聽其他小朋友的意見	

節數	教學活動	時間(分)	評量活動 (含基準與規準)
第四堂課	四、綜合活動 1. 老師呵咗每一組小朋友的表現 2. 老師:請小朋友講看覓佢一組的故事上心適 3. 老師:你咧表演的過程中,你感覺得到啥物上重要的經驗? 4. 小朋友發表	3	
	5. 老師:每一個人攞會無小心做無對的代誌,毋過一定要知錯改過,才會受人歡迎喔! 6. 老師:佢同學討論、表演的時,愛欣賞別人的優點,嘛愛提供家己的意見。 7. 老師:咱的表演課就上到遮,老師想欲瞭解恁的想法,請恁來完成學習單	2	
	8. 指導完成學習單 ~~~~~第四節結束~~~~~	8	

一、檢核表

基準	規準			1 號	2 號	3 號
	3分	2分	1分	王 ○ ○	陳 ○ ○	趙 ○ ○
一、聽有而且理解12生相故事的由來	會曉講出12生相的故事	會曉講出大多數12生相的故事	會曉講出一部分12生相的故事			
二、聽有而且理解鳥鼠和貓仔的關係	會曉講出鳥鼠和貓仔結冤仇的過程	會曉講出鳥鼠和貓仔的關係	會曉簡單講出鳥鼠和貓仔的關係			
三、會當理解而且知影劇本內底的内容	會曉講出劇本內底欲表達的意思	會曉講出大多數劇本內底欲表達的意思	會曉講出一部分劇本內底欲表達的意思			
四、會曉用閩南語講出劇本內底的對話	會曉用閩南語正確講出劇本內底的對話	會曉大部分用閩南語正確講出劇本內底的對話	會曉部分用閩南語正確講出劇本內底的對話			
五、會曉使用道具、動作、化妝等等來表現角色的特徵	會曉使用道具、動作、化妝等等來表現角色的特徵。	會曉大部分用道具、動作、化妝等等來表現角色的特徵。	會曉部分用道具、動作、化妝等等來表現角色的特徵。			
六、會曉互相討論產生出故事新的結局	會當和小朋友互相討論故事、提供好的想法	會當提供一部分的意見，來和小朋友討論	會當認真聽其他小朋友的意見			

二、學習單(一)

鳥鼠和貓仔

小朋友：

鳥鼠咬秋刀魚轉去了後，煞落來發生啥物無仝的結局，請 恁討論一下，簡單寫落來。

時間：_____

地點：_____

人物：_____

旁白：_____

：_____

：_____

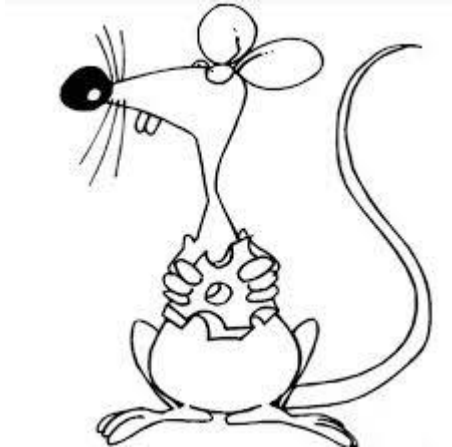
：_____

：_____



想想咧,寫看覓

1. 我演的角色是_____
 2. 我感覺我表現了上讚的所在是_____
 3. 我感覺_____上認真,因為_____
 4. 佢一個小朋友演了上趣味_____
 5. 佢劇本內底我覺得貓仔_____
 6. 佢劇本內底 我覺得烏鼠_____
 7. 這擺的表演課,我感覺_____
-



三、預期成效：

1. 小朋友均能理解 12 生肖故事的由來。
2. 小朋友均能簡單說出 12 生肖故事的由來。
3. 小朋友能理解鳥鼠和貓仔的關係。
4. 小朋友能理解劇本裡的內容。
5. 小朋友能用閩南語流利說出劇本中的對話。
6. 小朋友能以道具、動作、化妝等表現角色的特徵。
7. 小朋友能透過討論提出自己的想法以及聽取別人的意見。
8. 小朋友能透過戲劇表演建立自信。

四、活動照片：



12 生肖故事簡報



小朋友分組：選擇角色、討論



小朋友練習對話



根據劇情製作道具

四、活動照片：



分工合作繪製道具



分組表演

五、教學省思：

(一)語言基礎

本土語言、文化的學習，如果在學前階段家庭中浸濡，即能在課堂中與老師對談無礙，也能理解老師講述的內容。目前班級中仍有為數不少的小朋友，沒有任何環境可接受本土語言的學習，因此當劇本中需要流利對話時，便顯得支支吾吾，也常出現發音不正確的情形。

(二)異質分組

分組合作可帶動彼此的學習，在實施分組時錯失了異質分組，導致男女人數不平均，組內的程度也無法取得平衡。

(三)教學時間及純熟對話

每週一節的本土語，實難在短期內完成戲劇教學，必須拉長時間慢慢引導孩子來進來，才能讓孩子真正背稿演出。

(四)跨領域結合

結合藝文領域可讓戲劇有最佳的展現，因此與藝文老師協調、合作，共同呈現。

六、劇情介紹：

烏鼠和貓仔

<第一幕>

時間：下昏

地點：灶竈

人物：烏鼠爸、烏鼠囡、貓仔、月娘

開幕：

唸謠：小老鼠上燈台

小老鼠 上燈台 偷油吃 下不來 叫媽媽 媽不來

噉嚙咕嚙噉嚙咕嚙滾下來

旁白：月娘光光掛天頂，灶竈恬靜黑影趁

動作：烏鼠爸仔囡入場，老爸行頭前，囡仔綴佇後壁，探頭探腦，躡躡躡手。

烏鼠爸：吱吱吱！殫殫 啊！你踎灶竈門口顧門，若有人來就大聲吱吱叫，阿爸
就知影緊旋

烏鼠囡：阿爸，你就愛較細膩咧，無通予烏鼠斬仔斬著！予人掠去，我就無老
爸矣。

烏鼠爸：知啦！你莫烏鴉喙，予你講甲衰。

烏鼠囡：你若揣著好食的物件，愛先叫我去食喔！我的腹肚已經枵 sà sà

旁白：烏鼠爸鬼鬼祟祟的款，予天頂的月娘看著矣！

月娘：烏鼠仔先生，你佇灶竈咧創啥物？

烏鼠爸：欲驚死烏鼠喔！你莫管我好毋好？

月娘：你的行為若像賊仔，無光明正大，我看袂慣勢啦！

烏鼠爸：你莫看就好嘛！

旁白：月娘真受氣，覘對雲裡去。

動作：烏鼠爸看著食飯桌頂有一枝雞腿，隨共咬落來

烏鼠爸：殫殫 啊！你緊來食！

動作：烏鼠囡隨入去食雞腿，食甲 tsáp tsáp 叫

烏鼠爸：你食較慢咧好無！生生狂狂，毋通予 kénn 著

音效：貓仔喵喵的聲音傳來

烏鼠爸：啫啫啊！你緊走轉去厝！阿爸覘遮，袂予貓仔掠著！

烏鼠囡：阿爸，你愛小心喔！

動作：烏鼠囡咻一下走出去，對舞台倒手刃落去

烏鼠爸覘佇灶後，跔咧

貓仔 起來舞台，行入去灶跤

貓仔：月娘共我講，阮兜的灶跤有賊仔，我來看覓

動作：貓仔行兩三步爾爾，就共烏鼠爸掠著

貓仔：我掠著賊仔啦！我掠著賊仔啦！你共天借膽，敢來阮兜偷食好料的，看我按怎來修理你！

月娘：對！對！對！好好仔共教示一下，看伊以後閣敢按呢袂？

貓仔：我欲共你關佇鐵籠仔裡

烏鼠爸：（跪咧哀求）貓仔阿兄，請你毋通共我關起來好毋好？請你手下留情，原諒我！我來恁兜偷食物件是姑不將的啦！

貓仔：按怎講？

烏鼠爸：阮兜有一个老阿母，伊中風年外，跤手袂振袂動，我的牽手一支跛骨斷去，行路無方便，猶閣有三、四個蓋細漢的囡仔屁，攏愛靠我揣物件，提轉去予食。你若共我關起來，厝裡的大大細細是欲食啥物呢？會枵枵死啦！

貓仔：聽你按呢講，你實在有夠可憐！我的目屎強欲流出來！

烏鼠爸：是啦！我是世間上可憐的烏鼠啦！

貓仔：我看你原仔是一個孝子，好老爸、好翁婿，我毋愛關你矣！你趕緊倚起來，毋好閣跪啦！

烏鼠爸：多謝你！多謝你！貓仔阿兄！

動作：烏鼠爸倚起來，共貓仔行幾若个禮

月娘：貓仔，你的心肝哪會遐爾軟，遐爾善良呢？

貓仔：月娘，做人亦好，做貓仔亦好，別人對不起咱，咱若會當原諒人就原諒人啊！

月娘：著啦！你是一隻明理的貓仔！

貓仔：烏鼠仔爸，桌頂閣有一尾秋刀魚，你咬轉去予恁兜的人食。你這馬隨轉

去較好，毋通予厝裡的人煩惱。

動作：貓仔共桌頂的秋刀魚咬落來予烏鼠爸。

貓仔：你明仔下昏，仝這個時間閣來灶跤，我送你物件予你提轉去食。

烏鼠爸：實在真多謝！貓仔阿兄，你的大恩大德，我永遠會記佇心內。

動作：烏鼠爸咬秋刀魚對舞台倒手引落去。

第一幕結束

<第二幕>

時間：第二工的下昏

地點：灶跤

人物：烏鼠囡、貓仔、月娘、烏鼠爸

開幕：

童謠：咪咪小花貓 咪咪小花貓 快來吃飯 快來吃飯 快來這裡
有一條魚 喵喵 謝謝 謝謝小小姐姐 給我一條魚

旁白：貓仔佇灶跤等候烏鼠爸，無倂久，煞來烏鼠仔囡。

烏鼠囡：貓仔阿伯，我是烏鼠爸的後生啦！阮阿爸下昏袂當來，伊吩咐我共這一張批交予你。

動作：貓仔共批接起來

貓仔：烏鼠囡，這條麵包予你食，提去！

烏鼠囡：多謝貓仔阿伯，我欲轉去矣！

貓仔：好！行路愛小心！

烏鼠囡：我知影，阿伯再見！

動作：貓仔共批展予開，一字一字看落去。

聲音：烏鼠爸讀批（無出場）

烏鼠爸：仁慈的貓仔阿兄：

昨暝你送我好料的，我足歡喜，足感激你，毋過我想著我共你講的話，攏是欺騙你的，我煞感覺真歹勢，真見笑，心肝頭疼疼，我真對不起你！

其實，阮兜干焦我和我的一個後生相依為命，二个爾爾。我的老母和我的牽手，舊年已經過身去矣！你知影我騙你，這馬一定氣怱怱乎？

你是世間心肝上好的貓仔，你的善良感動著我的心，所以我決心欲改過，毋愛閣做賊仔，偷食恁兜的物件。

我的親情朋友躡佇山跤的田園，明仔載，我和我的後生欲離開遮，搬去田園躡，遐食物豐富，討食過日子無煩惱，快樂過烏鼠仔的一生，你會替阮歡喜才著。

祝你

健康食百二

烏鼠仔爸敬上

動作：貓仔看了批，足歡喜。

貓仔：再會啦！烏鼠仔爸，祝你快樂過日子

月娘：貓仔你的好心，烏鼠爸有感受著，這真正是一件好的代誌。

第二幕結束

劇本有效教學教案示例甄選 優等

作品名稱 教學主題	答喙鼓：談母語·說風俗	參賽語言別	閩南語言組
設計者	劉未津		
適用年級	高年級	教學總節數	3 節
教學與評量目標	一、 能了解日常生活的用語。 二、 能學會閩南語文字與漢字的關聯。 三、 能學會閩南語音調的運用。 四、 能透過戲劇的演出利用閩南語將文化差異應用於日常生活中		
對應九年一貫之 97 課綱領域能力指標	1-3-1 能聽辨閩南語語句的知識內涵與內在情感。 2-3-1 能熟練運用閩南語各種句型從事口語表達。 2-3-2 能順暢的運用閩南語與別人談論生活經驗。 2-3-4 能運用閩南語進行事物的描述、分析和解說。 2-3-5 能將閩南語書面詞彙與用語，運用於口語表達。 2-3-7 能在口語表達中適當使用閩南語的語音和讀音。 2-3-8 能用口頭方式進行閩南語和國語之間的翻譯。 4-3-1 能運用標音符號與漢字，閱讀閩南語文章，並理解其文意。 4-3-5 能透過閩南語閱讀以瞭解本土及多元文化。		
設計理念	1. 由於不同種族聯姻所生第二代對喪禮的文化差異有所疑惑，希望透過活潑有趣的答喙鼓演出，學習自然的閩南語對話，並運用於學生的日常生活中。 2. 透過現有的教具、實物，讓教師呈現豐富的教學。 3. 期望透過多元的學習方式與方法，讓學生產生學習閩南語的興趣，同時又能即時瞭解學生在聽、說、讀、寫的學習成效。		
教學資源與教材教具運用	1. 教師：新字與字詞卡。 2. 課程統整：可與社會、國語、綜合活動統整教學。		
作業檢核與評量方式(比例)	(整體教學多元評量比例說明，例如：發表 40%、檢核表 30%、作業 30%)		
節數	教學活動	時間(分)	評量活動(含基準與規準)

<p>第一堂課</p>	<p>看覓：khuànn-māi 會曉：ē-hiáu 又唸作 ē-hiáng 逐家：tak-ke 佗位：tó-uī 合音唸作 tuē、tueh 鼻芳：phīnn-phang 相仝：sio-kāng 又唸作 sio-kāng 倒手：tò-tshiú 閃示字卡，認唸上列音標。)</p> <p>8. 代名詞練習：練習劇本中「恁」，可用日常生活中情境一起練習，例如：1. 恁欲去佗位？2. 恁老爸等咧就欲來<small>𠵼</small>你轉去。3. 恁老師等咧就來矣。</p> <p>(三)綜合活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 複習劇本對話。 2. 複習語詞。 3. 抽問學生「恁」的華語翻閩南語的說法，例如：老師說華語：「你們要去哪裡？」，學生說閩南語：「恁欲去佗位？」。 <p>~第一節結束~</p>	<p>10'</p>	<p>能回答問題</p>
<p>第二堂課</p>	<p>【造句子】</p> <p>(一) 準備活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 引起動機：帶著劇本直接與學生進行劇本對話，藉此複習劇本。 <p>(二) 發展活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 句型練習： <ol style="list-style-type: none"> (1) (就)的造句。 例句：一下仔久(就)好矣。 伊(就)是我的家後。 按呢(就)好。 表演昨昏(就)結束矣。 (2) (在)的造句。 例句：坐較(在)咧。 (在)你去啦！ (在)你的看法是按怎？ (3) (欲)的造句。 例句：你(欲)去無？ (欲)落雨矣。 (欲)我，我早就發現矣。 2. 句型延伸練習：由上述句型延伸，讓學生自由發表，照樣造句。 3. 練習劇本內容對話。 <p>(三) 綜合活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 討論劇本中腳色的關係有哪幾種可能性，再發表。 2. 討論喪禮文化的異同處，再發表。 <p>~第二節結束~</p>	<p>10' 25' 10'</p>	<p>能認真練習句型且會造句</p> <p>會回答問題</p>

第三堂課	一、 準備活動 1. 引起動機：教師讓學生們丟本對談。	35'	學生能進行練習對話
	二、 發展活動 1. 學生3人一組，實際演練對話內容。 2. 請學生使用閩南語進行演出，並交換角色再演出。		
	三、 綜合活動 1. 學生針對自己的演出，做自我檢核。 ~第三節結束~	10'	學生能進行自我檢核

二、學習單 (含多元評量基準與規準)

「答喙鼓：談母語·說風俗」自我檢核表		
角色	評量標準	每句對話都能用閩南語流利的進行對話
		是
陳小玉		
陳小玲		
陳小瓏		

「答喙鼓：談母語·說風俗」評量標準				
姓名	評量標準	3分	2分	1分
		每句對話都能用閩南語流利的進行對話	大部分的對話都能用閩南語流利的進行對話，偶爾參雜華語	大部分對話都使用華語，偶而會使用閩南語

三、預期成效：

四、活動照片：

五、教學省思：

五、 劇情介紹：(大綱、分場、時間等)

答喙鼓：談母語·說風俗

- 玉：談母語·說風俗，母語按怎談？風俗按怎說？各位觀眾朋友逐家好，今仔日阮三个為逐家表演一段台灣答喙鼓，我是聰明的（華語）「混血兒」「半仿仔」陳小玉。
- 玲：我嘛是（華語）「混血兒」「半仿仔」，我叫做陳小玲。
- 瓏：我嘛是，我嘛是哦！我叫做陳小瓏。
- 玉：（問玲、瓏）請問兩位是（華語）「混」佻位的？
- 玲：耳空洗洗，聽我說來。

玉、瓏：還需要洗耳孔？
 玲：若無，保證恁會聽甲亂糟糟。
 玉：騙癆的，有遮爾複雜嗎！？
 玲：毋信，詳細聽哦！我的「內公」是（客語）客家人，我的「內媽」是（原民語）「Puyuma」卑南族，「外公」的阿爸是（鹿港腔）鹿港人移民到知本，「外公」的阿母是（原民語）「Amis」阿美族，「外媽」的阿爸是福建人，「外媽」的阿母是（原民語）「Puyuma」卑南族。
 玉：閣講一次。
 瓏：是按怎欲閣講一擺？
 玉：看有相仝無？若是真的就袂無仝。
 玲：（快速閣講一次）。
 玉：（問瓏）敢有仝款？
 瓏：有，我聽真詳細。
 玲：（華語）有夠混吧！？
 玉、瓏：（華語）是有夠混的！
 玉：（問瓏）妳猶閣是按怎（華語）混的？講予逐家鼻香一下。
 瓏：耳空毋但要洗洗咧，頭殼嘛要提出來用哦！
 玲：上好妳是有比我閣較精采。
 瓏：我的「內公」就是（問玲）妳的「外公」，我的「外公」恰「外媽」攞是（山東腔）山東人。
 玉：慢且，（問瓏）妳的「內公」恰（朝向玲）妳的「外公」是仝人，按呢恁兩個不就是「表姐妹」！
 玲、瓏：無毋著。
 瓏：（問玉）我較（華語）混，著毋著？
 玉：（朝向瓏）妳（華語）混較齊勻，算恁兩個平手！
 瓏：（問玉）妳到底是（華語）「混」佗位的？
 玉：這時陣觀眾朋友攞給恁舞甲霧煞煞囉！我只好簡單講就好。
 玲：看妳外^考方簡單講？
 玉：我的「內公」就是（朝向瓏）妳的「內公」，但是我「外公」的阿爸是河洛人，「外公」的阿母是平埔族，「外媽」的阿爸也是河洛人，「外媽」的阿母閣是縛跤的千金小姐！
 玲：等咧，（問玉）妳的「內公」恰（問瓏）妳的「內公」是仝人，恁兩個就是「堂姐妹」？
 玉、瓏：是的。
 玲：（問玉）妳按呢敢有簡單講？
 玉：是妳頭殼歹才會聽無。
 玲：（問瓏）妳敢聽有？
 瓏：有啊，我聽有！
 玉：妳看，上細漢仔聽有，妳聽無？妳正港是食了米爾爾。
 玲：哼！（問觀眾）恁敢聽有？
 玉：好啦！咱是（華語）說得很清楚，觀眾朋友聽得很迷糊，一定是有聽攞沒有懂，就莫為難觀眾啦！
 玲：（不死心）（問玉）妳頭拄仔講要談母語，照按呢講，咱三个人母語攞無仝，著毋著？
 玉：莫計較遐濟，咱開始來講無仝款的風俗。
 玲、瓏：啥物無仝的風俗？
 玉：咱「阿公」的喪事昨昏才辦煞，毋過我有足濟疑問！

玲、瓏：啥物疑問？

玉：舊年阮外公往生，我綴阮阿母轉去高雄的庄跋辦喪事，我看著孀婆^個一寡老大人輪流來共外公『哭』。

玲：『哭』？親人往生哭是正常的嘛！

玉：我講的毋是彼種哭，是足奇怪的『哭』。

玲、瓏：按怎奇怪？

玉：庄跋的棺柴是囿在厝內，號做『打桶』。

玲、瓏：『打桶』？

玉：拄好遇著舊曆七月，嘛不准出山，愛等到八月才會使。

玲、瓏：遐爾久喔？

玉：所以每日攏有親戚來『哭』。

玲、瓏：按怎『哭』？

玉：（大聲兼帶動作模仿唱唸哭調）我歹命！我歹命！阿兄你哪會放阮做你去！叫阮以後是欲按怎過？……

玲：我聽妳咧臭彈，哪有這款代誌？

玉：是真的啦！騙恁我頭剝落來予妳們當椅子坐。

瓏：小玉，（模仿小玉動作）妳拄才倒手囿佇頭殼額仔，正手若咧拍啥物物件？

玉：臆看覓！

玲、瓏：緊講啦！（著急）

玉：講給恁捌喙鬚就好拍結，倒手是覆佇棺柴頂面，正手是若咧拍棺材。

玲、瓏：有影無？

玉：我親目睷看著的，哪會假的！而且每一個人攏足艱苦，袂使看電視，閣袂當坐落來食飯，愛倚咧食。

玲：敢會當（華語）『滑』手機仔？

玉：當然嘛袂使。

玲：按呢我會袂堪得！

瓏：我嘛是！

玉：這擺綴阮阿母轉來恁東部遮，我驚一大^逃！

玲、瓏：驚啥物？

玉：厝內無棺柴，而且每工攏有無仝的「姨婆」來厝裡坐，那食檳榔那講笑談，閣啣豆油濫養樂多。

瓏：啥物豆油？

玲：是保力達B啦！原住民的風俗俗恁（原民語）『白浪』無仝，厝內辦喪事的時陣，親戚朋友攏會輪流來陪伴，免得阿媽傷心！

玉：阿媽嘛愛煮一大堆酒菜。

玲：彼號是欲予伊阿媽有代誌做，時間較快過。

瓏：是啊！咱攏嘛有咧看電視和開講。

玉：我猶原感覺怪怪，親人往生閣會當歡歡喜喜，哪會按呢？

玲：這正是原住民樂天的個性！

玉：桌頂和塗跋規大堆檳榔，連阮阿爸嘛做伙咧哺。

瓏：彼號是交陪哺一屑仔爾爾，等恁轉去高雄就袂閣哺矣。

玲：曷是阮原住民辦喪事的方式比較較好勢！

玉：毋過阮媽媽講按呢厝邊親情會批評，講囿孫不孝。

玲：原來恁是做給厝邊親情看爾爾？！

玉：（生氣）毋是按呢爾爾！

瓏：好啦！攞莫吵矣！每一个族群的風俗攞無全，愛尊重每一種風俗，親像阮躡佇台北的外媽講伊以後若往生愛用基督教的儀式，彼號閣是另外一種風俗。
 玉：閣有一擺二九暝食（華語）年夜飯，（向小瓏）恁媽媽共一籮的銀角仔包佇水餃內底，講號做元寶。
 瓏：是啊！
 玉：有食到銀角仔的人規年迴天攞會有好運，干焦我一个人無食到。
 瓏：我會記得這件代誌。
 玉：害我心肝頭結規毬袂快活，規年迴天攞足驚毋但無好運，閣會有歹運！
 玲：結果妳彼年運氣如何？
 玉：若像嘛無啥物特別無全的。
 玲：『白浪』就是^考考^文想東想西。
 玲：小瓏，妳敢有食到銀角仔？
 瓏：我食到上濟銀角仔。
 玲：妳運氣如何？
 瓏：嘛是無較好運，考試攞無及格。
 玉：考試和運氣無關係，和用功較有關係。
 玲：對嘛！有食著銀角仔無攞全款！
 瓏：總講一句，愛（華語）入境隨俗。
 玉：陳小玉。
 玲：陳小玲。
 瓏：陳小瓏。
 玉：今仔日阮的答喙鼓講到遮。
 玲：感謝逐家的嘆仔聲。
 瓏：談母語·說風俗。
 3人齊：咦~~愛放輕鬆喔！

劇本有效教學教案示例甄選 優等

作品名稱 教學主題	蟹蝨佻蠓仔咧喝柶 (預防登革熱)	參賽語言別	閩南語言組	
設計者	黃惠珠			
適用年級	中年級	教學總節數	3 節	
教學與評量目標	一、 能了解如何預防登革熱。 二、 能了解課文中所傳達的意思。 三、 能透過戲劇的演出，利用閩南語將登革熱的預防方法告訴大家。			
對應九年一貫之 97 課綱領域能力指標	1-2-1 能聽辨日常生活中閩南語語詞及語句的語音成分。 1-2-2 能聽辨教師教學語言及教學內容。 1-2-3 能聽辨社區生活中的常用語句及語調。 1-2-4 能從閩南語聽辨中，認識社區及在地文化。 2-2-1 能流暢的說出日常生活對話語句。 2-2-3 能唸唱歌謠及說出簡易故事。 2-2-4 能運用閩南語簡單描述生活周遭的人、事、時、地、物。 4-2-1 能認讀閩南語語詞和語句，並瞭解其語意。			
設計理念	1. 取自衛生福利部預防登革熱的政令宣導，希望透過活潑有趣的戲劇的演出，學習自然的閩南語對話，並運用於學生的日常生活中。 2. 透過蚊子與癩蛤蟆的對話讓學生了解要如何防治登革熱，防止病媒蚊孳生及確實打掃環境衛生的重要性讓教師呈現豐富的教學。 3. 期望透過多元的各種學習方式，讓學生產生學習閩南語的興趣，同時又能即時瞭解學生聽與說的學習狀況。			
教學資源與教材教具運用	一、 教師：新字與字詞卡、衛生福利部宣導海報及宣傳短片。 二、 課程統整：可與社會、自然與生活科技、綜合活動統整教學。			
作業檢核與評量方式(比例)	(整體教學多元評量比例說明，例如：發表 40%、檢核表 30%、作業 30%)			
節數	教學活動	時間 (分)	評量活動 (含基準與規準)	

【蟹蝨佢蠓仔咧喝枵】

(一)準備活動

1. 引起動機：夏天的腳步即將到來，病媒蚊們蠢蠢欲動。

教師一進教室便說：「小朋友敢有予蠓仔叮著的經驗？有的請擲手！」

學生們：「有！」

老師：「小朋友是佇陀位叮著的？」

學生們：「老師！我佇... 予叮著！」

老師：「為什麼佇... 有真濟蠓仔會予叮著？」

學生們：「因為...」

此部分老師自由發揮對話內容。

(二)發展活動

1. 簡單的回答老師的提問即進入課文內容。

2. 領讀課文：教師解釋此課文為對話模式，有 2 個人物，領讀課文。

3. 學生跟著老師讀課文。

4. 依課文情境，角色扮演練習對話課文內容。然後在互換角色對話。

課文內容：

人物：蟹蝨、蠓仔

時間：暗時

地點：水溝仔內底

蟹蝨：(唱小星星調)腹肚腹肚真正枵，枵甲咧欲擋袂牢，看著物件就起痲，想欲大喙食予了，掠無蠓仔砵砵跳，最後枵甲死翹翹。(對天頂大喊彎腰雙手抱肚)若會遮爾枵...

蠓仔：七早八早你就佇遮的喝枵！

蟹蝨：話若欲講透支，目屎就掰袂離，你有所不知，我已經有幾若工無食半項物件啊！

蠓仔：這是為啥物？敢講你這隻蟹蝨是「枵鬼數想欲食豬肝骨咧」！

蟹蝨：食啥物豬肝骨，我這馬是「枵雞無畏筊，枵人無顧面底皮」，你拄好予我掠來楔喙齒縫。

旁白：緊張、緊張、緊張，刺激、刺激、刺激，這個時陣，蟹蝨將喙擘甲裂獅獅，準備欲將這隻蠓仔拆食落腹。

蠓仔：毋通，毋通，我遮爾瘦，身軀賸骨，也無肉，

歹食閣袂飯飯只有齧我的骨，食袂飽，

無彩你的氣力，我這馬是行無步退無路比你較可憐！

旁白：(動作)這個時陣蠓仔馬上跣起跛走。

10'

能用閩南語說出被蚊子叮咬的地點及原因

能跟著朗讀課文

20'

能認真練習角色扮演並互相對話

能認真練習認讀新的語詞

蟹蛛：這是為啥代呢?(唱閩南語歌追追追) 啊~追追追著你的心!追著你的人!追著你的情!追著你的巧克力!巧克力~好食!

蠓仔：予焦啦!

蟹蛛：啥物是予焦啦?

蠓仔：就是花坭予焦，輪仔予焦，逐項攞予焦，前一暫仔，因為天狗熱真嚴重，逐家攞知影欲保護家己，愛惜家己，所以共厝的四周圍整理甲清氣 tam tam ，害我無法度生存，無所在通生卵。

蟹蛛：若按呢?我就無物件通食啊，毋就改食素食?

蠓仔：食素食哦，袂歹啊，按呢你的皮膚會佻四跔仔全款，滑溜滑溜，袂像這馬按呢粗粍粍!

蟹蛛：按呢讚哦，我就變成正港的「青蛙王子」啊!(國語合唱)

咕哇呱呱~咕哇呱呱~我是青蛙王子 ~咕哇呱呱~咕哇呱呱~我是青蛙王子 ~

5. 學生 4 人一組練習課文對話。

6. 字詞教學：輔以實物、照片、圖片及生字卡，揭示課文字詞。

7. 教師領讀字詞並解釋，以團體、分組、個別方式練習。

例如：

蟹蛛 (tsiunn-tsi) 癩蝦蟆、蟾蜍

起瘡 (khi-siáu) 發瘋

齧 (khè/khuè) 啃

楔 (seh) 把東西塞入孔縫之中

花坭 (hue-khann) 花盆

輪仔 (lián-á) 輪子

滑溜 (kut-liu) 溜滑。非常滑

粗粍粍 (tshoo-pê- pê) 粗糙不堪

清氣 am-tam (tshing-khi-tam-tam) 非常清潔

柶雞無畏筐 (iau-ke- bô-ui- tshuê)

柶人無顧面底皮 (iau -lâng-bô-kòo-bîn-phuê)

閃示字卡，認唸上列音標。

8. 動詞練習：練習本課動詞「喝」的各種使用方法
例如：喝拳、大聲喝。

(三) 綜合活動

1. 複習課文對話。

2. 複習語詞。

3. 抽問學生「喝」的國語翻閩南語的說法，例如：
老師說國語：「不可以 在教室大聲喊叫」，學生說閩南語：「袂使佇教室烏白喝」。

~第一節結束~

10'

能回答問題

蟹蜆佻蠔仔咧喝枵評量標準				
姓名	評量標準	3分	2分	1分
			每句對話都能用閩南語流利的進行對話	大部分的對話都能用閩南語流利的進行對話，偶爾參雜國語

三、預期成效：學生學會以閩南語進行課文朗讀。

四、 劇情介紹：(大綱、分場、時間等)

時間：4分鐘，學生可自行添加對話內容。

蟹蜆佻蠔仔咧喝枵

人物：蟹蜆、蠔仔

時間：暗時

地點：水溝仔內底

蟹蜆：(唱小星星調)腹肚腹肚真正枵，枵甲咧欲擋袂牢，看著物件就起痾，想欲大喙食予了，掠無蠔仔浩浩跳，最後枵甲死翹翹。(對天頂大喊彎腰雙手抱肚)若會遮爾枵...

蠔仔：七早八早你就佇遮的喝枵！

蟹蜆：話若欲講透支，目屎就辦未離，你有所不知，我已經有幾若工無食半項物件啊！

蠔仔：這是為啥物？敢講你這隻蟹蜆是「枵鬼數想欲食豬肝骨咧」！

蟹蜆：食啥物豬肝骨，我這馬是「枵雞無畏筲，枵人無顧面底皮」，你拄好予我掠來楔喙齒縫。

旁白：緊張、緊張、緊張，刺激、刺激、刺激，這個時陣，蟹蜆將喙擘甲裂獅獅，準備欲將這隻蠔仔拆食落腹。

蠔仔：毋通，毋通，我遮爾瘦，身軀賸骨，也無肉，歹食閣袂^{飢飢}，只有齧我的骨，食袂飽，無彩你的氣力，我這馬是行無步退無路比你較可憐！(動作)這個時陣蠔仔馬上跣起跣走。

蟹蜆：這是為啥代呢？(唱閩南語歌追追追)啊~追！追！追！追著你的心，追著你的人，追著你的情，追著你的巧克力！巧克力~好食！

蠔仔：予焦啦！

蟹蜆：啥物是予焦啦？

蠔仔：就是花柑予焦，輪仔予焦，逐項攏予焦，前一暫仔，因為天狗熱真嚴重，逐家攏知影欲保護家己，愛惜家己，所以共厝的四周圍整理甲清氣 tam-tam，害我無法度生存，無所在通生卵。

蟹蜆：若按呢？我就無物件通食啊，毋就改食素食？

蠔仔：食素食哦，袂歹啊，按呢你的皮膚會佻四跣仔仝款，滑溜滑溜，袂像這馬按呢粗耙耙！

蟹蜆：按呢讚哦，我就變成正港的「青蛙王子」啊！

(國語合唱)咕哇呱呱~咕哇呱呱~我是青蛙王子 ~咕哇呱呱~咕哇呱呱~我是青蛙王子
~

劇終

劇本有效教學教案示例甄選 優等

作品名稱 教學主題	蹓佇高雄市，幸福滿滿是	參賽語言別	語言組：台灣閩南語
設計者	江佩芳		
適用年級	七年級	教學總節數	六節
教學與 評量 目標	<ol style="list-style-type: none"> 1. 認識台灣俗諺語並親子創作學習單 2. 認識激骨仔話並分組競賽 3. 認念四句聯仔並創作 4. 欣賞答喙鼓與相聲之異同 5. 聯合創作答喙鼓—蹓佇高雄市，幸福滿滿是並品評演出的作品 		
對應九年一 貫之 97 課 綱領域能力 指標	<ol style="list-style-type: none"> 1-1-3 能運用視聽媒材提升聆聽的能力。 2-1-6 能運用閩南語簡單表達感受、情緒與需求。 4-3-5 能透過閩南語閱讀以瞭解本土及多元文化。 5-3-4 能運用閩南語媒材、工具書或線上檢索系統輔助寫作。 		
設計 理念	<p>創作構想：希望學生能認識何謂台灣俗諺語、激骨仔話、四句聯仔、答喙鼓，並能進一步創作，最後師生腦力激盪共同創作答喙鼓，並由學生演出。盼望透過多媒體運用及做中學，提升學生學習興趣，增進對閩南語創作能力。</p>		
教學資源與 教材教具運 用	<ol style="list-style-type: none"> 1. 自製的簡報 2. 品德諺語故事集及光碟 3. 激骨仔話的大富翁遊戲 4. 網路的相聲【誰在一壘】 5. 本校自製的【戀戀打狗城】 6. 高雄市國中閩南語補充教材：第一冊的蹓佇港都有福氣、第四冊的戀戀打狗城 		
作業檢核與 評量方式 (比例)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 學習單（照片或圖片 30%；俗諺語 10%；俗諺語解說 60%） 2. 分組競賽（一千萬：戳戳樂三次；八百萬：戳戳樂二次；五百萬：戳戳樂一次） 3. 四句聯仔創作單（主題取材 30%；內容用字 30%；押韻 40%） 4. 答喙鼓表演品評單（主題 30%；演員台風 20%；發音 20%；道具服裝 30%） 		

節數	教學活動	時間(分)	評量活動(含基準與規準)
第一堂課	<p>一、課前準備</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 俗諺語教具 2. 品德諺語故事集 3. 自製俗諺語簡報 <p>二、動機引導</p> <p>以日常生活長輩使用的俗諺語或本土劇的運用俗諺語引起動機</p> <p>三、教學過程</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 拿出俗諺語教具，舉例說明長輩使用的俗諺語，而俗諺語正是長輩生活智慧的結晶。 2. 播放「品德諺語故事集」之一：歡歡喜喜是一工，煩煩惱惱嘛一工」並解說回家如何撰寫學習單及評量標準。 3. 利用自製俗諺語簡報，補充其他俗諺語，以供同學撰寫參考。 <p style="text-align: center;">第一節結束</p>	5m 20m 20m	見附件一(學習單)
節數	教學活動	時間(分)	評量活動(含基準與規準)
第二堂課	<p>一、課前準備</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 自製激骨仔話簡報 2. 激骨仔話的大富翁活動 3. 戳戳樂 <p>二、動機引導</p> <p>由日常生活運用的激骨仔話引發興趣。</p> <p>三、教學過程</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 從耳熟能詳或有趣的激骨仔話引起興趣，例如：七月半鴨仔；火燒厝寮；矮人 peh 厝頂；阿媽生查某困等 2. 利用電子白板，分組競賽「激骨仔話的大富翁活動」 3. 獎勵：獎金高達五百萬可玩戳戳樂一次；八百萬可戳兩個洞；一千萬可戳三個洞 <p style="text-align: center;">第二節結束</p>	10m 30m 5m	分組競賽

節數	教學活動	時間 (分)	評量活動 (含基準與規準)
第三、四堂課	<p>一、課前準備</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 自製四句聯仔簡報 2. 四句聯仔創作單 <p>二、動機引導</p> <p>由日常節慶運用的講好話—四句聯仔引發興趣。</p> <p>三、教學過程</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 介紹課文：躡佇港都有福氣 2. 簡介如何運用電子辭典 3. 利用簡報指導學生創作四句聯仔並發下創作單 4. 學生可利用網路資源及電子辭典，創作四句聯仔 <p style="text-align: center;">第四節結束</p>	<p>15m</p> <p>5m</p> <p>30m</p> <p>45m</p>	見附件二〈創作單〉
節數	教學活動	時間 (分)	評量活動 (含基準與規準)
第五、六堂課	<p>一、課前準備</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 自製答喙鼓簡報 2. 網路的相聲【誰在一壘】 3. 本校自製的答喙鼓【戀戀打狗城】 <p>二、動機引導</p> <p>答喙鼓與相聲的異同引發學生探索的興趣。</p> <p>三、教學過程</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 介紹課文：戀戀打狗城 2. 利用簡報介紹答喙鼓與相聲的異同並欣賞兩部作品 3. 師生腦力激盪創作本年度答喙鼓主題【利用課餘練習，以利演出】 4. 欣賞本年度答喙鼓學生演出並進行評選 <p style="text-align: center;">第六節結束</p>	<p>15m</p> <p>15m</p> <p>15m</p> <p>45m</p>	見附件三〈品評單〉

二、學習單（含多元評量基準與規準）

*附件一 咱祖先的智慧—俗諺語畫話化 一年__班__號 姓名：__

我欲寫的俗諺語是：10%

◎頂懸空白的所在請貼上抑是畫上佢這句俗諺語有關係的圖片抑是和長輩序大討論的照片

我欲寫得俗諺語是：10%

這句俗諺語的意思是：20%

這句話予我想著啥物故事【古早抑是現在攞會使】：30%

基準一：能否正確寫出閩南語俗諺語

規準：10分：能用閩南語寫出閩南語俗諺語
8分：能運用閩南語參雜寫出俗諺語
5分：經指導能用寫出俗諺語

基準二：能否正確理解閩南語俗諺語

規準：20分：能主動正確寫出該句閩南語俗諺語意義
15分：能主動寫出該句閩南語俗諺語部分意義
10分：經指導後能寫出閩南語俗諺語意義

基準三：能否列舉相關的故事來詮釋俗諺語

規準：30分：能精確列舉相關故事詮釋俗諺語
25分：大致能列舉相關故事詮釋俗諺語
20分：經指導能列舉相關故事詮釋俗諺語

基準四：能否採用相關圖片或照片來詮釋俗諺語

規準：
40分：能精確列舉相關的圖片或照片來詮釋俗諺語
35分：大致能列舉相關的圖片或照片來詮釋俗諺語
30分：經指導後能列舉相關的圖片或照片來詮釋俗諺語

※附件二

四句聯仔的創作

一年__班__號 姓名：__

◎這擺創作的題材：高雄市的景點

一、審題：看清題目、看懂題意→人、事、物、景

二、立意→三愛：愛健康、愛積極、愛正向

→四無：無紅色【 】、無黃色【 】、無烏色【 】、無痞色【 】

三、選材：〈一〉全高雄市 〈二〉一个行政區 〈三〉一个景點 〈四〉足濟的景點

〈一〉
 蹠佇高雄有福氣〈khi〉，
 人人呵咾遮真嬌〈sui〉。
 有山有水有飛機〈gi〉，
 人文地理滿滿是〈si〉。
 一心二聖接西東〈tang〉，
 三多轉彎迴小港〈kang〉。
 四維大路嬌嚙嚙〈tang〉，

■ 題目：蹠佇苓雅區
 阮兜蹠佇苓雅區〈khu〉，
 文化中心景色優〈iu〉。
 讀冊莠街攏順序〈su〉，
 行政辦公佇市府〈hu〉。

■ 題目：文化中心
 文化中心風景好〈ho〉，
 藝術展覽品質高〈ko〉，
 騎車賞花四界趨〈so〉，
 閣有鳥隻吱吱叫〈ko〉，

五福街路全全人〈lang〉。
 來去六合晝夜市〈tshi〉，
 七賢八德啉咖啡〈pi〉。
 九如十全好鄉里〈li〉，
 高雄高雄我愛你〈li〉

〈三〉

■ 題目：愛河真嬌
 來去愛河啉咖啡〈pi〉，
 欣賞河邊的景緻〈ti〉。
 逐家來遮真歡喜〈hi〉，
 坐船散步攏可以〈i〉。

〈四〉

■ 題目：高雄景點
 ■ 柴山猴孫是國寶〈po〉，
 ■ 古錐活潑食弓蕉〈tsio〉。
 ■ 愛河美麗上蓋好〈ho〉，
 ■ 散步坐船無煩惱〈lo〉。

四、佈局

〈一〉點題→鋪陳→結語

■ 題目：愛河

愛河景緻真正好〈ho〉，吹風賞花人醉到〈to〉，鐵馬莠街無煩惱〈lo〉，男女老幼攏呵咾〈lo〉。

〈二〉起→承→轉→合

■ 題目：西仔灣

西仔灣邊好地理〈lí〉，海水浴場清涼味〈bī〉，中山大學有詩意〈ì〉，夕陽欣賞佇港墘〈kînn〉
 海上船隻來閣去〈khì〉，景色美麗無地比〈pí〉，假日人人爭欲去〈khì〉，親情朋友攏恰意〈ì〉。

五、下筆書寫〈不會的字詞，可問老師或上網查字典〉

飛機韻

悲卑披啡居機基飢議支
 簾利備忌柿治箸二字是
 芝知脂吱乩咪欺敬欺豬
 麟詩絲衣醫痴驚虛譏饑
 箕施屍司思伊依希喜理
 里呂旅女彼李汝米比恥
 只指止旨址祉紙姊杞紀
 舉矩幾己起去齒始死椅
 美語鼠取以尾泌記志痣
 器氣棄汽智誌稚緻雉剃
 世試勢四意刺肺戲戴至
 置企句據離狸枇其棋奇
 旗期麒持遲匙池皮鋤除
 啼兒時辭宜移疑誼愚踏
 苔徐姨微魚祇祈琵琶籬崎
 示寺飼序未義市御味謎
 視餌痔懼俱避慮

六、校對修改

◎我創作的題目是：

基準一：能否正確選取材料寫高雄景點

- 規準：30分：能完全精確選取材料寫高雄景點
 25分：能大致選取材料寫高雄景點
 20分：經指導後能選取材料寫高雄景點

基準二：能否正確運用閩南語用字來創作

- 規準：30分：能主動正確寫出閩南語用字的四句聯仔
 25分：能主動部分寫出閩南語用字的四句聯仔
 20分：經指導後能寫出閩南語用字的四句聯仔

基準三：能採用正確韻母字來詮釋主旨

- 規準：40分：能精確採用正確韻母字來詮釋主旨
 35分：大致能採用正確韻母字來詮釋主旨
 30分：經指導後能採用正確韻母字來詮釋主旨

組內評分表		
我是第_____組，戲劇發表主題：_____		
(請附上劇本，一組一份即可，使用 A4 紙張)		
工作分配(請各組根據實際分配方式填寫)	負責人員	評分(0-100 分)
1. 編劇		
2. 角色		
3. 角色		
4. 化妝		
5. 服裝		
6. 配樂		
7. 道具		
8. 導演		

戲劇演出評分表		
獎 項	得 獎 人(組)	原 因
1. 最佳劇本獎(內容正確、沒有錯誤、創意)		
2. 最佳演員(表情生動，口齒清晰)		
3. 最佳音樂(聲效、配樂)		
4. 最佳動作(動作細膩，符合角色)		
5. 最佳道具(道具精緻，實用效果)		
6. 最佳團隊獎(合作精神)		
7. 特別獎(_____)		
評 審 評 語(學生)		
評 審 評 分(教師)		

1. 觀賞風度	
2. 學習單分數	

基準：能根據獎項選取正確適當人選及原因【戲劇演出評分表】

規準 100 分：能填寫出六組以上的得獎人與原因

80 分：能填寫出四組以上的得獎人與原因

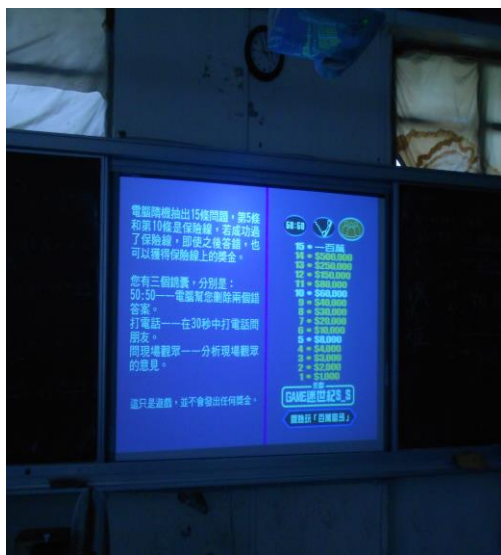
60 分：能填寫出二組以上的得獎人與原因

三、預期成效：

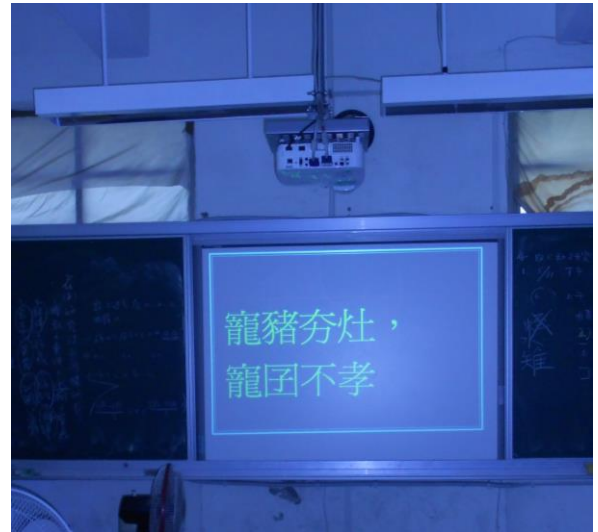
1. 學生能透過簡報或教學媒體正確辨識何謂台灣俗諺語、激骨仔話、四句聯仔及答喙鼓，並經由過競賽或創作過程，更熟稔本土語，激發學習本土語的動機。

2. 透過師生互動，不斷腦力激盪，激發學生創意，發發更多的閩南語教學素材與媒材。

四、活動照片：



俗諺語的百萬富翁的猜謎活動，採分組比賽，各組投入與參與狀況十分激烈！



俗諺語的簡報，解說每一句俗諺語背後的意義，解說後就由學生回家創作。



逐家三角鬥陣來看寫出來的初稿，參詳看欲按怎修改較好、較理想。



討論到一半，一个活潑的查某埔囡仔雄雄走出來講伊想欲演五百天，逐家笑甲真歡喜！



老師先分享家己對創作的動機和感受，嘛請同學講看覓家己對創作提供意見，選擇家己恰意的功課。



老師恰一寡查埔學生討論故事內底的情緒，愛用啥物語調來讀較好，做啥物動作才會當予聽的人感動。



學生到各班演出答喙鼓的實況，觀賞者攞提供足濟的建議，嘛予表演者袂少的鼓勵！



拚命的演出學生，毋是佇教室練習，閣走去空闊的所在練習，向望有較好的演出予別人看！

五、教學省思：

1. 老師對學生期待太高：學生對於閩南語的熟悉程度不盡理想，多只能先用華語理解。
2. 學生對競賽活動有較興趣：日後宜多運用多元媒體教材，吸引學生，提高學生興趣。
3. 答喙鼓創作先要有構想，學生才能注入創意：學生對答喙鼓較有創意，可提供不少橋段。
4. 對道具製作學生有獨到看法與令人驚艷的表現：電蚊拍當吉他，文化列車製作超精緻。

六、最佳劇情介紹：

1. 大綱：五百天是落魄的歌手轉來高雄換心情，高雄通紹介蹓佇高雄就會使好好發展。
2. 內容：先說明高雄得到國際宜居城市獎第一名，依序紹介高雄天氣好、景點活動濟、食物
好食閣有人情味，最後以「蹓佇高雄市，幸福滿滿是」作結。
3. 表演時間：約六分鐘

答喙鼓—蹓佇高雄市，幸福滿滿是【劇本定稿】

五百天：【唱】狂戀的人有勇氣！毋驚一切叻！無論三更也半暝，墓仔埔也敢去！墓仔埔也敢去……

高雄通：【輕鬆走過，看到五百天，感覺有淡薄面熟，倒退嚕】咦？你這個人看起來「火燒豬頭」一面熟面熟呢！你是……

五百天：是啊！是啊！我就是頂港有名聲，下港上出名的……

高雄通：慢且！我是高雄通，逐項代誌通通通！你就是彼个「五百」！

五百天：毋是啦！毋過，頭前五百對，後壁是啥物天？啥物天？

高雄通：我知，我知！你就是彼个「五月天」？

五百天：我是五百天啦！藝術家攏無人來重視，佗位才是幸福的城市？！

高雄通：啊你是拄著啥物無爽快？講話酸酸誠奇怪？

五百天：我來唱予你聽，【**高**：啊是欲唱啥？】「我欲來去台北拍拚，聽人講啥物好空的攏佇遐！」【**高**：敢若袂 bai2 聽，拍撲仔】結果到今，事業無成心真痛，只好轉來高雄 換心情！

高雄通：佇高雄就會當好好拍拚，何必千里迢迢走去台北城？我看你是「做賊點燈火」 【**五**：啥物意思】——真愿頭啦！

五百天：啥！我愿頭，我看你是庄跤倌，毋捌就毋通烏白講，國際有名的好空攏嘛佇台北拚輸贏！

高雄通：人講無智識，就愛看目色；袂曉看目色就愛較努力！【五：有押韻呢】舊年「國際宜居城市獎」，高雄市就拿著四面的金牌【五：四面的金牌？】、三塊銀牌【五：三塊銀牌？】佢三面銅牌呢！

五百天：哇！真**斲**！真**斲**！出國比賽，得冠軍，光榮倒轉來！

高雄通：是啊！得著的獎牌數毋但是全台第一，

五百天：全台第一？

高雄通：而且嘛是這擺參賽城市中的第·一·名。

五百天：【吞喙瀾】世界第一名？

高雄通：無錯—規樣好好，高雄已經成做是「三好加一好」的國際有名的幸福城市！

五百天：【手比三加一】「三好加一好」—毋就四好？

高雄通：呸！呸！呸！是「天氣好【五：一好】、景緻好【五：兩好】、食食好【五：三好】、人情味真好！」【五：四好—真正有四个好ㄟ】

五百天：喔！這擺我轉來就是欲共食予飽啣啣，經濟才袂輸。

高雄通：你喔！菱角喙，無食會大心氣！【毋是啦，是無食會輸去】無講你毋捌，先來紹介春天藝術節予你知！【五：遐是啥物碗粿？】

活動豐富多元化，跳舞演戲嘛唱歌。本土國際展精華，文化展現規大拖！

五百天：我是藝術家呢！只不過是藝術活動一菜桶，講甲挈斲斲？

高雄通：「草地音樂會」是全國走頭前，創意第一等的活動呢。【五：有影無？毋捌聽過！】

我就詳細講予你聽：

美術館前大草嶺，面湖吹風看電影，音樂演奏予你聽，世界樂團來讚聲！

五百天：這根本是鴨卵礫籤—【高：鴨卵欲按怎礫籤？】就是「無可能」，哪會有人欲佇外口

草坪聽音樂會，無椅仔通坐，閣毋驚透風落雨、蠔仔濟？

高雄通：人講孝呆，看面就知！

高雄四季好天氣，民風熱情人古意，逐冬萬人試滋味，享受浪漫的暗時。

五百天：我是藝術家呢！煞雄雄忘記得高雄天氣真正好，尤其春天的時陣，風微微吹來，

暗時散步通人愛。

高雄通：是啊！重點是袂落雨，這款好條件上適合舉辦文化活動，「春天藝術節」，節目

滿滿是，精彩無地比！

五百天：你水準真懸！毋過，我是落魄的藝術家，干焦想欲「坐船看海湧，坐公車看風

景」來解心悶！

高雄通：哦？敢講你也知影高雄有文化公車，會當看高雄四界的好風景！

五百天：哈，我當然有坐過，就是「哈瑪星·舊城·鳳山」的文化公車嘛！

高雄通：ㄟ~看你大舌閣興啼，原來你有一寡仔內才咧！

五百天：你毋通看貓無點喔，我是藝術家呢！去藝術景點親像走灶跤！【高：敢有影？】我來講予你聽：打狗鐵道故事館、【高：故事館】打狗領事館【高：領事館】、世運主題館【高：主題館】、眷村文化館【高：文化館】；閣有上新的大東文化藝術中心！

高雄通：你生做粗勇漢草好，應該是若行若趁，食物順繼食袂少？

五百天：哇！你鼻仔真厲害！親像好鼻師，鼻仔一鼻就隨知！

高雄通：你是食著啥物好食物？講著就喙跤笑甲離獅獅？

五百天：講到鳳山，好食物是規大堆【高：哦？】：
大廟隔壁肉圓芳，天公廟前青草巷，有名蕃薯街仔名，哈茶配寡番薯餅。

【打版】

高雄通：嘖！我看你講甲喙瀾涵涵滴，差一點仔遮就欲變水池！

五百天：閣有，閣有！若去哈瑪星，【打版】
一定愛食阿婆冰，牛肉湯頭第一等，肉臊飯配冬粉湯，哇！無食實在心肝凝 gīng！

高雄通：換我高雄通！左營古名叫舊城，城內城外攏知影：
酸菜火鍋一大鼎，包仔酥餅恰燒餅，廟邊好食鹽水鴨、楊桃湯淋煞好心情。

五百天：【拭喙瀾，講】真幸福呢！【唱】幸福的滋味就是我食啥物，你猶原攏支持…

高雄通：食啥物？攏支持？啥物意思？

五百天：就是你是熱情的高雄人，我是失志的藝術家，毋著愛緊招待我去—食好食物！

高雄通：去陀位？高雄四界攏嘛是好天氣、好風景恰好食物啊！

五百天：是啦！我就是講緊焉我去試看覓【做食物件】高雄幸福的滋味！

高雄通：好！我隨就陪你四界去，享受躡佇高雄市，幸福滿滿是！

五百天、高雄通：五百天/高雄通今仔日表演就到遮，會記得樓頂招樓跤，逐家參一跤：來去高雄躡，幸福一牛車！【五百天：咱緊來去啦！】